A young ibex kid is the central focus, lying in a lush green field filled with numerous bright yellow flowers. The kid's fur is a mix of brown and tan, and it appears to be resting or grazing. The background is a soft-focus green field.

Tot ARAN



Junio 2007 - N° 74

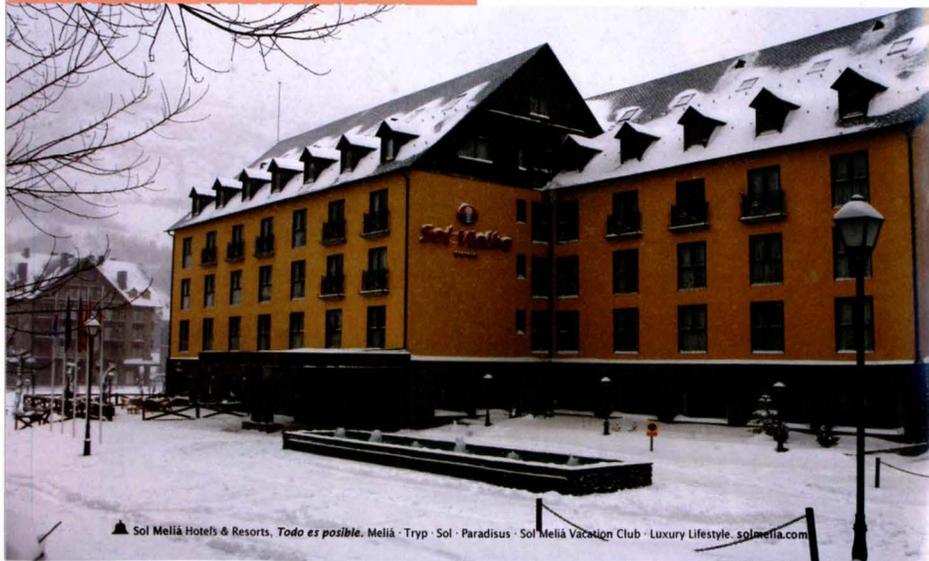
Revista mensual gratuita del Valle de Aran



El Sol de la montaña

Aneto, 1 - 25530 Vielha - Valle de Arán - LLEIDA
 Tel.: (34) 973 63 80 00 - Fax.: (34) 973 63 80 09
 e-mail: sol.vielha@solmelia.com

 **Sol Vielha ******



 Sol Melià Hotels & Resorts. *Todo es posible.* Melià · Tryp · Sol · Paradisus · Sol Melià Vacation Club · Luxury Lifestyle. solmelia.com

 **2** ARAN

 **TOT**
ARAN

TOP ARAN, S.L.

Av. Maladeta, 12 - local 1
 25530 VIELHA
 Tel.: 973 64 32 88
 Fax: 973 64 36 48
 Móvil: 636 20 41 80
 mail: totaran@totaran.com
 web:www.totaran.com

Edición:
 TOP ARAN, S.L.

Impresión:
 Anigraf S.A.

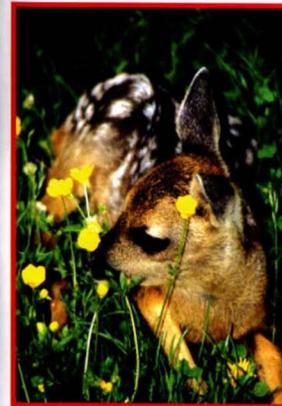
Maquetación:
 TOP ARAN S.L.

Tirada:
 7.000 ejemplares

Depósito legal:
 LI-620-01

Distribución:
 Gratuita

TOP ARAN S.L.
 no se responsabiliza del
 contenido de los artículos de
 esta Revista. Queda prohibida
 totalmente la reproducción y
 escaneo total o parcial del
 contenido de la revista, si no es
 con permiso previo por escrito.



Portada: Cría de corzo
Foto: Javi Montes

Sumario

- 4 ¿DONDE PODEMOS IR?
- 10 HABLEMOS DE VIAJES
- 14 EL PERRO - COMISIÓN LINGÜÍSTICA
- 15 ENTRETENIMIENTOS
- 16 NOTICIAS DE ARAN
- 18 EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE
- 20-21 CUENTOS PARA TODOS
- 22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÈNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA
- 26-27 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 TRUCOS DEL HOGAR - AGRADDECIMIENTO
- 31 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 32 EL INGLÉS, ES FÁCIL
- 33 I.E.S. ARAN INFORMA
- 34-35 LA MILI EN ARAN, ES COSA SERIA
- 35 ARREPERVÈRS
- 36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 38 CONSEJOS DE BELLEZA
- 40 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 42 CURARSE EN SALUD
- 44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 45 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 48 DULCES ACORDES DE ARAN
- 50 ANUNCIOS CLASIFICADOS - FRASES CÉLEBRES
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54-55 HORÓSCOPO
- 56 HORARIO DE AUTOBUSES
- 58 FAUNA DEL PIRINEO
- 59 BRAMATOPIN
- 60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 61 TORISME INFORMA
- 62 COSAS DE LA VIDA
- 64 COSAS DE LA TELE
- 65 N° DEL MES
- 66-67 COCINAR EN CASA
- 68-69 GENTE DEL VALLE
- 70-71 REIR ES MUY SANO
- 72 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 74 PROGRAMA FIESTA MAYOR DE LES
- 76 ECO-GESTOS
- 78 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 80 CHRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES
- 81 SONRÍA, POR FAVOR
- 82-83 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZA
- 83 GIGANT MANDRÒNIUS INFORMA
- 84 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 88 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 89-90 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 15 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo **30 euros*** anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa
 * Gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

 **3** ARAN

¿Dónde podemos ir?

Masajes y estética Lidia

En Vielha , en la Crtra. De Gausac 14, Lidia Estrada ha abierto desde hace unos meses su Salón de Belleza.

Este Centro ofrece una amplia gama de tratamientos faciales y corporales de nueva tecnología que nos ayudarán a mantener un aspecto atractivo, en estos tiempos en los que el aspecto físico es de vital importancia en las relaciones sociales y laborales.

Ofrece tratamientos faciales tradicionales, como la limpieza de cutis y también el innovador **TOP CELL**, alternativa al botox, especialmente indicado para pieles maduras. Este método, a base de isoflavonas y argireline, está básicamente indicado para atenuar y disminuir notablemente las arrugas.

Otra terapia, es el masaje ayurveda facial y corporal, con aceites y pindas calientes, especialmente indicado para equilibrar los 3 "doshas" de que se compone nuestro cuerpo: "Kapha, Pitta, Vata".

Lidia dispone de un Servicio de Podología, realizado por una podóloga titulada que cuida los pies delicados con absoluta profesionalidad.

En manicura, la técnica de las uñas de gel, nos permite presumir siempre de unas manos impecables. Es una adecuada solución para las personas con uñas débiles y quebradizas. El gel que se aplica sobre la propia uña permite corregirla y alargarla y es un producto vitaminado que, en ningún modo, daña la uña natural.

Otro método innovador es el peeling corporal de papaya con envoltura de mousse de chocolate, para obtener una piel hidratada y radiante.

También se realizan tratamientos reductores, reafirmantes, antiestrés, reguladores en la menopausia, todos avalados por la prestigiosa firma Green Paradise.

La reflexología podal , el drenaje linfático y el quiromasaje, son otras de las terapias que Lidia ofrece para mejorar la calidad de vida.



MOBLEART

aran

Plaça Sant Orenc, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665

ARANTEC

ENGINHERIA

- TOPOGRAFIA ■
- PROJECTES ■
- LEGALIZACIONS ■
- MIEI AMBIENT ■

Avda. Pas d'Arró, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

CONSORCI LLEIDATÀ DE CONTROL

control de qualitat en edificació i obra pública

geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com www.conslab.com

Peccata Minuta

- regals
- especialitat en espelmes
- bisuteria, plates i pell
- articles de la llar
- inciens

i més...

Avda. Maladeta, 25 Local 2 (25530) Vielha. [Lleida]
Tel-Fax 973 640413

Estem al carrer de sobre del "Palai de Geu", accedint per les escales de fusta del parking.

PRODUCTOS DEL VALLE DE ARAN

NEUAS PROMOCIONES

VIELHA: Promoción de 8 viviendas. Quedan 3 por vender. Precio desde 470.280 €. Ref. Prom-133

VIELHA: Promoción, quedan 4 viviendas. Precio desde 450.759 €. Ref. Prom-136

MONT: Promoción, quedan 3 viviendas por vender. Precio desde 282.000 €. Ref. Prom-135

ARRÒS: Promoción, quedan 1 aptos. de 2 h por vender. Precio anterior 320.000 €. Nuevo precio desde 294.250 €. Ref. Prom-138

LES: Promoción de 20 viviendas de 83,64 m2 y 110,20 m2 útiles+terrazas+parking+trast. Precio desde 354.597 €. Ref. Prom-142

LES: Promoción de 3 viviendas de 3H.+parking+trast. Precio desde 312.927 €. Ref. Prom-143

RIBERA DE CARDÓS : Promoción 58 Aptos.60/61,20 m2. 2h. Desde 210.000 a 216.000 €. Parking. Quedan 7. Ref. Prom-144

ESTERRI D'ÀNEU: Prom.de 2 casas de 61,11 m2 c/u. Precio: 300.606 € y 270.455 €. Ref. Prom-144

PISOS Y APARTAMENTOS

VIELHA: Piso de 100 m2, 3h, 2b, comedor, cocina, 2 terrazas y amueblado. Precio anterior 300.500 €. Nuevo precio 282.500 €. Ref. A-206

VIELHA: Dúplex de 115 m2, 3h, 2b, comedor, cocina abierta, como nuevo + parking+trast. Precio 440.000 €. Ref. A-246

VIELHA: Dúplex de 115 m2, 3h, 2b, comedor, cocina, amueblado. Precio 440.000 €. Ref. A-240

LLEIDA: Piso 3 h.en Cap Pont, comedor, cocina, lbaño. Precio 210.000 €. Ref. A-251

TREDÒS: Apto. 95 m2., 3 h., 2 b., comedor, cocina. Precio 525.000 €. Ref. A-247

VIELHA: Dúplex 3 h., 2 b., comedor, cocina, amueblado, parking. Precio: 360.607 €. Ref. A-239

VIELHA: Dúplex reconstruido 59,18 m2, 2 h., 1 b., comedor, cocina, parking. Precio: 287.885 €. Ref. A-226/A

VIELHA: Dúplex reconstruido de 71,81 m2., 3h., 1b., comedor, cocina, parking. Precio: 330.557 €. Ref. A-226/B

MONT: Apto. 62 m2. de nueva promoción, 2 h., comedor, cocina, parking. Precio: 282.000 €. Ref. A-249

VIELHA: Apto. altílo, 1 h., 1 b., comedor, cocina, amueblado. Precio: 200.000 €. Ref. A-227

LES: Dúplex de 110 m2, 3 h., 2 b., comedor, cocina, parking. Precio: 330.500 €. Ref. A-214

VILAC: 2 Aptos. de 2 h., 1 b., comedor, cocina, garaje, amueblado. Precio: 288.456 €. c/u. Ref. A-215 y A-216

SALARDÚ: Precioso dúplex de 124 m2, 3h, 2b, comedor, cocina parking, buenas vistas. Precio 650.000 €. Ref. A-235

BAQUEIRA-TANAU: Piso de 100 m2, 3h, 2b, comedor, cocina, amueblado + parking, como nuevo. Precio 947.000 €. Ref. A-234

LES: Apto. 70 m2., 2 h., comedor, cocina, 1 b., amuebl.+electr. Precio: 192.325 €. Ref. A-250

ESTERRI D'ÀNEU: Apto. 60 m2., 2 h., comedor, cocina, 1 b., amuebl.+electr. Precio: 215.000 €. Ref. A-245

CASAS

VIELHA: Casa en venta promotores/const. 3 cédulas (2 locales+3 parking+1apart°+2 dúplex). Precio a consultar. Ref. C-205

BOSSÒST: Casa de 148 m2, con garaje. Precio 270.000 €. Ref. C-173

BETRÈN: Casa 300 m2, 6h, 3b, comedor, cocina, bajotecho, garaje. P. anterior 1052632 €. P. actual 850000 €. Ref. C-194

BETRÈN: Casa de 171 m2, 3h, 2b, laseo, comedor, cocina, bajotecho, garaje. Precio anterior 661.113 €. Precio actual 631.062 €. Ref. C-195

LES: Casa de 204 m2, 4h, 2b, comedor, cocina, garaje, nueva a estrenar. Precio 360.000 €. Ref. C-189

ES BÒRDES: Casa 120 m2, 2h, comedor, cocina, baño. Precio anterior 450.760 €. Precio actual 387.653 €. Ref. C-191

ES BÒRDES: Casa 249 m2., 5 h., comedor, cocina, dúplex abuhardillado, 2 b., 1 a., garaje, amueblado. Precio: 572.000 €. Ref. C-208

BORDAS Y TERRENOS

BOSSÒST: 2 bordas de 4 cédulas en centro del pueblo. Precio 360.600 €. Ref. B-109

SALARDÚ: Terreno rústico de 12.000 m2 con borda derruida en Aiguamoix. Precio 330.557 €. Ref. T-161

BAUSÈN: Terreno rústico de 3.500 m2 con borda reconstr. Precio 60.000 €. Ref. T-162

ARRES DE JOS: Terreno urbano 2 cédulas. Precio 180.000 €. Ref. T-166

BAQUEIRA: Lote de 3 terrenos rústicos. Precio 50.310 €. Ref. T-139

MONT: Lote de 11 terrenos rústicos. Precio 90.152 €. Ref. T-127

TALARN (Lleida): Terreno rústico 1.775 m2., con 500 almendros. Precio 49.000 €. Ref. T-160

NEGOCIOS

LES: Hotel en venta, 33 hab. + restaurante. Precio 2.105.264 €. Ref. N-109

ARROS: Hotel en venta de 518 m2. Precio 550.000 €. Ref. N-110

VALLE DE ARAN: Camping en venta con 150 parcelas +Bungalows +Cabañas + Instal. +35.000m2.terreno +servicios. Precio consultar. Ref. N-112

LOCALES Y PARKINGS

VIELHA: Alquiler de local de 200 m2. Precio 1.800 €/mes Ref. Lo.Alq-163

VIELHA: Alquiler local de 120 m2. Precio 2.400 €/mes Ref. Lo.alq-115

VIELHA: Alquiler 4 locales de 60 m2 y 240 m2 c/u Consultar precio. Ref. Lo.alq-109

VIELHA: Venta de local de 200 m2. Nuevo precio: 210.325 €. Ref. Lo.Ven-114

VIELHA: Local de 221 m2 Precio venta 420.700 € o Precio alquiler 1.900 €/mes. Ref.Loc.Vent 117/Loc.Alq. 118

VIELHA: Local 90 m2 en venta. Precio 192.325 €. Ref Lo.Ven-116

BETRÈN: Venta local de 200 m2. Precio 312.526 € Ref. Lo.v-113

BETRÈN: Alquiler local de 200 m2. Precio 1.500 €/mes Ref. Lo.alq-164

VIELHA: Venta y alquiler plazas de parkings centro de Vielha. Precio 18.000 € Ref. Park-104



NEUVA PROMOCIÓN DE 20 VIVIENDAS EN VENTA

PRODUCTOS DE FRANCIA

CASAS

MARIGNAC: Casa de 390 m2 reformada y con jardín. Precio 220.000 €. Ref. C-201

SAINT BÉAT: Casa de 120 m2 + 2.000 m2 de terreno. Precio 300.000 €. Ref. C-200

FOS: Casa-Castillo de 443 m2 + casa anexa de 96 m2 + 2.200 m2 de terreno. Precio 1.260.000 €. Ref. C-161

MARIGNAC: Casa reformada 100m2, 4 h, 2b, comedor, cocina abierta, como nueva + gran terraza + barbaocaa + trastero. Precio 165.000 €. Ref. C-203

SAINT BÉAT: Casa antigua a rehabilitar con terraza y jardín. Precio 82.500 €. Ref. C-184

SAINT MAMET: Casa de 100 m2, 3 plantas, 1 estudio, 1 dúplex. Precio: 161.000 €. Ref. C-207

TERRENOS

EUP: Terreno de 2.000 m2., para dos parcelas de 1.000 m2 c/u. Precio 120.000 €. Ref. T-150

EDIFICIOS

LUCHON: Edif. Muy céntrico de 5 plantas de 68 m2 c/u. Precio 440.000 €. Ref. C-172

LUCHON: 2 edificios en venta, uno de 434 m2 con 8 aptos. y el otro nuevo de 680 m2 para hacer 5 dúplex y gran garaje. Precio 550.000 €. Ref. C-171

LUCHON: Edif.(antes restaurante + vivienda) de 490 m2 + 500 m2 de terreno urbano. Precio 715.000€. Ref. C-204

EUP: Edificio a rehabilitar, para hacer 10 aptos.+3.500 m2 de terreno. Precio 411.400 €. Ref. C-156

SALECHAN: Complejo en centro de pueblo para la construcción de 5 casas. Precio 403.604 €. Ref. C-162

SAINT MAMET: Edif. A rehabilitar de 267 m2 + parcela de 647 m2 con garaje independiente. Precio 385.000 €. Ref. C-192

APARTAMENTOS

SAINT MAMET: Apartamento de 2h, comedor, cocina, baño, guarda esquis, reformado. Precio 110.000 €. Ref. A-242

LUCHON: Apartamento. Muy céntrico, de 2h, comedor, cocina, baño y balcón. Precio 160.000 €. Ref. A-231

LUCHON: Estudio céntrico, 1 ambiente, cocina, baño + balcón. Precio 120.000 €. Ref. A-232

NEGOCIOS

MONTAUBAN-LUCHON: Hotel venta, con parque y casa. Precio: 583.000 €. Ref. C-170

ESTENOS: Edificio compuesto de hotel restaurante, pub, discoteca y apto. Con 800 m2 de terreno. Precio: 495.000 €. Ref. C-169

NEUAS PROMOCIONES

MARIGNAC: Venta de parcelas sueltas de 500/600 m2 en urbanización de 10 parcelas. También casas de 135 m2. con parcela incluida por 240.000/260.000 €. Ref. Prom.141

Visite nuestra página web: **www.inmoglobal.net**
 donde encontrará amplia información de fotos, precios, características y más productos

LIMPIEZA CHIMENEAS



ACABADO IMPECABLE!

LIMPIEZA DE CHIMENEAS Y CONDUCTOS DE GRASA



973 621 065 - 661 606 260

CARPINTERÍA INDUSTRIAL cabau ramírez



Trabajos de carpintería

Camin Reiau s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

PHONE LAND



TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS INALÁMBRICOS · FAX · ACCESORIOS GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA

TRATO PERSONALIZADO

PHONELAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó, 2 Tel. 973 64 32 01
(Rotonda) Tel/Fax 973 64 28 58
25530 - VIELHA

José Rodríguez

Construcciones

**c/ Sacuma, 2 2º
25598 - GAUSAC**

**Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863**

CAFETERÍA - BAR



**Platos combinados
Menú diario
Especialidad
en pulpo gallego**

Basilea

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21

PANTALLA GIGANTE DE T.V.

2PF

EUROHABITABLE S.L.

**PLACAS DE YESO
Radiadores KALIREL**

Av. Castiero, 15 entlo.
25530 - VIELHA
Tel. 00 33 620 436 846
00 33 675 742 330
eurohabitable@aliceadsl.fr



MONTPLAY SERVEI

Av. Castiero, 6 - 25530 Vielha (Lleida) - Tel. 973 64 08 90 - Fax 973 64 03 79
www.montplay.com info@montplay.com

VENTAS



NUEVA PROMOCIÓN ARRÓS - VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población tranquila situada a unos 1000 m. de altura y a 17 km. de Baqueira, a 16 km. de Francia y a 7 km. de Vielha. Conjunto de viviendas tradicionales en el pueblo de Arrós. Casas de 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje. Construcción típica del Valle con fachada de piedra y carpintería exterior e interior de madera.



NUEVA PROMOCIÓN - BOSSÒST - VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población dedicada al comercio. Situada a unos 710 m. de altitud y al pie del Portillón, puerto que comunica con la población francesa de Luchon. A 27 km. de Baqueira, 5 km. de Francia y 15 km. de Vielha. Conjunto de viviendas tradicionales. Casas de 3 dormitorios, 2 baños y garaje. Calefacción a gasoil, opcional.

AUBERT - Nuevo, a estrenar. Apartamento 3 dormitorios, 2 baños, terraza, garaje y trastero. 330.000 €.
ARRÓS - Próxima promoción de 11 viviendas adosadas de 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje. VIELHA - Apto de 55 m², 1 dormitorio, 1 baño, comedor y cocina americana. Calma y sol. 220.000 €.
ARRO - Casa de 4 dormitorios.
BOSSÒST - Promoción de casas de 3 dormitorios, 2 baños y garaje. Calef. gasoil opcional. Desde 340.000 €.
VIELHA - Apartamento de 2 dormitorios y 1 baño. Entre 240.000 y 315.000 €.
VIELHA - Apartamento de 3 dormitorios, 2 baños, terraza y garaje. Excelente situación. 349.000 €.
GARÓS - Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños, aseo, garaje, 2 terrazas y jardín.
VIELHA - Nueva promoción de 2 casas adosadas unifamiliares, en el casco antiguo. 3 dorm., 2 baños, cocina americana y garaje. 275.000 €.
GARÓS - Próxima promoción: Casa 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje.
GESSA - Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños y garaje. 540.000 €.
GESSA - Casa unifamiliar de 2 dormitorios y 2 baños. 403.600 €.
MONTCORBAU - Apartamentos 1 y 2 dormitorios, de nueva construcción. Apartir de 244.000 €.
BARCELONA - Local de 40 m² + altillo 40 m² en zona comercial (Crtra. Sans). Ideal inversores.

GESSA - A 12 km. de Vielha, 5 km. pistas de esquí Baqueira, 10 km. pistas de fondo, a 800 m. piscina, 8 km. pista hielo y 1 km. de tiendas y restaurantes. Casas adosadas, 150 m². aprox., garaje 2 coches, guarda-esquis, lavadora, salón-comedor con chimenea y TV, lavavajillas, 3 hab. dobles y 1 de matrimonio, 2 baños completos. Posibilidad cama supletoria suplemento 12 €/día (traslado) Calef. eléctrica consumo no incluido (20 €/día, aprox.) Lencería con coste (9 €/día) bajo petición. Fianza 250 €. Recogida de llaves en Agencia Montplay, horario oficina.



APARTHOTEL LA VALL VERDA (VIELHA-BETRÈN)

Dispone de 18 apartamentos de 2/4 plazas y 2 estudios de 2/3 plazas. Equipados con baño completo, TV, antena parabólica, cocina americana totalmente equipada (microondas, vitrocerámica, nevera y menaje cocina). Incluye lencería y consumos. El aparthotel se completa con un garaje cubierto con plazas limitadas. Alquiler en régimen de apartamento. Servicio: completamente equipados, con calefacción y agua caliente, ascensor, parking cubierto y supermercado en el mismo edificio. NO se admiten animales de compañía.

ALQUILERES



Disneyland París

Érase una vez que es hoy, en un reino mágico no tan lejano, a mitad de camino entre tus deseos y su fantástica realidad, los héroes y heroínas clásicos de *Disney* viven en cuentos de hadas que no sólo acaban bien, sino que jamás se acaban. Bienvenido al *Parque Disneyland*, el libro de cuentos de tu vida.

El Parque está dividido en cinco Tierras mágicas para disfrutar con diferentes atracciones:

- *Main street Usa*. Una auténtica ciudad americana de principios del siglo XIX, con sus coches de época o sus tranvías... Es un lugar donde desfilan las cabalgatas y los personajes *Disney*: Mickey y sus amigos.

- *Frontierland*. ¿Preparados para descubrir el ambiente de los westerns? *Frontierland* te permitirá vivir la aventura de la conquista del Oeste.

- *Adventureland*. Un increíble viaje al corazón de la jungla donde los aventureros y los exploradores son los protagonistas.

- *Fantasyland*. Toda la fantasía del reino donde viven las hadas en un increíble viaje de vuelta a la niñez donde cada momento es mágico.

- *Discoveryland*. ¿Preparado para un viaje intergaláctico? ¿para descubrir el futuro? En esta aventura la velocidad, la emoción, la ilusión y el misterio ¡están garantizadas!

Cuatro zonas de Producción *Walt Disney Studios*: Maquillaje, vestuario, ¡cámara! y... ¡acción! ¡Corten! ¡Ya lo tenemos! ¡Has tenido un papel protagonista en una vertiginosa serie de atracciones! Podrás encontrar todos los personajes *Disney* para animar la fiesta.

El complejo cuenta con siete Hoteles temáticos integrados o asociados, que cubren la necesidad de alojamiento para no perderse nada en una visita que requiere más de una jornada. Toda clase de servicios imaginables están a disposición.

Disneyland Resort Paris es fácilmente accesible por carretera, en tren y en avión desde Barcelona, Madrid o Toulouse. Hasta marzo 2008, celebran su 15 aniversario y es un buen momento para visitarlo y aprovechar la estancia gratuita para menores de 7 años.

Artículo facilitado por: *Naut Viajes*

NAUT viajes

10 años



Información y reservas:

Av.Pas d'Arrò, 11 - 1ª Planta - Oficina 2
25530 VIELHA
reservas@nautviajes.com
www.disfrutaran.com

973 64 0087

ALTI

www.alti-immobilier.com

IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores



Promoción de apartamentos y casas nuevas en Luchon.

Próximas a las pistas de esquí, complejos deportivos, golf, equitación, parapente, vaporarium.



Apartamentos T2 y T3, con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza. Precio a consultar.

Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO
29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON

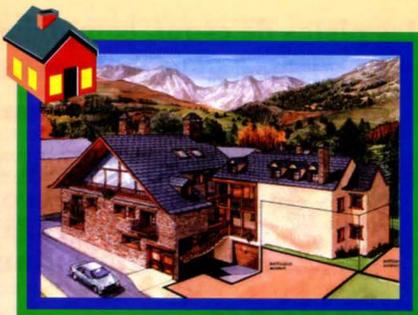
Ventas de pisos,
Apartamentos
y Casas.

SOCIETE
ALTI
Immo

Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com

11 años

NUEVAS PROMOCIONES OBRA NUEVA



Unha:

- Casas típicas aranesas.
- En construcción.
- Excelentes acabados.
- Superficie: De 162 m2 a 200 m2.
- Con Parking y trastero.
- A 2 Km. de la Estación de esquí Baqueira/Beret.

Es Bòrdes:

- Aptos. y dúplex. Construcción típica aranesa.
- Obra en fase de inicio. Entrega en 2008.
- Superficie 65 y 76 m2.
- Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños, 1 aseo.
- Parking + trastero. Con y sin jardín privado.
- P.V.P.: Desde 303.000 €.



Vielha:

- 2 Casas típicas aranesas, en construcción.
- En el centro de Vielha.
- Superficie 107,19 m2.
- Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños.
- Plaza de parking.
- P.V.P.: 575.000 €.



CASAS APARTAMENTOS Y LOCALES EN VENTA O ALQUILER

2ª MANO



ARRÒS

Casa y dúplex de 140 y 110 m2. Obra nueva y acab. 1ª calidad. Salón-comedor, 3 hab. 2 baños, 1 aseo. Garaje, trastero y jardín privado. Desde 420.700 €.



GAUSAC

Apartamento de 108 m2. 3 hab., 2 baños, parking + trastero y patio comunitario. 342.500 €.



MONT

Casa de 208 m2. 3 habitaciones, 2 baños, aseo. Garaje doble y trastero. 560.000 €.



ARRÒS

Casa de 155 m2, 3 hab., 2 baños, aseo, terraza y buhardilla. Garaje. 420.000 €



TREDÒS

Casa de 165 m2, 4 habitaciones + buhardilla, 2 baños, aseo y garaje.



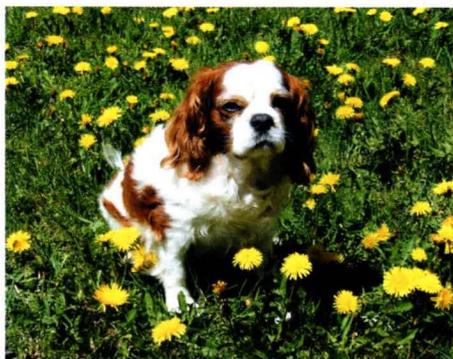
SALARDÚ

Casa de 147 m2. 3 habitaciones + buhardilla, 2 baños, garaje y trastero.

Dinamismo actual con el buen hacer de siempre



Pepper



En Peeper es un gos extraordinari; jo sempre dic que "només li falta parlar"..... Es un Cavalier King Charles, nascut del aparellament del Drac i la Louise, dos magnífics exemplars d'aquesta raça de gossos de companyia, dolços i fidels.

Varen tenir sis cadells, tres mascles i tres femelles, tots sans i d'allò mes bonics. Quan tenia dos mesos i la mare el va deslletar, va vindre a viure, a casa amb el seu pare. Va crèixer al meu costat i ell, pràcticament el va educar, doncs va aprendre molt aviat a ésser un gos net i polít.

Els anys han anat passant i el Drac, el seu pare s'ha mort tot just fa un mes, però el Peeper, malgrat que segur que nota el seu buit i el troba a faltar, crec que es tan intel·ligent, que en el seu caparronet de gos pensa que la vida continua. Jo procuro

jugar amb ell i córrer darrera de la pilota pels prats de Bossòst. Està sempre al meu costat i malgrat la gran tristor que jo sento, faig que ell no se'n adoni perquè vull que segueixi sent el meu gos, jugarer i eixerit com sempre.

Peeper, gosset meu, ens em quedat solets, però tu ets la meva millor companyia. Només demano a Déu que estiguis molt i molts anys al meu costat.

Article escrit per M^a Rosa Puig

COMISIÓN LINGÜÍSTICA



El pasado día 4 de mayo, se constituyó la "Comisión Lingüística der Occitan", presidida por el Síndic d'Aran, Carlos Barrera, y Miquel Pueyo, Secretario de política lingüística de la Generalitat de Catalunya.

El objetivo principal de dicha Comisión consistirá en determinar por un lado, el nivel característico y singular de la variedad aranesa de la lengua occitana y por otro la variante estándar o

referencial del occitano, que se pueda utilizar en el futuro traductor automático Catalan - Occitano - Catalan que promueve la Generalitat de Catalunya.

Forman parte del equipo de trabajo: Júsep Lois Sans, responsable de la "Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés" del Conselh Generau, el Dr. Aitor Carrera, profesor de la Universidad de Lleida y encargado de la Dirección Científica del proyecto y Mónica Perella, responsable del Servicio de Recursos Lingüísticos de Secretaría de Política Lingüística de la Generalitat, además de diversos lingüistas de las regiones francesas e italianas del territorio occitano.

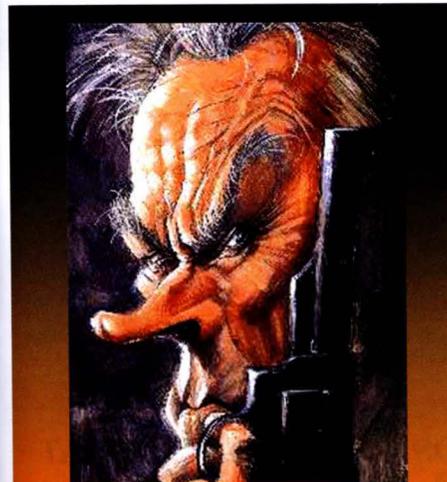
Quate
Lòcs

Restaurant
Brasería

c/ Major, 66 25550 BOSSÒST
Tel. 973 64 73 69 - 670 44 44 24
France: 00 34 973647369



La caricatura del mes



¿Quién es?

Problema matemático

MANOS DE BARAJA

¿De cuántas formas se pueden distribuir a cuatro jugadores manos de 5 cartas, utilizando una baraja de 52 cartas?

Chistes

- Mi capitán, mi capitán, ¡vienen los indios!
- ¿Vienen en son de paz o en son de guerra?
- ¿Para mí que vienen en son de juerga, porque van todos pintados y con plumas!

El médico comenta a su paciente:

- Mi querido amigo, lamentablemente tengo que decirle que le queda muy poco tiempo de vida, yo diría que.... diez...
- ¡Diez!, ¿qué doctor?, ¿meses?, ¿semanas?
- Nueve, ocho, siete, seis...

- Doctor, doctor, ...todo el mundo me ignora.
- El siguiente....

Soluciones en la página 77

Crucigrama

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1					■				
2									
3									
4					■				
5								■	
6			■						
7									
8		■				■			
9								■	

HORIZONTALES: 1. Analizaré las posibilidades con los ojos. ¡Adiós, Koldo! 2. Estudiase en el laboratorio sintáctico. 3. Tienen en sus manos el botón nuclear. 4. Detrás de las gafas. Se manifiesta contra el tabaco. 5. Algo rancio. Siempre viene junto una de arena. Una por cinco. 6. Necesario para volver. Las manos hacia arriba, las manos hacia abajo, como éste uh,uh,uh.. 7. Unos de una provincia española como Iván el futbolista. 8. Fin de película. Sujeta el zapato. En el centro del jaleo. 9. Laberinto mitológico. Dos de dos.

VERTICALES: 1. Desapareced como el agua a cien grados de temperatura. 2. Enfadará. Habitual de Petete. 3. Gas propio de la nobleza. Loco inglés. 4. Perseguidoras de los novatos al volante. Enfermedad que suele colmar el vaso. 5. Antes de volver. Canta en la iglesia junto a Bistuer, la famosa. 6. Golpeará. 360 grados en la sombra. 7. Bebida para Schumacher. 8. Utilizaciones .Manolo para los colegas barriobajeros. 9. Sacases el agua.

Riendo con Forges





CULTIU DE POMA A LA VALL D'ARAN

A la Vall d'Aran, en temps dels "pahirs senhers", ja ni havia hagut de fruita. Ara, un projecte elaborat per Carles Sánchez, de la empresa Idees i Projectes, i recolzat pel Conselh Generau d'Aran, va ser presentat el passat dia 24 d'abril a l'Aran, per tal de tornar a introduir els conreus de pomes al nostre territori. La poma, que es una fruita que es desenvolupa molt bé en climes como el de la Vall. A la localitat de Bolzano (Alps italians), es cultiva en las mateixes condicions i es el lloc que ha servit de referència per aquest estudi de viabilitat. Es començaria amb un terreny pilot de unes 100 hectàrees i més endavant es llogarien les terres a diferents agricultors, a través d'una Cooperativa que gestionaria tot el projecte. La poma seria un cultiu ecològic i aquest projecte es una alternativa més a las moltes possibilitats que té la nostra terra.



XVII EDICION PREMIOS MN. CONDÒ SAMBEAT



El pasado 28 de abril, se celebró la XVII entrega de los premios de literatura Mn. Condò Sambeat. En las categorías de Poesía y Narración, en nivel A, hubo un total de 58 participantes; en Nivel B, 46; en Nivel C, 33 y en nivel D, 8. Lo que suma un total de 145 obras presentadas.

Los alumnos del Crédito Variable de teatro de 2º de ESO, llevaron a cabo una entretenida recreación de la Historia de Occitania, que hizo las delicias de los padres y del público asistente.

A continuación, el Síndic de Arán, Sr. Carlos Barrera, hizo entrega a los miembros del Jurado de un obsequio y seguidamente

se hizo entrega de los Diplomas a los participantes en las diversas categorías. Un año más, nuestros jóvenes han demostrado su creatividad, su imaginación y su participación apoyo de la Cultura y de la Lengua Aranesa.

MASTER DE RESCATE DE MONTAÑA

Esta primavera se ha llevado a cabo el 8º curso de Atención Pre-Hospitalaria Urgente en Montaña. Estos cursos organizados por la UDL, en colaboración con Pompiers de Aran, y TESVA (Transport Sanitari de la Val d'Aran), están destinados a diplomados de Enfermería. El grupo, de unos 25 alumnos, hizo sus ejercicios prácticos en zonas del Valle, (Mina Victoria, Conangles y La Restanca.). El último día del curso, en colaboración con médicos del SAS, se llevó a cabo un simulacro de alud. Este Master consta también de otros módulos, como es la atención en el medio acuático, que se imparte en Gerona., catástrofes, en Tarragona y en Barcelona el módulo de Gestión e Investigación





viajes sercom

c/ Irissa, 4 bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 37 73
Fax. 973 64 17 52
vsercomvielha@gruposercom.com

OFERTA JUNIO
Egipto desde 569 €.
Salidas los lunes: 4-11-18-25

Viajes MAVERYANA CG-1416



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118

Era Funeraria

PARDO S.L.

Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA
Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)
Tel.: 973 64 28 90



E-25551466

centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/Anglada, 6 baixos
Tel. 973 64 06 96
Fax 973 64 33 68
25530 - VIELHA (Lleida)
mail: info@cintelcom.es

Novetats Codina



**CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA**

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44

CAUCÈR ASUN



Passeig Duc de Dènia, 33
25550 - Bossòst
(Val d'Aran)
Tel. 973 647 355

El humor, un truco infalible

El tío Frank

Es sábado por la mañana... Bob acaba de salir del trabajo, para jugar una partida de golf, y cae en la cuenta de que no ha llamado a su mujer para decirle que el técnico de la lavadora pasará a eso de las 12 de la mañana. Así es que vuelve a su despacho y llama a su casa.

- ¿Hola? – dice una voz de niña pequeña.

- *Hola cariño, soy papá* – dice Bob – *¿Está mamá cerca del teléfono?*

- *No papi, Ella está arriba, en el dormitorio, con el tío Frank.*

Tras una breve pausa, Bob le dice:

- *¡Pero si tu no tienes ningún tío que se llame Frank, cariño!*

- *¡Sí que lo tengo papá, y está arriba en el dormitorio con mamá!*

- *De acuerdo, entonces, eso es lo que quiero que hagas: Deja el teléfono, corre escaleras arriba y llama a la puerta del dormitorio. Entonces gritales a mamá y al tío Frank, que mi coche acaba de llegar a la puerta de casa.*

- *Vale, papi. Ahora mismo lo hago* - responde la pequeña.

Unos minutos más tarde, la niña vuelve al teléfono y le dice a su padre:

- *Ya he hecho lo que me dijiste, papi.*

- *¿Y qué pasó?* – dijo Bob.

- *Bueno, mamá saltó de la cama, sin ropa y se puso a correr chillando. Se resbaló con la alfombra y salió despedida por la ventana delantera y ahora está muerta.*

- *¡Oh Dios mío! ¿Y que ha pasado con el tío Frank?*

- *Él también salió de la cama sin ropa y, como tenía mucho miedo, saltó por la ventana trasera, pero debió olvidar que la semana pasada quitaste el agua para limpiarla, así es que se ha golpeado con el fondo de la piscina y también está muerto.*

Hay una larga pausa y entonces Bob dice:

- *¿Piscina?. Perdón,?Es el 4854 – 7039?*



PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL



15, AVENUE DE TOULOUSE 31110 - LUCHON (FRANCIA)

TEL. 00 33 561 79 80 90
FAX 00 33 561 79 01 34

S.P.F. SAURA



FUNERARIA
SAURA

SERVEI
PERMANENT

608 398 222
636 780 849
973 690 056

RESTAURANT ARTIGANÉ

Redescobreix-lo!!

Ctra. Nac. 230 s/n
25537 El Pont d'Arròs - Val d'Aran
Tel. 973 64 09 46
mail: francescartigane@hotmail.com

Pizzeria Ristorante

La Boveda

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha) Tel. 973 64 04 91
25530 - VIELHA



HERBALIFE.

Distribuidor
independiente

¿CANSADA
DE LAS
DIETAS?

Controla tu peso
ahora con HERBALIFE

Análisis corporal
Consulta y seguimiento
gratuitos

Tel. 0034+973 530 242
Móvil 629 041 983
LLEIDA
www.pesomenos.com



Carmen
CAUBET
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758



Marieta

Érase una vez una niña que se llamaba Marieta. Era buena, aunque no siempre obedecía a la primera. Cuando estaba jugando y la llamaba su madre, contestaba: "Voy mamá". Pero no iba. Sólo hacía caso cuando la llamaban tres o cuatro veces y las llamadas se adivinaban amenazadoras.

Un día, su mamá la envió a la carnicería del pueblo, a comprar hígados. Tuvo mala suerte porque en el camino se encontró a sus amigas del alma, Encarnita, Rosa y Charo, que estaban jugando en la plaza, y allí se quedó con ellas. Lo pasaron tan bien, que se olvidaron del tiempo. Cuando ya llevaban mucho rato jugando, Marieta se acordó de los hígados.



- ¡Uy! Ya son las siete y van a cerrar la carnicería.

Salió corriendo acompañada de las otras niñas, pero fue inútil, pues cuando llegaron a la tienda ya habían cerrado.

- ¡Pobre de mí! – decía Marieta – Mi madre me va a matar. ¿Qué hago yo ahora?.

Encarnita, la más pícara de la pandilla, le dio la solución:

- No te preocupes que todo tiene arreglo. Todos los hígados son iguales y saben igual. Esta mañana han llevado al cementerio al Sr. Agustín y lo tienen en el depósito, esperando a mañana para enterrarlo. Vamos allí y le quitamos los hígados, ya que él ya no los necesita y tu sí.

Y dicho y hecho, se fueron juntas al depósito de cadáveres y, no sin miedo, le sacaron los hígados con un cuchillo. Poco después llegaba a casa Marieta con los hígados en un paquete. Le dijo a su madre que había mucha gente en la carnicería y por eso había tardado tanto.

Como se ve, Marieta tenía mucha facilidad para decir mentiras y su madre se la creyó. La mujer se fue a la cocina y se puso a

freír los hígados del pobre Sr. Agustín. La sopa ya la había preparado antes.

- ¿No cenas, Marieta? – le dijo su madre
- No tengo hambre mamá y me duele mucho la tripa.
- A ver si tienes fiebre...
- No lo sé mamá, pero esta noche me gustaría dormir con la abuela. No sé porqué, pero tengo miedo.

Ya estaban en la cama la abuela y la nieta. Marieta se sentía segura pero no paraba de pensar en el Sr. Agustín. No consiguió dormirse hasta entrada la medianoche. Y, de pronto, se despertó sobresaltada. Alguien había dado unos golpes en la puerta de la casa.

- Abuela, ¿has oído los golpes?
- No te preocupes, habrá sido el viento, porque la puerta no ajusta bien.

Al poco rato se escucharon unos pasos en el patio y una voz cavernosa exclamó:

- ¡Marieta, dame los hígados que me has quitado!
- Abuela, ¿quién será? – preguntó, muerta de miedo, la niña.
- Calla niña, que ya se irá – contestó la abuela.

Continúa en la página siguiente.

(Continuación)

Y la voz cada vez más cercana: - No me iré, Marieta, ya estoy en la primera escalera.

Los peldaños de madera empezaron a crujir y un soplo frío entraba por la puerta abierta de la calle. La niña se abrazó a su abuela, que intentaba mantener la calma y rezaba en voz baja. La voz de la escalera repetía ahora lenta, solemne y como de ultratumba:

- Marieta, ¡dame los hígados que me has quitado!
- Abuela, tengo miedo, ¿quién puede ser?
- No te preocupes, hija mía, que ya se irá. Debe ser un alma en pena.
- No me iré, Marieta, ya estoy en la segunda escalera

Al cabo de unos eternos minutos, la voz tronó de nuevo:

- Marieta, dame los hígados que me has quitado. Ya estoy frente a tu puerta.
- ¡Yaya, que tengo muchísimo miedo! – decía Marieta agarrada al cuello de su abuela.

Y no digo nada cuando vio que se abría la puerta de la habitación.

- Ya estoy a los pies de tu cama. ¡Vas a pagar lo que me has hecho!

Y, de pronto, una mano helada agarró del brazo a la pobre niña. Marieta chilló como una posesa, sollozando de puro miedo.

Y entonces, una luz alumbró la habitación. Su abuela se había despertado y la miraba angustiada. Y ella también despertó. Todo había sido una pesadilla, pero, en su interior, Marieta juró que nunca más engañaría a su madre.



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

**ABIERTO
TODO EL AÑO**



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**





Era capèla de Santa Anna

Hè causa d'un sègle, es vesins de Bausen, espciaument es òmes joeni, odiauen a mòrt ara Guàrdia Civila. Semble èster que toti es guàrdies solters que venguien destinadi tà Bausen, sonque arribar, cercauen era gojata mès polidonha e simpatica e, un viatge l'auien portada tar autar, desapareishien damb eres entà un aute lòc.

Es estralhs qu'es uniformes e eth tricòrni hègen ena poblacion femenina èren tament devastadors qu'eth madeish alcalde auc de préner mesures. Conden que mès d'un viatge s'auie enfrontat damb eth capitan dera casèrna en tot acusar-lo de voler enroinar eth pòble. I auie, totun, d'audi motius de pès, com ara era misèria, entà qu'es joeni, autan gojats com gojates, se decidissen a abandonar eth pòble ara recèrca d'un futur mès esperançador. Coma es protagonistes dera curiosa istòria que seguís.



Londeman dera nòça, es nòvis de casa Chisca se lheuèren a punta de dia, cuelheren eth farcelh premanit era net anteriora damb quate pèces de ròba e un mòs entath viatge e s'enfilèren peth camin que baisha tara val principau. Abantes qu'es cases de Bausen desapareishessen deth tot, s'arturèren entà d'èder adiu. -S'auem sòrt- se prometeren er un ar aute- e d'ací uns ans podem tornar arrics tath pòble, haram a bastir en aguest madeish endret ua capèla en aonor de Santa Anna.

Anèren entà Barcelona a on s'embarquèren entàs Canàries e, un viatge aqui contunhèren viatge de cap tàs isles deth mar Carib. Establidi en Cuba, ben lèu s'introdusiren damb bon pè en mon des negòcis. Era fortuna que les arribèc plan de prèssa. En pògui ans, heren sòs a cabassi, plan mès des qu'eri jamès auessen gosat soniar. Quan les semblèc que ja n'auien pro tà passar damb comoditat era rèsta dera sua vida, empreneren eth viatge de tornada tath pòble des Pirenèus que les auie vist nèisher.

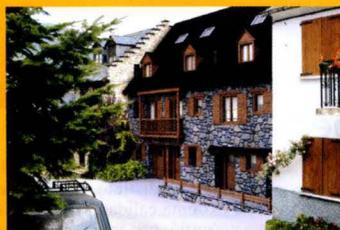
En Bausen sigueren recebudi damb toti es aunors: jamès cap hilh deth pòble auie hèt es Ameriques tan de prèssa ne tan ben hètes com eri. Pòc despús, e en compliment dera promesa, heren a bastir ua capèla en aonor de Santa Anna, a qui s'auie encomanat aqueth maitin trist e luenhenc, londeman deth maridatge, quan deishèren eth pòble.

Inaugurada era capèla, es benefactors tornèren tàs Canàries entà barrar definitivament un negòci que sembla qu'auien deishat a mieges. Atau que, en compdes de descansar tranquilament en pòble, agueren de partir un aute viatge per mar, çò que supause tostemp un mau ahèr entara gent de montanha coma eri.

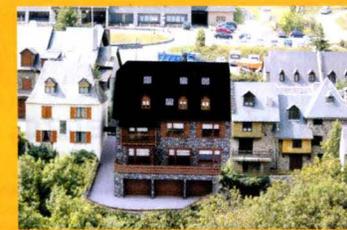
Pendent era trauèssa de tornada, er òme desapareishec misteriosament deth vaishèth. Non s'aclaric jamès qui siguec ne quin motiu auie era persona que, se supause, lo lancèc pera bòrda. Dilhèu uns assassins sense escrupols, dilhèu gent que li deuïen sòs, o peth contrari, era resvenja des creditors que li anauen ath darrèr. Ère de demorar que d'un enriquiment tament vertiginós e troble com aqueth, non se'n podesse trèir arren de bon.

Era capèla dera promesa contunhe aué en madeish lòc. Cada an, eth dia de Santa Anna s'i celèbre ua missa en rebrembe d'aqueth matrimòni deth pòble que de joeni heren amassa es Ameriques e que despús, de vielhs, acabaren separadi de manèra tan brutau: era passejant pes soleïens prats dera montanha de Bausen; eth, devorat pes peishi ath miei der ocean.

Raconte de Pep Coll, deth libre "Eth rei dera Val d'Aran"



CASAS
ARANESAS EN
CONSTRUCCION
EN BETRÈN



UNA PROMOCIÓN DE:



Habitst Aran
Consulting inmobiliari

Av. Pas d'Arrò, 14 25530 - VIELHA
Tel. 973 64 26 25

www.habitataran.com

PROMOCIONES OBRA NUEVA · COMPRA-VENTA · SEGUNDA MANO

Molt més que Matemàtiques

- Confiança
- Concentració
- Agilitat mental
- Hàbit d'estudi

Més de 10 milions d'alumnes a tot el món

15 dies de franc

Del 15 de gener al 15 de juliol

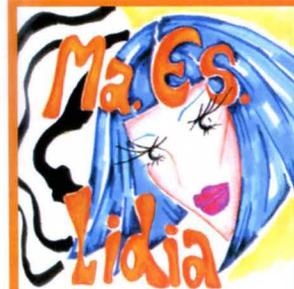
CENTRE KUMON Vielha

Avda. Castiero, 15 - Local 19 • 626 082 909

KUMON
www.kumon.es educació per a tota la vida



Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



MASAJES Y ESTÉTICA

Masaje ayurveda
Peeling de papaya
con envoltura
de chocolate
Uñas de fibra
(novedad)

Ctra. Gausac, 14 bajos 2ª
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 20 05
ma.es.lidia@hotmail.com



Marqués de Arienzo, un rioja especial



El vino tinto Marqués de Arienzo Reserva Especial es un Rioja distinto, por muchas razones. Este apreciado caldo sólo se elabora con uvas de extrema calidad, conseguidas en determinadas añadas, algo que ocurrió en 1996 y que permitió, tras un largo proceso de crianza, sacar a la venta este vino. Pero a su vez, se consigue con una mezcla atípica de variedades, no muy común en los vinos de la Denominación de Origen Rioja. Así, Marqués de Arienzo Reserva Especial cuenta con un 75% de tempranillo, que se combina con un 25% de graciano.

El renacimiento del Reserva Especial ha sido posible gracias a una estricta selección de las uvas, a un minucioso proceso de elaboración y a una cuidadosa crianza. De hecho, la última vez que Domecq, productor de este caldo en su bodega de Elciego (Álava), optó por elaborar este vino fue en la añada 1995 que, al igual que en 1998, fue calificada como "Muy buena" por el Consejo Regulador de la Denominación de Origen.

Este Reserva Especial envejeció en barricas de roble americano durante 24 meses para acabar su perfilado en botella durante 18 meses más, antes de salir a mercado; un proceso de crianza de casi cuatro años. Posee un intenso color rojo picota con irisaciones teja y rubí. A la nariz se muestra complejo y poderoso en aromas con recuerdo a especias, y balsámicos y en boca sorprende su conjunción de suavidad y taninos, con un delicado final.

Marqués de Arienzo es un vino clásico de la Rioja Alavesa, muy apreciado. Entre sus añadas más actuales encontramos, además de esta última novedad, el equilibrado Crianza 01, el redondo Reserva 99, el aterciopelado Gran Reserva 95 y el afrutado Blanco 02.

comercial
MYM
PROFESIONALES DEL HOGAR

EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN

Muebles de Cocina y Baño - Sanitarios y accesorios de baño
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos

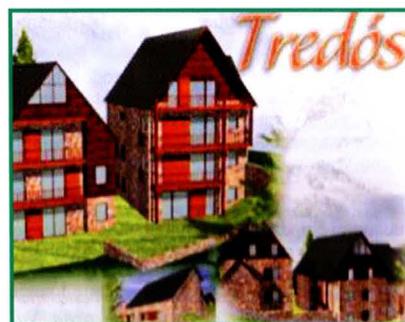
EXPOSICIÓN: C. Anglada esq. San Jaime - VIELHA - Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452
ALMACÉN: Pol. Ind. Mijaran, Nave 6 - VIELHA - Tel. 973 641 968 - maneromelero@jazzfree.com

CORTINES I TAPISSERIES
Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS

C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



PLETA EN TREDÒS

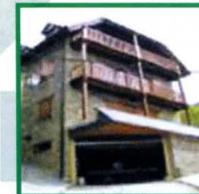
NUEVA PROMOCIÓN DE CASAS ARANESAS EN TREDÒS

VIVIENDAS CON JARDÍN Y TRÍPLEX



Coqueta y acogedora casa unifamiliar en Salardú, salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 dorm. dobles y 2 baños completos. Excelentes vistas y mucho sol.

Encantador dúplex en Bagergue, 3 dorm. dobles, salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños completos. Parking con rampa calefactada. Impresionantes vistas. 567.000 €.



Apartamento de 2 dormitorios en Vielha Luminoso y muy soleado. 278.500 €.



Preciosas casas unifamiliares, a estrenar, en Aubert. Máxima calidad. Luminosas y con excelentes vistas. ¡Precio inmejorable!



Nueva promoción "La Gua de Les". Apartamentos dúplex con jardín y terraza. Desde 354.600 @.

- Se vende borda en el valle de Barradòs con 35 m2 de planta y 3.000m de terreno rústico

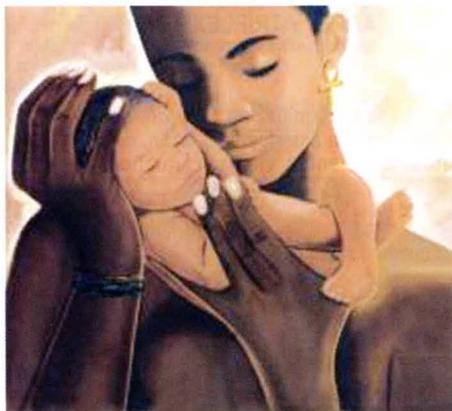


Madre coraje

Yo sé cual es el aspecto del coraje. Lo vi durante un viaje en avión, hace seis años. Sólo ahora puedo contarlo sin que se me llenen los ojos de lágrimas. Cuando nuestro avión despegó del aeropuerto de Orlando, aquel viernes por la mañana, llevaba a bordo a un grupo elegante y lleno de energía. El primer vuelo de la mañana era el preferido de los profesionales que iban a Atlanta por asuntos de negocios.

A mi alrededor había mucho traje caro, mucho peinado de estilista, portafolios de cuero y todos los aderezos del viajante avezado. Me instalé en el asiento con algo liviano para leer durante el viaje. Inmediatamente después del despegue, notamos que algo andaba mal. El avión se bamboleaba y tendía a desviarse hacia la izquierda. Todos los viajeros experimentados, incluida yo, intercambiamos sonrisas sabedoras. Era un modo de comunicarnos que todos conocíamos estos pequeños problemas. Cuando uno viaja mucho, se familiariza con esas cosas y aprende a tomarlas con desenvoltura.

La desenvoltura no nos duró mucho. Minutos después, nuestro avión empezó a perder altura, con un ala inclinada hacia abajo. El aparato ascendió un poco, pero de nada le sirvió. El piloto no tardó en hacernos un grave anuncio:



- Tenemos algunas dificultades - dijo - En estos momentos parece que no tenemos dirección de proa. Nuestros indicadores señalan que falla el sistema hidráulico, por lo cual vamos a regresar al aeropuerto de Orlando. Debido a la falta de hidráulica, no estamos seguros de poder bajar el tren de aterrizaje. Por lo tanto, los auxiliares de vuelo prepararán a los señores pasajeros para un aterrizaje de emergencia. Además, si miran por las ventanillas verán que estamos arrojando combustible. Queremos tener la menor cantidad posible en los tanques, por si el aterrizaje resulta muy brusco.

En otras palabras, íbamos a estrellarnos. No conozco espectáculo más apabullante que el de esos cientos de litros de combustible pasando a chorros junto a mi ventanilla. Los auxiliares de vuelo nos ayudaron a instalarnos bien y reconfortaron a los que ya daban señales de histeria.

Al observar a mis compañeros de vuelo, me llamó la atención el cambio general de semblante. A muchos se les veía ya muy asustados. Hasta los más estoicos se habían puesto pálidos y ceñudos. Estaban literalmente grises, aunque me costara creerlo. No había una sola excepción.

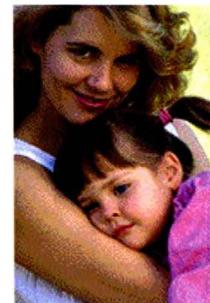
"Nadie se enfrenta a la muerte sin miedo", pensé. Todo el mundo había perdido la compostura, de un modo u otro.

Comencé a buscar entre el pasaje a una sola persona que mantuviera la serenidad y la paz que en esos casos brindan un verdadero coraje o una fe sincera. No veía a ninguna.

Sin embargo, un par de filas a la izquierda sonaba una serena voz femenina, que hablaba en un tono absolutamente normal, sin temblores ni tensión. Era una voz encantadora, sedante. Yo tenía que encontrar a su dueña. A mi alrededor se oían llantos gemidos y gritos. Algunos hombres mantenían la compostura, pero aferrados a los brazos del asiento y con los dientes apretados; toda su actitud reflejaba miedo.

Aunque mi fe me protegía de la histeria, yo tampoco habría podido hablar con la calma y la dulzura que encerraba esa voz tranquilizadora. Por fin la vi.

En medio de todo ese caos, una madre hablaba con su hija. Aparentaba unos treinta y cinco años y no tenía rasgo alguno que llamara la atención. Su hijita de unos cuatro años, la escuchaba con mucha atención, como si percibiera la importancia de las palabras. La madre la miraba a los ojos, tan fija y apasionadamente que parecía aislarse de la angustia y el miedo reinantes a su lado.



En ese momento, recordé a otra niña que, poco tiempo antes, había sobrevivido a un terrible accidente de aviación. Se creía que debía la vida al hecho de que su madre hubiera ceñido el cinturón de seguridad sobre su propio cuerpo, con su hija atrás, a fin de protegerla. La madre no sobrevivió. La pequeña pasó varias semanas bajo tratamiento psicológico para evitar los sentimientos de culpa que suelen perseguir a los supervivientes.

Se lo dijo una y otra vez, que la desaparición de la madre no era culpa de ella.

Rezando porque esta situación no acabara igual, agucé el oído para saber qué decía esa mujer a su hija. Necesitaba escuchar. Por fin, algún milagro me permitió distinguir lo que decía esa voz suave, segura y tranquilizante. Eran las mismas frases, repetidas una y otra vez.

- Te quiero muchísimo. Sabes, ¿verdad? , que te quiero más que a nadie.

- Sí, mami.- repuso la niña.

- Pase lo que pase, recuerda siempre que te quiero. Y que eres buena. A veces suceden cosas que no son culpa de uno.

- Eres una niña muy buena y mi amor te acompañará siempre.

Luego, la madre cubrió con su cuerpo el de su hija, abrochó el cinturón de seguridad sobre ambas y se reparó para el desastre.

Aún no sé porque motivo, el tren de aterrizaje funcionó y nuestro descenso no fue la tragedia que esperábamos. Todo terminó en pocos segundos. La voz que oí aquel día no había vacilado ni por un instante, sin expresar duda alguna, y mantuvo una serenidad que parecía emocional y físicamente imposible. Ninguno de nosotros, avezados profesionales, habría podido hablar sin que le temblara la voz.

Sólo el mayor de los corajes, ayudado por un amor más grande aún, pudo haber sostenido a esa madre y elevarla por sobre el caos que le rodeaba. Esta madre me demostró cómo es un verdadero héroe. Y en esos pocos minutos oí la voz del coraje.

HOTEL - RESTAURANTE E CASA ESTAMPA

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza

Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel

Totalmente reformado

Habitaciones abuhardilladas

Bañeras con hidromasaje

Piscina climatizada

Gimnasio, U.V.A. - Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 89
www.hotelcasaestampa.com



Información laboral y fiscal



Retención a practicar a los empresarios que realicen actividades por las que determinen en sus rendimientos en régimen de estimación objetiva del IRPF (Módulos)

2ª parte

I.A.E	Actividad económica objeto de retención
314 y 315	Carpintería metálica y fabricación de estructuras metálicas y calderería
316.2, 3, 4 y 9	Fabricación de artículos de ferretería, cerrajería, tornillería, derivados del alambre, menaje y otros artículos en metales N.C.O.P.
453	Confección en serie de prendas de vestir y sus complementos, excepto cuando su ejecución se efectúe mayoritariamente por encargo a terceros.
453	Confección en serie de prendas de vestir y sus complementos ejecutada directamente por la propia empresa, cuando se realice exclusivamente para terceros y por encargo
463	Fabricación en serie de piezas de carpintería, parqué y estructuras de madera para la construcción.
468	
474.1	Industria del mueble de madera.
501.3	Impresión de textos e imágenes.
504.1	Albañilería y pequeños trabajos de construcción en general.
504.2 y 3	Instalaciones y montajes (excepto fontanería, frío, calor y acondicionamiento de aire).
504.4, 5, 6, 7 y 8	Instalaciones de fontanería, frío, calor y acondicionamiento de aire.
	Instalación de pararrayos y similares.
	Montaje e instalación de cocinas de todo tipo y clase, con todos sus accesorios.
	Montaje e instalación de aparatos elevadores de cualquier clase y tipo.
	Instalaciones telefónicas, telegráficas, telegráficas sin hilos y de televisión, en edificios y construcciones de cualquier clase.
505.1, 2, 3 y 4	Montajes metálicos e instalaciones industriales completas, sin vender ni aportar la maquinaria ni los elementos objeto de instalación o montaje.
505.5	
505.6	Revestimientos, solados y pavimentos y colocación de aislamientos.
	Carpintería y cerrajería.
505.7	Pintura de cualquier tipo y clase y revestimientos con papel, tejido o plásticos y terminación y decoración de edificios y locales.
722	
757	Trabajos en yeso y escayola y decoración de edificios y locales.
	Transporte de mercancías por carretera.
	Servicios de mudanzas.

Artículo facilitado por Cadion S.L. (Vielha)

Assessorament



■ LABORAU
■ FISCAU
■ COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.
CONSTRUCCIONES
Especialistas en rampas calefactadas

c/ dera Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2ª
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com

Hotel
Restaurante
Garona
* *
SALA REFRIGERADA
Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)



FARRÉ
Comercial

Puja - escales
(Cadires - Plataformes)
Enginyeria

93 817 26 81
609 314 500

www.farre.es



LES VAL D'ARAN PETANCA

DOMINGO, 17 DE JUNIO
XVII GRAN PREMIO INTERNACIONAL
SAN JUAN 2007

CONCURSO EN TRIPLETAS

1.125 EUROS + INSCRIPCIONES

300 EUROS COMPLEMENTARIO GRATUITO

HORARIOS:
Inscripciones - 9 h 00
Comienzo partidas - 12 h 15
Aperitivo - 12 h 20
Continuación - 14 h 30
NON STOP

UNIFORMIDAD NO OBLIGATORIA
LICENCIAS OBLIGATORIAS

F.F.P.J.P. (Distric Comminges)
ASSOCIACION PETANCA LES

Tel. 973 64 80 01 (Toño) - Fax 973 64 81 75



LIMPIEZA DE UN BIOMBO DE TELA:

Si tienes en casa un bonito biombo de tela, límpialo con regularidad pasándole primero el aspirador y frotándolo después con una mezcla de bicarbonato y detergente en polvo.

PELAR TOMATES:

Un truco para pelar fácilmente los tomates consiste en frotarlos con el revés de un cuchillo, para proceder después a retirar la piel.

ACELERAR LA GERMINACIÓN:

Si quieres que tus semillas germinen más deprisa, antes de plantarlas, déjalas en remojo toda una noche en una taza con agua caliente que colocarás encima de un radiador.

BAÑO SUAVIZANTE:

Para cuidar tu piel, date de vez en cuando un baño al que añadirás una infusión de manzanilla, flor de saúco, flores de naranjo o salvia.



Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

Xavier vicente
fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades
653 974 271

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES

CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA
C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

RESTAURANT

**La fonda
d'en Pep**

PINCHOS
CAZUELITAS
DELICATTESSEN

Av. Pas d'Arro, 52
VIELHA
Tel. 973 642 654

sportsvielha
restaurant & coffee

- Desayunos
- Cocina Tex-Mex
- Cockteles
- Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060



BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA

Av. Garona, 33 (Palai de Gèu) Tel. 973 64 07 68 bibliovielha@aranweb.com

ETH NÒSTE MIEI

Eth 5 de junh que ven qu'ei eth dia mondiau deth miei ambient: er objectiu d'aguesta celebracion qu'ei conscienciar ara poblacion des grèus menaces que represente eth cambi climatic entath nòste miei. Entà que i comencetz a pensar vos auem premanit ua seleccion bibliografica que vos daràn ua vision globau deth problèma, e quauques alternatives entara vida vidanta.

Auli i Mellado, Enric: *La sostenibilitat és possible: propostes alternatives sobre l'energia, l'habitatge, les compres i el lleure*. Barcelona: Pòrtic, 2004.

Boada i Juncà, Martí: *Medi ambient, una crisi civilitzadora*. Barcelona: La Magrana, 1999.

Button, John: *Házte lo verde: 1000 ideas para que cada persona pueda mejorar su calidad de vida y la salud del planeta*. Barcelona: Integral, 1997.

Domènech, Xavier: *Química ambiental: el impacto de los residuos*. Madrid: Miraguano, 2000.

Gore, Albert: *Una veritat incòmoda: la crisi planetària de l'escalfament global i com afrontar-la*. Barcelona: Edicions 62, 2007.

Ludevid, Manuel: *El canvi global en el medi ambient: introducció a les seves causes humanes*. Barcelona: Proa - Universitat Pompeu Fabra, 1995.

Miralles i Ferrer, Jordi: *Ecovisions per estimar la terra*. Barcelona: Fundació Terra, 1994.

Molina, Tomàs: *Tu, jo i el medi ambient: respostes a les preguntes bàsiques*. Barcelona: Pòrtic, 2001.

Nosaltres i l'entorn què cal saber sobre el medi ambient. Barcelona: Beta, 1994.

Seymour, John: *Proyecto para un planeta verde*. Madrid: Hermann Blume, 1987.

Silver, Debbie: *Lo que tú puedes hacer para salvar la Tierra*. Salamanca: Lóguez, 1995.

Un món sostenible és possible. Fòrum Global dels Pobles, Declaració de la Societat Civil Johannesburg 24 d'agost - 3 de setembre de 2002. [Barcelona] Generalitat de Catalunya, Departament de Medi Ambient, 2005.

E entara mainadèra: libres que parlen dera fragilitat deth mon, e des causes que se pòt hèr entà que mos dure aumens tà qu'es mainatges ne poguen gaudir:

Burnie, David: *Alerta, Tierra*. Madrid: Ediciones SM, 2001.

50 cosas que los niños pueden hacer para salvar la tierra. Barcelona: Emecé, 1993.

Fernández Domínguez, Manuel Antonio: *Cuida tu planeta*. Vigo: Nova Galicia, 2005.

La conservación de la Tierra. [Barcelona] Planeta-Agostini, 1995.

Nuestro medio ambiente. [Barcelona] Planeta-Agostini, 1997.

Weitz, Martin: *Envenenar la tierra*. Madrid: Ediciones SM, 1993.





A tourist Dining in Spain

A man travels to Spain and goes to Pamplona during the great "running of the Bulls" festival.

After his first day there, he goes out late for dinner at a restaurant in the center of the town. He orders the house special and he is brought a plate, with potatoes, corn, and two large meaty objects.

"What's this?" - he asks.

"Cojones, señor," the waiter replies.

"What are cojones?" the man asks.

"Cojones," - the waiter explains - "are the testicles of the bull who lost at the arena this afternoon."

At first the man is disgusted, but being the adventurous type, he decides to try this local delicacy. To his amazement, it is quite delicious. In fact, it is so good that he decides to come back again the next night and order it again. This time, the waiter brings out the plate, but the meaty objects are much smaller.

"What's this?" - he asks the waiter.

"Cojones, señor," - the waiter replies.

"No, no," the man objects. "I had cojones yesterday and they were much bigger than these."

"Señor," - the waiter explains - "the bull does not lose every time."

Artículo facilitado por Keith Kirwen de The English Planet, de Vielha





THE ENGLISH PLANET



SUS ESPECIALISTAS EN INGLÉS Y FRANCÉS

- Cursos subvencionados hasta el 100% para trabajadores de todos los sectores.
- Traducciones de cartas de restaurantes, folletos, páginas web, etc..
- Preparación para los exámenes de Cambridge.
- Profesores nativos con carrera universitaria y titulación del idioma.



¡Aprovecha el verano! Cursos de inglés y francés para todas las edades y todos los niveles



c/ Arnals, 10 (Frente al Hospital) - VIELHA
www.tep.es - tep@tep.es
973 641 095 / 620 855 965

CONTIGO EN EL VALLE DESDE 1995



La formación de técnicos en el Valle de Aran

El IES ARAN ha optado por un modelo educativo innovador y quiere darlo a conocer. En primer lugar, ofrece el ciclo formativo de **TÉCNICO EN EXPLOTACIÓN DE SISTEMAS INFORMÁTICOS**, que otorga también la titulación de **TÉCNICO ADMINISTRATIVO**. Con la realización de este CF también se dan otras titulaciones válidas internacionalmente. Este CF se desarrolla dentro de un programa pionero, que permite a nuestros alumnos obtener, **en 2 cursos y un trimestre, 2 titulaciones diferentes.**

Con la titulación de **TÉCNICO EN EXPLOTACIÓN DE SISTEMAS**, se puede trabajar como:

- Técnico en mantenimiento de sistemas informáticos y/o de servicios de Internet y de redes de área local.
- Como administrativo en las oficinas de todo tipo de empresas, administración pública, etc.



Por otro lado, se ofrece la formación como **TÉCNICO DEPORTIVO**, dentro de la cual existen dos posibilidades: **TÉCNICO DE CONDUCCIÓN DE ACTIVIDADES FISICODEPORTIVAS EN EL MEDIO NATURAL** y **TÉCNICO SUPERIOR DE ANIMACIÓN DE ACTIVIDADES FISICODEPORTIVAS.**

Los CF de Deportes en el IES ARAN son únicos, y es que gracias a la proximidad y la gran colaboración con ETEVA ofrecemos una **formación general y polivalente como técnico deportivo**, en muchas especialidades. El curriculum de l'IES ARAN permite convalidar, sin coste alguno, la totalidad de los bloques generales (común y complementario).



El alumno que estudia un *Grado Medio* obtiene **en un año dos titulaciones** que le permiten actuar como:

- Guía de montaña de turismo ecuestre, y de itinerarios en bicicleta; y también como coordinador.
- Técnico deportivo nivel 1 de la especialidad deseada (*esquí alpino, fondo, surf de nieve,...*)

El alumno que estudia un *Grado Superior* obtiene **en dos años tres titulaciones**, que le permiten trabajar como:

- Técnico deportivo (con funciones para dinamizar, planificar i gestionar todo tipo de actividades deportivas)
- Técnico deportivo de la especialidad deseada (*esquí alpino, fondo, snowboard, barranquismo,...*)

En el CF de Deportes, se realiza, además, **formación permanente** con los trabajadores del sector. *Un alumno puede matricularse de forma casi gratuita de créditos como Primeros Auxilios, o Conducción de grupos a caballo, en BTT, o cualquier otro crédito de su interés...* con el objetivo de actualizar y personalizar sus competencias profesionales.



La preinscripción y la matrícula para estos estudios empieza en Mayo y finaliza durante el mes de Junio. Toda la información se puede ampliar llamando al teléfono 973.64.18.74 (IES ARAN).



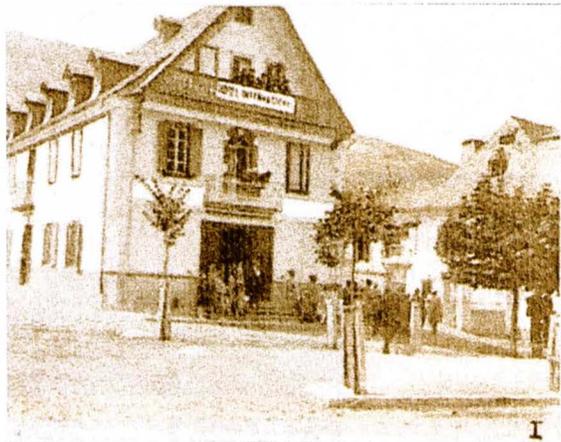
Comisión de servicio de alubias y lentejas: Preludio

Aquel día, alguien me había dicho que Bausen tenía unos 160 habitantes, pero que más que los nombres de cada uno, la importancia era de cada familia, con nombres históricos que, a veces, por matrimonio, cambiaban en la misma persona. Me acuerdo, con respeto y admiración, de algunas de ellas: los de Guillamot, Arnaudet, Matela, Gabax, Marot, Bieu, Esperansa, Guaus, Pequerin. Acabé, soñando debajo de un árbol sin nieve, que todos participaban en un torneo medieval, con lanzas empujando las armaduras de los enemigos, hasta hacerlos descaballar.

"Mi Alférez!" ¡Le llama el Comandante al teléfono!". Debían ser las cinco cuando me despertó el sargento. Despereándome, me fui con él a la borda-cuartel. "A sus órdenes, mi Comandante!. ¡Sin novedad en la Comandancia de Bausen!". El mimetismo militar le hizo decir al Comandante: ¡Descanse!, y siguió: "Hay una comisión de servicio a Barcelona, para recoger el sobrecupo de alubias y lentejas y le he designado a usted. Preséntese esta noche en Bossòst. Dormirá en el imperio. Mañana saldrá para Barcelona con un cabo y dos soldados. El puerto de la Bonaigua está ya cerrado por la nieve. Tendrán que ir a pié desde Vielha por el túnel en construcción hasta Pont de Suert y desde allí en autobuses: Pobra de Segur en "La primera del Flamisell", y luego hasta Barcelona al día siguiente en el "Alsina Graells".

El Comandante era de pocas palabras, pero muy claras. Yo pensé que me había tocado la lotería por aquellos días de permiso en Barcelona, donde podría lucir el uniforme, las botas altas a todo brillo, la canadiense (que ya empezaba a enseñar signos de nieve sucia), las manoplas forradas de piel y la gorra de montaña. El Comandante, con buen criterio y para ahorrar dietas al Ejército, me había escogido a mí, como único oficial barcelonés disponible.

"!Doy el mando al Sargento y salgo a caballo!. ¡A sus órdenes, mi Comandante!". – le respondí yo.



Hotel Internacional (Vielha)

trote largo (o un disimulado galope corto). ¡Pero yo le paré!. En la subida de la iglesia se lo di a un soldado para que lo llevase a la cuadra y dejase mi macuto en el imperio, mientras yo me presentaba al Comandante, pero no le encontré. Luego, mientras cenábamos con otros oficiales, en los que ya noté un reconocimiento de mi nueva veteranía como Oficial de Montaña en Aran, mi superior me dijo que, a la tarde siguiente, hacia las siete, salía un camión hacia Vielha que nos llevaría a mí y al cabo (que se me presentaría por la mañana), junto con los dos soldados de la escolta. Y en Vielha: ¡suerte, vista y al toro!.

No puedo decir que mi caballo ya me tratase como a un amigo, pero había dejado de despreciarme como a un enemigo inexperto, y la bajada, lenta pero segura, hasta la polvorienta carretera, fue tranquila, sin espuelas ni estirón de riendas y con el macuto bien sujeto a la silla. Empezaba a anochecer cuando, paso a paso, enfocamos la recta de Les con sólo dos o tres luces alumbrando las casas de la carretera: las del Hotel Franco-Español, las de la Caja de Pensiones, las de un bar y las de lo que me pareció la Policía o la Aduana, (aunque la Aduana no podía ser, porque la frontera estaba políticamente cerrada con Francia).

A la altura de la borda "La Valenta", antiguo cobijo de los bandoleros que atacaban las diligencias en el Camin Reiau, cuando pasaba por la otra orilla del Garona, el caballo se puso al trote, oliendo a cuadra. ¡Yo le dejé!. A la entrada del paseo de Bossòst el animal quiso iniciar un medio

(continúa en la página siguiente)

(viene de la página anterior)

La habitación, en el primer piso de la casa Riart, (utilizada como imperio) era pequeña pero agradable, con un colgador de ropa clásico en su pié y brazos de madera elegantes. ¡Dormí bien, como en Bausen!. A la mañana siguiente, mientras desayunaba un buen café con leche y un buenísimo pan, recordé nuestro desayuno en el Campamento de Santa Fe del Montseny, unos años antes: le llamábamos "con", porque era café con leche sin café ni leche para nuestras burguesas exigencias juveniles. Me quise poner al día sobre la documentación militar que me haría falta para la comisión de servicio en Barcelona, y separé mi primer papel de destino del Valle de Aran, en una hoja pequeña escrita en una sola cara, firmada por mí y por el Jefe de Transportes militares, a título de pasaporte, en Rialp el día 4 de aquel mes de noviembre de 1947. Con cargo al Ministerio del Ejército en la región Militar, se mencionaba el "Extracto de la Revista numérica de la fuerza de la Agrupación Mixta de Montaña nº 12, que sale hoy, día de la fecha, en virtud del pasaporte expedido por el Excmo. Sr. Capitán General de la 4ª Región, con fecha 4 de noviembre de 1947 y registrado con el num.8685, desde Rialp a Bossòst".

Releo con nostalgia de 70 años atrás, que, para el transporte, no había caballos, ni carros, ni kilogramos de exceso de equipaje. El documento acababa con el Conforme del Representante de la Empresa, que consistía en un gran tampón ovalado, con tinta violeta, "Ayuntamiento Nacional. Rialp", igual al otro sobre las firmas ilegibles del Jefe de la Fuerza (que era yo) y el Jefe de Transportes militares y el Comisario de Guerra (la misma firma para ambos cargos). ¡Aquello me hizo sentir muy importante!

Se presentó el cabo, quien, como yo, vivía en Barcelona (los soldados no lo sé) y a quien, como a mí, el permiso inesperado le parecía un regalo de los dioses. Los tres me parecieron unos buenos elementos, pensando en las doce horas de camino juntos que nos íbamos a tener que tragar andando. Vielha, túnel, Pont de Suert.

El camión nos dejó en Vielha a la hora de la cena, y le dije al cabo que no saliesen hasta tener mis noticias sobre el plan del día siguiente. Poco a poco, por la calle solitaria, me dirigí al Hotel Internacional donde pensaba cenar y dormir, llevando encima una mezcla de mal humor y de alegría por la aventura que me esperaba. Yo llevaba una introducción muy afectuosa de mi tía Carmen Ayguavives, que era muy amiga de la madre de Montse Ademà.

Montse, era la dueña y Directora del Hotel, donde, después de admirar los árboles elegantes del jardín, me recibieron ambas con una gran alegría, iniciando una amistad que ha durado durante cuatro generaciones. Mientras, delante de una cerveza, les expliqué mi viaje. Yo tenía la impresión de que, al pasar el túnel en obras, saldríamos los cuatro con las caras tiznadas. Montse se rió a carcajadas. Me dijo: "Tienes más suerte que un torero. Mañana, a las seis de la mañana, sale un coche militar con el chofer y un teniente, para llevar al hospital a un Capitán enfermo grave. Como el puerto ya esta cerrado por la nieve, llevan delante a un camión descapotado con treinta soldados y sus palas para abrirse camino. Si estás a las cinco y media de la mañana en la carretera, a la salida de Vielha hacia Betrèn, seguro que os cogen".

Me fui al cuartel, se lo dije al Cabo, y volví para cenar con media botella de Marqués de Murrieta, para celebrar nuestra buena suerte. ¡Ni se me ocurrió pensar que una avalancha podía convertir en héroes helados a un Capitán, un Teniente, un Alférez, un Cabo, un chofer y 32 soldados!.

Artículo escrito por Melquiades Calzado

PINTURAS NASARRE

**PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS**

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00

J. Belseny

**Vinos y licores
Artículos de mimbre**

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208

¿Sabemos lo que comemos?



¿Enfermedades o defensas?

Nuestro organismo, cuando tiene algo anómalo, pone en marcha unos sistemas de defensas que muchas personas confunden con enfermedades e intentan cortarlos. Algunos estados no muy agradables, como el dolor, la tos, la fiebre, el vómito, la diarrea, la fatiga, el estornudo y las inflamaciones, indican que nuestros mecanismos de defensas están activos. Por poner un ejemplo, es de esta manera como la tos elimina cuerpos extraños de los pulmones.

El poder sentir dolor también es una defensa; las pocas personas que no tienen esa sensación, no experimentan molestias cuando están en la misma situación largo rato. Esta postura estática antinatural dificulta el riego de las articulaciones y fomenta su deterioro. Estas personas suelen morir precozmente en la edad adulta por lesiones en los tejidos y por infecciones.



La fiebre, más que un incremento de la actividad metabólica, es un aumento rigurosamente controlado del punto de ajuste del termostato corporal. Esta subida de temperatura facilita la destrucción de los elementos patógenos.

Por ejemplo: los lagartos, que son animales de sangre fría, buscan lugares más cálidos cuando tienen una infección, para que su temperatura corporal se eleve varios grados por encima de lo normal. Imitando a los lagartos, deberíamos favorecer la fiebre en vez de cortarla, controlando siempre una subida excesiva (más de treinta y ocho o treinta y nueve) con compresas de agua fría.

Gran parte de los estados de agitación y ansiedad son mecanismos de defensa ante situaciones de peligro. Son sistemas para favorecer la huida y evitar el problema.

Cuando el organismo no reacciona y pueda haber peligro para la vida, es el momento de utilizar todos los mecanismos disponibles para "tirar adelante" a ese debilitado organismo y, mientras tanto, es mejor ponerse del lado de la naturaleza, que es muy sabia.

Una buena forma de hacerlo es a través de una alimentación saludable y adecuada, que deje pocos residuos metabólicos y que nos proporcione la energía suficiente para poner en marcha los mecanismos de defensa y, a la vez, nos permita deshacernos de las toxinas acumuladas.

Artículo facilitado por Borja Suárez de Tangil - Naturalmente (Vielha)



Naturalmente

Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 13 12

WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA

c/ Banhs, 41
25540 -LES (Val d'Aran)

e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

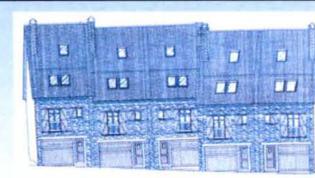
CONSULTAR NUEVAS OFERTAS



Casas en Arres con jardín. Excelentes acabados.



Pisos en Les, con 3 habitaciones y terraza de 50 m2.



Casas con jardín. Con 3 hab. y parking para 2 vehículos.



Piso obra nueva, con 2 hab. ¡Para entrar a vivir, ya!



Dúplex 100 m2, con 4 hab. Parking 12 m2.



Piso en Bajo Aran, 2 hab. Mucha luz. 191.900 €.



Preciosa casa en Francia. Parking para 6 coches. 350.000 €



Triplex en Bajo Aran, de 4 hab. ¡Amueblado! 320.000 €.



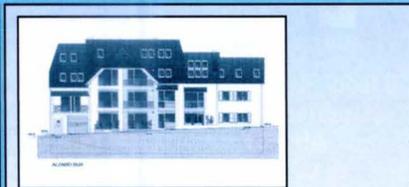
Casa adosada, con 3 hab., 2 terrazas y bodega.



Dúplex nuevo de 100 m2 en Vilaller. 4 hab. 240.000 €.



Triplex de 110 m2 en Vielha. 4 hab. Amueblado.



Pisos en Les de obra nueva, con 2 y 3 hab., cocinas cerradas, parking y trastero. Excelentes acabados.



LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES - PISOS EN OBRAS - CRISTALES



Consejos de belleza



¿Novedades en medicina estética? Cap. 1º

Del 4 al 6 de mayo, se celebró en Sitges (Barcelona) el Congreso sobre medicina estética más importante de nuestro país. Se trataba de las XV JORNADAS MEDITERRÁNEAS EN MEDICINA Y CIRUGÍA COSMÉTICA. En el Comité de honor figuraban el Presidente de la Generalitat, el Rector de la universidad autónoma de Barcelona, el alcalde de Sitges, el President del Colegio de Médicos de Barcelona y el Director del Instituto de Estudios de la Salud que depende del Gobierno autónomo de Cataluña. Se trataron temas importantes, como: envejecimiento facial, láser, radiofrecuencia, luz pulsada intensa, fotomodulación, peelings, mesoterapia, tratamientos tópicos, remodelación facial y corporal, patología cosmética del tejido graso, etc... Además, se realizaron talleres prácticos con técnicas y procedimientos en directo.

No sólo es la reunión científica sobre Medicina Estética más importante en nuestro país, sino que la proyección internacional avalada por un número importante de profesores y asistentes hace que sea un referente a nivel mundial. En varias ocasiones hemos sido invitados a presentar nuestro método y a compartir nuestra experiencia sobre mesoterapia y biomesoterapia, comprobando de un modo directo el alto nivel de los asistentes a las jornadas. Allí presentamos un estudio propio sobre 1.140 casos de lipodistrofia (celulitis) en la mujer, tratados con mesoterapia. Los resultados del mismo fue casi un 98% de respuestas satisfactoria o muy satisfactorias desde el punto de vista de las pacientes. El resultado sobre las varices, las varículas, el aspecto de la piel, la clínica de la mala circulación linfática y venosa, etc., han sido mencionados, a menudo, en numerosos cursos sobre el tema, tanto en España como en el extranjero (por ejemplo en el *Instituto Brasileiro de Pesquisa e Ensina*).

Todo esto me sirve de pretexto para presentar a lo largo de estos artículos las novedades más importantes que tuvimos oportunidad de compartir y, al mismo tiempo, poner de manifiesto una serie de ideas equivocadas que están implantadas en el público en general.

Una de las más difíciles de erradicar, es la que define al láser moderno como una goma de borrar imperfecciones. Según esta idea es fácil comprender como se eliminan tatuajes sin dejar marca, manchas faciales o corporales en una sola sesión, sin ningún tipo de inconveniente ni necesidad de practicar tratamiento de mantenimiento en casa. También hay personas que creen que las venas, por gruesas que sean, desaparecen en una sesión, ya que el láser las borra al instante. Además, existe también la creencia de que el vello desaparece en unas 4-5 sesiones, como máximo. Y no sólo hay

conceptos erróneos sobre aparatos médicos, sino también en nutrición, por ejemplo: muchas personas creen, y así lo expresan, que el chocolate negro, el pan integral, los productos biológicos y otros productos varios, no engordan y que se puede ser muy liberal en cuanto a las cantidades a ingerir. Todo ello no es cierto y quizás todos tengamos parte de culpa en la implantación de estas ideas. A lo largo de estos artículos pretendo puntualizar y precisar lo que de verdad o de mito existe sobre las técnicas más importantes y novedosas en la Medicina Estética.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

José Manuel Pérez Brena
Mantenimiento de jardines
Tel. 615 657 885

MEDICINA NATURISTA Y ESTÉTICA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

**OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETA TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA**

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

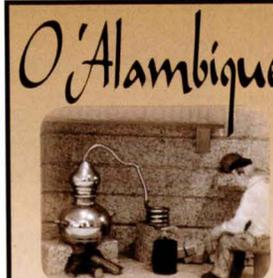
De Lunes a Viernes

de 10,30 a 13,30

y de 16,30 a 20,00

Sábados según temporada

**Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61**



**Platos combinados
Tapas caseras**

**Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 679 77 80 07**

montestetic
Sylvia
MUJER
HOMBRE
Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82

Banhs de Tredòs
Hotel-Restaurante-Termas
Esta TEMPORADA descubre nuestra NUEVA COCINA y los jueves noche, DEJATE SEDUCIR por nuestro menú SUSHI
Todos nuestros servicios previa reserva
Crta. Aiguamog s/n. Salardú
Telfs. 973 25 30 03 - 973 25 30 58
www.banhsdetredos.com

Leyendas que me contaron



Mis queridos fantasmas

Me llamo Laura y voy a contaros algo que me sucedió. Es algo terrorífico que hizo debatirme entre la cordura y la sinrazón. Cuando me sucedió esto yo no creía en los fantasmas ni en apariciones, pero después de lo que me pasó, no sólo creía en ellos, sino que les temía de veras.



Todo comenzó la noche del 19 de agosto de 1989. Yo era un bebé de 3 meses. Mi madre me contó que esa noche me tenía acostada junto a ella, en la cama de la habitación de mi abuela. De pronto, sintió que alguien se sentaba en la cama, la abrazaba y la apretaba con mucha fuerza. Ella pensó que esa persona era mi padre, que dormía en la habitación contigua a la de mi abuela. Dormían en habitaciones distintas porque yo solía llorar por las noches y él debía madrugar para ir al trabajo. Pero cuando mi madre se dio la vuelta para ver de quien se trataba, no había nadie. Así que se levantó y fue a la habitación de mi padre, pensando que él le había hecho una broma para asustarla. Pero al ver que mi padre estaba profundamente dormido un miedo intenso penetró en su cuerpo. Volvió a su habitación y al cabo de un rato se durmió de nuevo. Desde aquella noche empezó a escuchar ruidos en la habitación, como si alguien quisiera abrir la puerta. Mi madre tenía mucho miedo de dormir en esa habitación.

Pasó el tiempo y nadie volvió a ver las apariciones. Cuando cumplí 14 años, empecé a sentir una presencia muy extraña en la casa. Me sentía observada por alguien. Una noche en la que mi abuela no podía conciliar el sueño, miró hacia la puerta de su habitación y vio la silueta de un hombre alto y delgado que la miraba. En unos instantes, la aparición se esfumó repentinamente.

Al día siguiente, mientras nos contaba lo que había visto, sonó el teléfono. Era una persona muy cercana a mi abuelo materno, que estaba separado de mi abuela. La mujer del teléfono nos dio la mala noticia de que el hombre había muerto. Entonces supusimos que la persona que mi abuela vio la noche anterior era su marido, que vino a visitarnos para avisarnos de su muerte. Otro día, vio a una mujer junto a la ventana del comedor. Dijo que estaba arreglándose el cabello y que luego se dirigió a la cocina. Ella la siguió para ver quien era, pero dice que, de pronto, se desvaneció. Desde esa noche mi abuela no deja de ver personas deambulando por la casa. Ella también siente mucho miedo.

Pero lo más terrible fue cuando me dijo que me había visto a mí, parada junto a su cama, mirándola fijamente. Me contó que me dijo que me fuera a acostar porque era muy tarde, y, efectivamente, me fui a acostar. Ella me siguió para cerciorarse que me iba a la cama y dijo que me vio desvanecerme como por encanto. Cuando, al día siguiente, ella me contó que me había visto, se me pusieron los pelos de punta. No lo podía creer. Para mí fue muy impactante, porque sé que esa noche yo estaba durmiendo profundamente, pues había ido de excursión y estaba agotada. Que yo sepa, tampoco soy sonámbula.

Al cabo de un tiempo vino de visita a la casa un sacerdote de mi parroquia, le contamos lo que estaba sucediendo y él procedió a bendecir la mansión. Desde entonces nunca más ha habido apariciones.

Pero yo sigo haciéndome varias preguntas: ¿Era yo mi propio fantasma? ¿Fue aquello una premonición de lo que me va a ocurrir?.....las respuestas, sólo el destino las sabe.

CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

Restaurante "El Fairway"

(Abierto hasta las 15,30 h.)

A sólo 40 minutos de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON
00 33 561 790 327

Stage Golf + Balneario

Para relajarse después del golf, en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf

Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

Stage de 5 días de Golf

Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

ABIERTO DE ABRIL HASTA OCTUBRE



		Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
Green Fee semana	1 persona	20 €	25 €
	1 pareja	34 €	44 €
Green Fee fin de semana	1 persona	23 €	30 €
	1 pareja	40 €	54 €
Tarjeta de 7 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana)		116 €	148 €
Tarjeta de 12 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana)		196 €	229 €



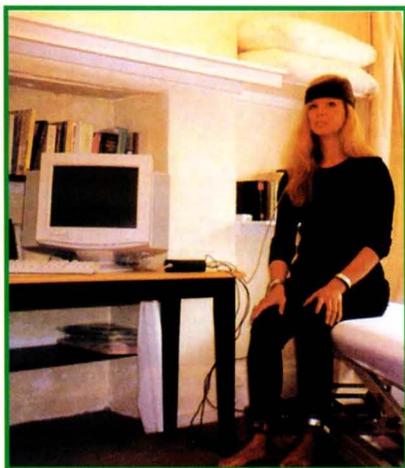
Para información y reservas, llamar al tel.: **00 33 561 790 327**



Biorresonancia

La biorresonancia es una ciencia basada en la Biofísica y la Medicina Cuántica y establece que todo ser vivo está compuesto por campos electromagnéticos. Estos campos electromagnéticos pueden ser captados por un aparato de Biorresonancia de la misma forma que una radio puede captar diferentes frecuencias.

El aparato de Biorresonancia, QXCI-SCIO es un sofisticado computador que permite valorar la reactividad del paciente, sus reservas energéticas, su sistema inmunitario, hormonal, funcional, y permite valorar las causas de la enfermedad. Para la terapia se utilizan unos sensores que se colocan en la cabeza y en las extremidades, estableciendo una comunicación continua y directa en forma de circuito cerrado. Se aprovechan las propias ondas electromagnéticas (información energético-vibracional) que emite el cuerpo; las ondas dañinas del cuerpo se someten a un proceso de inversión, y se convierten en ondas terapéuticas de baja intensidad, parecidas a las que el cuerpo utiliza o emite en sus procesos fisiológicos normales, y le son devueltas al paciente, por la piel, a través de un electrodo (sensor).



¿Qué enfermedades trata la Biorresonancia?

La Biorresonancia no trata las enfermedades en sí mismas, sino que trata a las personas, activando las fuerzas de auto regulación y regeneración y reforzando el Sistema Inmunitario. El propósito es la autocuración y no sólo la eliminación de los síntomas.

Cualquier terapéutica potencial puede izarse con Biorresonancia debido a que trabaja sobre el plano físico y todos los sistemas bioquímicos están subordinados a éste. Es ideal para los niños, ya que resulta indoloro y cómodo para ellos. En los niños no se han depositado tantas toxinas como en los adultos, por lo que sus fuerzas reguladoras están en mejor forma y es, por tanto, más sencillo eliminarles cualquier malestar, consiguiendo resultados muy notables en pediatría, incluso en niños muy medicados con antibióticos y cuyo sistema inmunológico es deficitario.

Es un eficaz soporte, tanto en procesos agudos como degenerativos, desde la Pediatría hasta la Geriátrica. Es compatible con los sistemas *tradicionales de curación* y, por supuesto, compatible con las Medicinas Alternativas. No existen efectos secundarios ni contraindicaciones con el uso de la Biorresonancia. La presencia en Europa, de las Terapias de Biorresonancia, es de más de 25 años y actualmente se practica en más de 30 países.

Artículo facilitado por Sandra Pacheco - Master en terapias de Biorresonancia

REVISTA **Tot ARAN** Anuncia't-hi!
973 64 32 88

EN CAMBRILS, CORAZÓN DE LA COSTA DAURADA

RESIDENCIAL LAS TORRES DE CAMBRILS

Edificio que incorpora en su diseño las torres más emblemáticas de Cambrils, Torre Port y Torre Vila. Disfrute de su vivienda en la mejor zona de Cambrils, entre el paseo La Salle y la avenida Baix Camp (antiguas instalaciones de la Cooperativa), a 500 m. de la playa y en pleno corazón urbano.



- Viviendas de alto standing de 2 y 3 habitaciones.
- Áticos con solarium.
- Plazas de parking y trasteros.
- Excelente diseño y acabados.
- Cocina totalmente equipada (vitrocerámica, campana extractora y horno).
- Calefacción a gas natural.
- Aire acondicionado.
- Pavimento cerámico de primera calidad.
- Armarios empotrados.



PONEMOS A SU ALCANCE UNA MAGNÍFICA FINANCIACIÓN CON AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO Y CON LA GARANTÍA DEL GRUPO FG.



Le petit poucet

Chapitre 1

Il était une fois un bûcheron et une bûcheronne qui avaient sept enfants, tous garçons; l'aîné n'avait que dix ans, et le plus jeune n'en avait que sept.

On s'étonnera que le bûcheron ait eu tant d'enfants en si peu de temps ; mais c'est que sa femme allait vite en besogne, et n'en avait pas moins de deux à la fois.

Ils étaient fort pauvres, et leurs sept enfants les incommodaient beaucoup, parce qu'aucun d'eux ne pouvait encore gagner sa vie. Ce qui les chagrinait encore, c'est que le plus jeune était fort délicat et ne disait mot : prenant pour bêtise ce qui était une marque de la bonté de son esprit.

Il était fort petit, et, quand il vint au monde, il n'était guère plus gros que le pouce, ce qui fit qu'on l'appela le petit Poucet. Ce pauvre enfant était le souffre-douleur de la maison, et on lui donnait toujours tort. Cependant il était le plus fin et le plus avisé de tous ses frères, et, s'il parlait peu, il écoutait beaucoup. Il vint une année très fâcheuse, et la famine fut si grande que ces pauvres gens résolurent de se défaire de leurs enfants.

que ces enfants étaient couchés, et que le bûcheron était auprès du feu avec sa femme, il lui dit, le coeur serré de douleur :

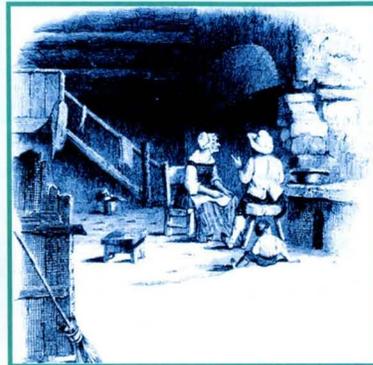
" Tu vois bien que nous ne pouvons plus nourrir nos enfants; je ne saurais les voir mourir de faim devant mes yeux, et je suis résolu de les mener perdre demain au bois, ce qui sera bien aisé, car, tandis qu'ils s'amuseront à fagoter, nous n'avons qu'à nous enfuir sans qu'ils nous voient.

- Ah! s'écria la bûcheronne, pourrais-tu toi-même mener perdre tes enfants ? "

Son mari avait beau lui représenter leur grande pauvreté, elle ne pouvait y consentir; elle était pauvre, mais elle était leur mère. Cependant, ayant considéré quelle douleur ce lui serait de les voir mourir de faim, elle y consentit, et alla se coucher en pleurant. Le petit Poucet ouït tout ce qu'ils dirent, car ayant entendu, de dedans son lit, qu'ils parlaient d'affaires, il s'était levé doucement et s'était glissé sous l'escabelle de son père, pour les écouter sans être vu. Il alla se recoucher et ne dormit point du reste de la nuit, songeant à ce qu'il avait à faire.

Il se leva de bon matin, et alla au bord d'un ruisseau, où il emplit ses poches de petits cailloux blancs, et ensuite revint à la maison. On partit, et le petit Poucet ne découvrit rien de tout ce qu'il savait à ses frères. Ils allèrent dans une forêt fort épaisse, où à dix pas de distance, on ne se voyait pas l'un l'autre. Le bûcheron se mit à couper du bois, et ses enfants à ramasser des brouilles pour faire des fagots. Le père et la mère, les voyant occupés à travailler, s'éloignèrent d'eux insensiblement, et puis s'enfuirent tout à coup par un petit sentier détourné.

(à suivre)



Nau servici d'oncologia en Espitau Val d'Aran

Ena Val d'Aran se pòden començar a diagnosticar, tratar e hèr un seguiment des pacients de càncer.



Aguest ei un nau Plan d'atencion oncologica en Aran que balhe dues nausetats importants:

- era incorporacion d'ua metgessa especialista en oncologia en Espitau Val d'Aran.
- coordinar-se er Espitau damb eth servici d'Oncologia de Sant Pau.

A partir dera concepcion d'Espitau dubèrt e coordinat en hilat, er Espitau Val d'Aran en Vielha, a hèt un Convèni damb er Espitau dera Santa Creu e Sant Pau de Barcelona entà desvolopar un Plan d'atencion oncologica.

Açò represente qu'er Espitau Val d'Aran desvoloparà un ample programa as sòns servici e tanben represente qu'es pacients d'Aran, auràn ua atencion preferenta en Espitau de Sant Pau.

Aguest ei eth modèu qu'eth **Servici Aranés dera Salut (SAS)**, a través d'**Aransalut**, ei impulsant:

- Qu'ei crear era dinamica d'un servici d'oncologia medica pròpri, en tot incorporar un profesionau especialista, involucrant a tot eth personau der Espitau ena atencion oncologica e coordinar-se damb un des mielhors centres d'atencion oncologica de Catalonha, qu'ei er Espitau de Sant Pau.

Ei ua miellhor assisténcia medica ath pacient e ua atencion d'apropament, que puge era qualitat de vida pendent era malautia, ath pacient e ath sòn entorn familiar.

Eth Plan d'atencion oncologica dera Val d'Aran que s'anarà implantant progressiament, a cinc parts:

- Un Programa de Diagnòstic e Tractament Rapid des pacients oncologics dera Val d'Aran. (Singularament sus eth Càncer de Paumon, eth Càncer de Mama e eth

- Càncer Colorectal).
- Tractament e seguiment des pacients oncologics d'Aran en Espitau Val d'Aran.
- Programa de formacion e escambi de personau medic e d'infermeria der Espitau Val d'Aran.
- Creacion d'un Registre Prospectiu de Tumors dera Val d'Aran e, paralelament,

- mantien un registre dels tumors diagnosticadi previament en inici deth registre.
- Creacion e metuda en foncionament d'un Comité de Tumors der Espitau Val d'Aran.





ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina en el restaurante El Acebo



LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)



Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56

Av. Garona, 27
VIELHA

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elfugiodearan.com

Bagergue
Apartamento Seminuevo
Tres Habitaciones
Amueblado

Causa
Apartamento 1 Hab.
Decoración de calidad
Cocina Americana

Betren
1 Habitación.
Totalmente Reformado.
Excelentes acabados

Nueva Promoción Vila
Apartamentos y Duplex
de 2 y 3 habitaciones.
Situación Privilegiada.

Unba
Casa de 5 Hab.
Excelente situación
Soleada y con vistas

Nuevas Promociones
Aneu, Vielha, Arròs
Bar-Restaurante en Vielha
Casa y Paja en Santo Domingo

Sth Durnet Inmobiliaria
Gestión Integral de Obras y Servicios
Compra, venta de inmuebles
Obra Nueva y Segunda Mano
Tramitación de Permutas
Alquileres de Vacaciones

www.puntet.com
info@puntet.com
973 64 25 31 Avd. Garona 29
605 87 98 36 Vielha

ES CASES D'ALÓS



En el pueblo de ALÓS D'ISIL, en pleno Pallars Sobirà, a orillas del río Noguera Pallaresa, a las puertas del Parque Natural del Alt Pirineo y a tan sólo 15 kms. de los remontes a las pistas de esquí de BAQUEIRA BERET, estamos actualmente construyendo nuestra promoción ES CASES D'ALÓS.

Un edificio de 18 viviendas respetuoso con el entorno y el medio ambiente, construido con materiales naturales de gran calidad y acabados propios de la zona que le ofrecerán, para su disfrute, el máximo confort y bienestar. ¡¡¡ VISITE NUESTRA WEB !!!



A 15 Km. de Bonaigua 1.900
el acceso directo a los remontes de BAQUEIRA BERET



PRÓXIMA ENTREGA DICIEMBRE 2007

Información y Ventas: Durnetan 50, s.l.

Tel.: 637 88 11 11 - Email: info@durnetan.com - www.durnetan.com

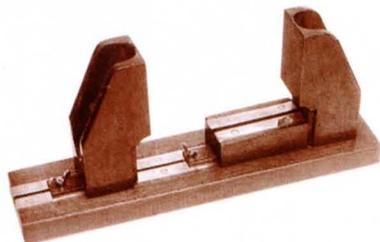
Dulces acordes de Aran



Una anécdota musical



Robert Schumann



Consultando en Internet, he podido ver la foto adjunta y leer su explicación. Esto me ha permitido hacer este artículo sobre las anécdotas que se han generado en torno a la música.

Al verlo, me he preguntado: ¿qué es este chisme? Pues es lo que yo llamaría un *abredados* (palabra que no sé si existe, pero que le viene que ni pintada a este curioso aparato). El funcionamiento es muy sencillo. Pueden ver dos piezas verticales montadas sobre una base horizontal que tiene un riel. Una de las piezas verticales se mueve por dicho riel. Los dedos se introducen en las piezas verticales y uno va abriendo poco a poco la abertura entre ellos moviendo adecuadamente la pieza móvil.

¿Vds. creen que esto funciona? Pues les doy un dato y luego deciden que opinan al respecto. El pianista y compositor *Robert Schumann* y un amigo suyo, construyeron, en 1830, un aparato similar. Schumann tenía entonces 20 años, y quería fortalecer el cuarto dedo de su mano derecha, con el fin de permitirle mejorar su técnica pianística, quién sabe si maravillado por el prodigioso amante de las teclas blancas y negras del piano, que era su contemporáneo, Franz Liszt.

El caso es que lo que consiguió fue justo lo contrario: el aparato en cuestión, le inutilizó los dedos, dando al traste con su brillante carrera como concertista. También existen otras opiniones sobre la susodicha lesión de Robert Schumann, pues se comenta que su desgracia fue debida a una cirugía fallida e incluso a efectos secundarios de la sífilis que sufría. Pueden pensar ustedes lo que quieran, pero, personalmente, a mí me da que este "instrumento de tortura" mucho bien no le haría, ¿no creen?.



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN



(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería...) saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2006 - 2007

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda musical
Canto coral

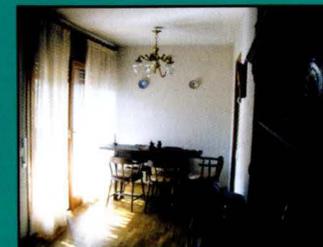
Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran

Desde 1989



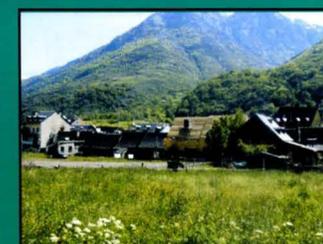
Es Bòrdes: Preciosa casa aranesa, 2 dorm., 2 baños. Fantásticas vistas. Consultar precio.



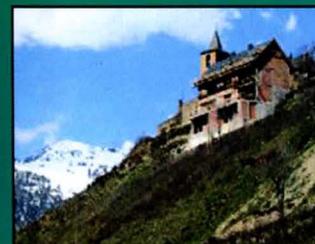
Vielha: Apartamento 2 dorm., 1 baño, terraza, parking y trastero. 270.000 €.



Bagargue: Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños, aseo, garaje. Vistas espectaculares.



Bossòst: Casa en construcción con terraza y magníficas vistas. Consultar precio.



Betlàn: Dúplex en construcción. Espectaculares vistas.



Es Bòrdes: Espectacular casa, 4 dorm., 3 baños y buhardilla 60 m2.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN

GRAN HOTEL (50 hab.)

3.126 m2 - Carret. N-230, km.165 (junto Mossos)

Encuéntrenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA

Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.

e-mail : aranservice @ aranservice.com

Borda en Les, 2 dorm., 2 b., aseo. // Casa en Es Bòrdes muy especial, siglo XVIII. Consultar precio. // Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio. // Casa típica aranesa en Garòs, vistas preciosas. Consultar. // Casa en Bossòst, 4 dorm., 3 b., terraza, muchas posibilidades. Consultar. // Apto. en Vielha, con jardín, 3 dorm., 2 b., garaje cerrado 2 coches, calefacción gas, muy bien ubicado. Casa en Salardú, 3 dorm., buhardilla, 2 b., aseo, vistas preciosas. // Espectacular casa en Unha, 3 dorm., buhardilla de 30 m2., jardín, terraza, bodega y garaje 2 coches. // Vielha: Apto. 1 dorm. 1 baño, vistas, calefacción central. // Chalet en Vielha, 4 dorm., 3 b. garaje, jardín.

PLAZAS DE PARKING EN VENTA EN TANAU.

Anuncios clasificados

POR SÓLO UN 1,25 € POR PALABRA,
VUESTRO ANUNCIO
LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS

Se vende, por jubilación, negocio único en el Valle, a pleno rendimiento y funcionando desde hace 28 años. Tel. 626 560 516 (Horas oficina)

Se alquila plaza de parking céntrica en Vielha Tel. 650 806 923

Se alquila habitación en casa de Betrèn Tel. 655 269 870

Clínica Veterinaria Vidal precisa peluquera canina con experiencia. Tel. 973 64 23 61

Alquilo apartamentos en Vielha, Gausac, Bossòst y Les Tel. 617 578 854

Se alquila apartamento en Salou, en primera línea de playa, con piscina. Tel 649 13 52 90

El juego de la Transformación, vehículo de ayuda y concienciación en un momento puntual del propio camino de la vida, que puede ser ahora. PLAZAS LIMITADAS. INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES: Tel. 646 547 237

NAUT VIAJES, agencia de viajes mayorista y minorista del Valle de Aran, necesita incorporar una persona como secretaria-administrativa, para consolidar su plan de expansión. Interesados, enviar curriculum al Apartado Correos 187 - 25530 VIELHA. O bien, enviar email a valledearan@nautviajes.com

Se alquila trastero en Vielha. Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243

Se busca personal para tienda de moda, media jornada. Tel. 629 489 660

Vendo cámara frigorífica congelador -20°C, dimensiones: 170x208x248 cm. En muy buen estado. 6.100 €. Tel. 609 467 000

Alquilo casa en Es Bòrdes. Tel. 650 051 040.

Alquilo estudio en Vilamòs. Tel. 619 43 39 17



**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28

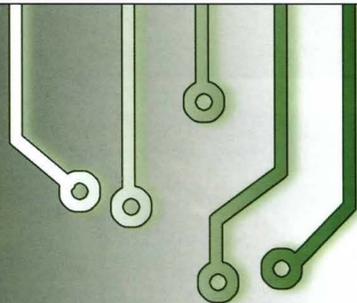


SERVEIS INFORMÀTICS
PER EMPRESES

PÀGINES WEB

973 64 11 99

esigual.COM



FRASES CÉLEBRES

Tradición, no significa ataduras que nos ligen al pasado. Es algo bello que nosotros conservamos en nuestro interior.

Erza Pound

LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues

Abierto todo el día

30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremailleere.fr



ERA HÒNT

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÓS

Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03

Flors e Floretes

Flor
de
temporada

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



**EXPOSICIÓN Y VENTA DE FOTOGRAFÍA
TALLER DE ENMARCACIÓN**

C. deth Roser, 9 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 17 82 - 653 75 52 29

**¡ MÁS DE 7.000
PERSONAS
LA LEEN CADA MES!**

REVISTA
**Tot
ARAN**

LA GUÍA COMERCIAL MÁS
IMPORTANTE DEL VALLE

ANÚNCIATE Y HABRÁS HECHO
LA MEJOR INVERSIÓN

LLÁMANOS SIN COMPROMISO
AL 973 64 32 88



Pensió ** Montarto



Ctra. a Baqueira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

Mi pequeña historia natural



El jardín inteligente

Empecemos con una aclaración obvia. Este artículo no pretende modificar los gustos y decisiones particulares sobre cómo crear y mantener un jardín, simplemente se trata de aportar unos puntos de vista y dar algunas ideas para futuros cambios y modificaciones que nos puedan ayudar a mejorar los que ya tenemos.

Hay tantas escuelas de jardinería como culturas. Seguramente, todos hemos oído hablar de jardines de estilo francés (buscando la simetría y la regularidad), inglés (con el césped enmarcado por setos y árboles) o japonés (minimalista y con abundantes piedras y otros elementos no vegetales). Estas definiciones atienden más a la disposición de las plantas y la distribución de espacios que a la propia selección de los componentes del jardín. Al hablar de *jardín inteligente* también podemos utilizar la expresión *jardín sostenible* o "*jardín para trabajar poco...*" Se trata de realizar el mínimo de movimientos de tierra, sin construir terrazas ni aportar cantidades significativas de tierra. La base serán las plantas (árboles y arbustos fundamentalmente) y las rocas y piedras de tamaño mediano y grande que se encuentran ya en la parcela. A partir de esta estructura, que se puede llamar "natural", simplemente completaremos el trabajo añadiendo especies vegetales y algunos elementos inertes que le den el carácter deseado por el propietario.



Hay quién prefiere flores, otros, árboles para sombrear la parcela, hay quien se decanta por arbustos de hojas y formas particulares, pero si queremos que el jardín tenga un mantenimiento bajo, debemos ser muy cuidadosos en la selección del material vegetal. Es preferible que la mayoría de las especies sean autóctonas, porque están bien adaptadas a la zona y tendrán unos cuidados mínimos. Siempre nos podremos dar el capricho de colocar algunas plantas más delicadas y que nos gusten especialmente, al fin y al cabo les podremos dedicar el cuidado que el resto no va a necesitar.

Imaginar como quedará aquél espacio al cabo de unos años, como se combinarán formas y colores, es un ejercicio que requiere datos de observación y unos mínimos conocimientos botánicos. Pasear por la zona y observar las plantas que crecen en los márgenes de los caminos y los árboles de los bosques cercanos, nos dará ya una buena idea de qué elegir dentro de las especies adaptadas al entorno. La variedad de plantas y la creación de ambientes distintos se pueden conseguir incluso en una pequeña terraza o en un rincón de pequeñas coníferas y otros, con rosales y algunas plantas aromáticas. Le daremos más valor biológico al jardín si creamos refugios para pequeños animales e insectos (montones de piedras, ramas y troncos, son lo más adecuado) y es de gran ayuda dejar brotar plantas que aparezcan en el terreno, muchas de ellas se podrán integrar en el jardín simplemente dejándolas crecer y quitando las competidoras a su alrededor.

Finalmente, el secreto de la jardinería es una combinación de paciencia (los árboles crecen despacio) y dedicación (cambiar una piedra de lugar, añadir una planta donde hace falta, podar una rama para dejar pasar la luz donde se necesita, etc.) que nos permite una mejora estética del entorno y una pequeña contribución a la reducción del efecto invernadero con los árboles y plantas del jardín.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme (Salardú)

HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra. de Bagergue, 3 ■ Tel. 973 64 55 17
 info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449

Cerasella Construcciones

Aptos. Privileg, Bloq. D local 5
25539 BETRÈN - Lleida

Tel. 699 09 51 27
Tel. 629 41 98 55
Fax 973 64 13 13

TALLERES GARONA
CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN DE LÁMINAS DE CONTROL SOLAR, HOMOLOGADAS

VENTA DE CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN DE LUNAS

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37



shenmen

ESTÉTICA · TERAPIAS ORIENTALES

Tel. 973 64 3321 · C/ Metdia, 1 [25530] Vielha · Valle de Aran

SERVICIOS DEL HOGAR

PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE

626 374 072




PREPARA TUS VACACIONES
COMPRANDO TUS MALETAS

era primavera

bolsos
complementos
artículos de viaje

Duc de Denia, 1
25550 - Bossòst
T- 973 64 82 43





ARIES: **Del 21/3 al 20/4**
 Tu estado de salud ha sido perfecto, has tenido y tienes una energía desbordante, pero te aconsejo que la centres en cosas concretas y no te disperses en varias a la vez, ya que, si no, comenzarás a desgastarte y a notar que tu estado de ánimo baja, y entonces aparecerán las fugas energéticas que hacia mucho tiempo que no tenías.



TAURO: **Del 21/4 al 21/5**
 Habrá días que no estarás nada centrado, parecerá que estás ausente y distraído, y otros se te verá con un nivel de estrés excesivo. Todo contribuirá a que tu sistema nervioso está a punto de estallar y, de hecho, habrá momentos en que se disparará, cosa nada conveniente.



GÉMINIS: **Del 22/5 al 22/6**
 Tu energía vital y tus defensas no son buenas, por lo que hay grandes riesgos de infecciones, intoxicaciones, etc. También debes controlar el estrés y tu estado nervioso, atacará a tus órganos más sensibles y al aparato circulatorio. Este es el momento de actuar y movilizar todo lo que has estado valorando y planeando.



CÁNCER: **Del 23/6 al 22/7**
 Por diferentes motivos el hogar reclamará toda tu atención en este mes. Uno de ellos es que tendrás enfrentamientos con tu pareja: la tendencia es que seas excesivamente duro y violento con ella; el motivo- lo de siempre cunado te enfadas-, la diferencia en vuestras metas y objetivos.



LEO: **Del 23/7 al 23/8**
 La gente que depende de ti, tus hijos o tus trabajadores, si los tienes, pueden darte problemas y mostrar inestabilidad emocional. Tu imagen mejora al mismo tiempo que disminuye la intensidad de ciertas rivalidades. Buen mes, además, para la relación de pareja, pasaréis muy buena época.



VIRGO: **Del 24/8 al 23/9**
 Algunas relaciones pueden reclamar tu atención para evitar que se deterioren. Tal vez te tocará hacer algún pequeño sacrificio. Algo que has dejado inacabado o pendiente, o que has querido ignorar, puede presentarse de nuevo y pasarte factura. Resuélvelo antes de que sea demasiado tarde.



LIBRA: **Del 24/9 al 23/10**
 Puede haber deserciones en los asuntos que lleves en equipo o que alguien ponga condiciones para seguir apoyándote. Ve con cuidado. Podrías obtener mucho de los demás, sobre todo porque tienden a salir a relucir las deudas materiales o morales que te deben.



ESCORPIO: **Del 24/10 al 22/11**
 Alguien pone poca voluntad en cuidar tus intereses. No es buen mes para dejar asuntos importantes en manos de otros. Será un buen momento para afrontar cualquier tipo de crisis familiar, si necesitas alguien que te baje del burro, actúa y presiona ahora.



SAGITARIO: **Del 23/11 al 22/12**
 Domina un clima positivo en tu vida social que hará que puedas defender cualquier posición. Di lo que te has estado callando. Estarás preocupado por algún hijo, en principio es mas una sensación psicológica que tienes tu sobre lo que le está pasando en realidad.



CAPRICORNIO: **Del 23/12 al 20/1**
 Junio implica cambios drásticos, y uno será el desencadenante del otro, dará igual que seas tú el que provoques las situaciones o, por el contrario, el que te las encuentres, lo importante es que sepas sacar el mayor y mejor partido de ellas. Aquí estará implicada la economía.



ACUARIO: **Del 21/1 al 19/2**
 Paralización en el ámbito financiero, no irán mal las cosas, pero te desequilibrará un poco el que no entren unos ingresos que esperabas, también hay que decir que has sido muy optimista al esperar resultados tan rápidos, ya que el tema puede ser positivo y salir adelante, pero todavía no está maduro.



PISCIS: **Del 20/2 al 20/3**
 No debes perder ningún tipo de oportunidad, las aparentes complicaciones de este mes más adelante se convertirán en tonterías de muy fácil solución, pero lo realmente importante es que sepas decidir y elegir a tiempo de qué cosas ocuparte. Buen momento para las

**¡quiero vender más!,
 tengo que anunciarme
 en el **tot aran**
 973 64 32 88**

Arrepervèris

S'era abelha non ges pas tà cercar pan, ploja a londeman.
Era abelha servis de baromètre.

A cada esquera, eth són batalh.
A cadun çò quei sòn.

Gat d'iuèrn e can d'ostiu lança-les en arriu.
Era sason determine plan era superviuença e qualitat des bèsties.

En bòsc que i a més huelhes que arbes.
I a més gents inconstantes que serioses.

HORARIO INTERNO DE LA VAL D'ARAN DEL 24 DE ABRIL HASTA EL 23 DE JUNIO DE 2006 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	07.50	09.25	10.30	12.40	13.50	16.30	17.00	17.45	19.00	20.05	21.00
Tredós	07.53	09.28	10.33	12.43	13.53	16.33	17.03	17.48	19.03	20.08	21.03
Salardú	07.56	09.31	10.36	12.46	13.56	16.36	17.06	17.51	19.06	20.11	21.06
Gessa	07.57	09.32	10.37	12.47	13.57	16.37	17.07	17.52	19.07	20.12	21.07
Arties	08.00	09.35	10.40	12.50	14.00	16.40	17.10	17.55	19.10	20.15	21.10
Garòs	08.03	09.39	10.44	12.54	14.04	16.44	17.14	17.59	19.14	20.19	21.14
Casariilh	08.05	09.40	10.45	12.55	14.05	16.45	17.15	18.00	19.15	20.20	21.15
Escunhau	08.07	09.42	10.47	12.57	14.07	16.47	17.17	18.02	19.17	20.22	21.17
Betren	08.09	09.44	10.49	12.59	14.09	16.49	17.19	18.04	19.19	20.24	21.19
Vielha	08.10	09.45	10.50	13.00	14.10	16.50	17.20	18.05	19.20	20.25	21.20
Vielha	08.20	09.00	11.00	11.45	13.05	14.15	15.20	16.55	18.15	19.25	19.45
Vilac	08.22	09.02	11.02	11.48	13.07	14.17	15.22	16.57	18.17	19.27	19.48
Betlan	08.23	09.03	11.03	11.50	13.08	14.18	15.23	16.58	18.18	19.28	19.50
Aubert	08.25	09.05	11.05	11.51	13.10	14.20	15.25	17.00	18.20	19.30	19.51
Pont d'Arròs	08.28	09.08	11.08	11.53	13.13	14.23	15.28	17.03	18.23	19.33	19.53
Benós	08.29	09.09	11.09	11.56	13.14	14.24	15.29	17.04	18.24	19.34	19.56
Es Bordes	08.32	09.12	11.12	11.57	13.17	14.27	15.32	17.07	18.27	19.37	19.57
Arrò	08.33	09.13	11.13	12.00	13.20	14.28	15.33	17.08	18.28	19.38	20.00
Era Bordeta	08.35	09.15	11.15	12.01	13.21	14.30	15.35	17.10	18.30	19.40	20.01
Bossòst	08.38	09.18	11.18	12.03	13.23	14.33	15.38	17.13	18.33	19.43	20.03
Les	08.40	09.20	11.20	12.05	13.25	14.35	15.40	17.15	18.35	19.45	20.08
Pontaut											
Pontaut		07.40						17.45			
Les	03.50	05.07	07.43	08.30	09.30	11.45	13.05	13.40	14.50	16.15	17.45
Bossòst	03.52	05.11	07.47	08.34	09.34	11.49	13.09	13.44	14.59	16.19	17.47
Era Bordeta	03.55	05.14	07.50	08.37	09.37	11.52	13.12	13.47	14.62	16.22	17.54
Arrò	03.57	05.16	07.52	08.39	09.39	11.54	13.14	13.49	15.04	16.24	17.56
Es Bordes	03.58	05.17	07.53	08.40	09.40	11.55	13.15	13.50	15.05	16.25	17.57
Benós	04.01	05.20	07.56	08.43	09.43	11.58	13.18	13.53	15.08	16.28	18.00
Pont d'Arròs	04.03	05.21	07.57	08.44	09.44	11.59	13.19	13.54	15.09	16.29	18.01
Aubert	04.06	05.24	08.00	08.47	09.47	12.02	13.22	13.57	15.12	16.32	18.04
Betlan	04.10	05.26	08.02	08.49	09.49	12.04	13.24	13.59	15.14	16.34	18.06
Vilac	04.11	05.27	08.03	08.50	09.50	12.05	13.25	14.00	15.15	16.35	18.07
Vielha	04.12	05.30	08.05	08.52	09.55	12.07	13.27	14.05	15.17	16.45	18.09
Vielha			08.10	09.00	10.00	12.10		13.30	14.15	15.20	16.25
Betren			08.11	09.01	10.01	12.11		13.31	14.16	15.21	16.26
Escunhau			08.13	09.03	10.03	12.13		13.33	14.18	15.23	16.28
Casariilh			08.15	09.05	10.05	12.15		13.35	14.20	15.25	16.30
Garòs			08.16	09.06	10.06	12.16		13.36	14.21	15.26	16.31
Arties			08.20	09.10	10.10	12.20		13.40	14.25	15.30	16.35
Gessa			08.23	09.13	10.13	12.23		13.43	14.28	15.33	16.38
Salardú			08.24	09.14	10.14	12.24		13.44	14.29	15.34	16.39
Tredós			08.27	09.17	10.17	12.27		13.47	14.32	15.37	16.42
Baqueira			08.30	09.20	10.20	12.30		13.50	14.35	15.40	16.45

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VAL D'ARAN DEL 22 DE ABRIL HASTA EL 18 DE JUNIO DE 2006 • SÁBADOS Y FESTIVOS

07.40	09.00	11.15	13.05	16.00	17.15	18.30				19.30	
07.44	09.04	11.19	13.09	16.04	17.19	18.34				19.30	20.06
07.47	09.07	11.22	13.12	16.07	17.22	18.37				19.30	20.03
07.49	09.09	11.24	13.14	16.09	17.24	18.39				19.30	20.01
07.50	09.10	11.25	13.15	16.10	17.25	18.40				19.30	20.00
07.53	09.13	11.28	13.18	16.13	17.28	18.43				19.30	19.57
07.54	09.14	11.29	13.19	16.14	17.29	18.44				19.30	19.56
07.57	09.17	11.32	13.22	16.17	17.32	18.47				19.30	19.53
07.59	09.19	11.34	13.24	16.19	17.34	18.49				19.30	19.51
08.00	09.20	11.35	13.25	16.20	17.35	18.50				19.30	19.50
08.05	09.22	11.37	13.27	16.22	17.37	18.52				19.30	19.48
09.26	11.46			16.26	17.46					19.30	19.45
09.28	11.48			16.28	17.48					19.30	19.43
09.30	11.50			16.30	17.50					19.30	19.41
09.31	11.51			16.31	17.51					19.30	19.39
09.35	11.55			16.35	17.55					19.30	19.37
09.38	11.58			16.38	17.58					19.30	19.35
09.39	11.59			16.39	17.59					19.30	19.33
09.42	12.02			16.42	18.02					19.30	19.31
09.45	12.05			16.45	18.05					19.30	19.29
09.50	10.50	12.05		15.40	17.00	18.15	19.27				20.06
09.45	10.45	12.03		15.38	16.55	18.12	19.23				20.03
09.40	10.40	12.01		15.35	16.50	18.09	19.20				20.01
09.38	10.38	12.00		15.33	16.48	18.07	19.18				20.00
09.37	10.37	11.57		15.32	16.47	18.06	19.17				19.57
09.34	10.34	11.56		15.29	16.44	18.03	19.14				19.56
09.33	10.33	11.53		15.28	16.43	18.02	19.13				19.53
09.30	10.30	11.51		15.25	16.40	17.59	19.10				19.51
09.28	10.28	11.50		15.23	16.38	17.57	19.08				19.50
09.27	10.27	11.48		15.22	16.37	17.56	19.07				19.48
09.25	10.25	11.45		15.20	16.35	17.50	19.05				19.45
09.19	10.19			12.59	14.19						19.19
09.17	10.17			12.57	14.17						19.17
09.15	10.15			12.55	14.15						19.15
09.14	10.14			12.54	14.14						19.14
09.10	10.10			12.50	14.10						19.10
09.07	10.07			12.47	14.07						19.07
09.06	10.06			12.46	14.06						19.06
09.03	10.03			12.43	14.03						19.03
09.00	10.00			12.40	14.00						19.00

OTROS SERVICIOS

05.07	13.07	LES	12.08	20.08
05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45
08.30	16.30	LLEIDA	09.00	17.00
09.00	17.00	LLEIDA (*)	08.45	16.45
11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad.
(*) Enlaces directos por autopista con Barcelona.
Los enlaces de los domingos con Llérida, rogamos sean consultados.

LUCHON



LE 4ÈME SALON SPORT ET BIEN-ÊTRE

LES 30 JUIN ET 1ER JUILLET 2007 AU PARC THERMAL

- 50 exposants - conférences
- initiations sportives
- animation permanente
- restauration sur place
- soirée rock



ORGANISATEUR : LUCHON PASSION - JACQUES MAY : 06.17.75.08.45
FAX : 05.61.88.27.60 - EMAIL : luchonpassion@aol.com
OFFICE DE TOURISME DE LUCHON - 05 61 79 21 21 - www.luchon.com





La liebre común

Lepus europaeus

Reciben el nombre común de **liebres**, al menos 35 pertenecientes a la familia *Leporidae*, siendo llamadas el resto "conejos" de forma común. Tal división de *Leporidae* no es científica pues no responde a una realidad desde el punto de vista evolutivo, sino a observaciones sobre su aspecto y hábitos. Por lo general, se dice que las liebres son aquellos con las orejas y ojos más desarrollados, son más veloces en la carrera (algunas especies llegan a los 70 km/h), no construyen madrigueras sino simples *encamamientos* en hondonadas del terreno y paren crías provistas de pelo y con los ojos abiertos.



Por lo general, las liebres son animales de silueta estilizada y patas traseras muy desarrolladas para la carrera. Las orejas, generalmente largas, varían en longitud de unas especies a otras, siendo mucho más largas y amplias en aquellos animales que viven en climas desérticos como la liebre de California, (llamada popularmente *jackrabbit* en inglés), mientras que en los de climas polares, la liebre ártica es proporcionalmente más pequeña y se asemeja al conejo europeo. En todas las especies el oído es un sentido superdesarrollado y probablemente el principal a la hora de detectar a los eventuales depredadores, aunque la vista y el olfato tampoco le van a la zaga. Al mínimo indicio de peligro, el animal inicia una frenética carrera que, en algunas especies, como la liebre europea, incluye constantes cambios de sentido y rodeos con el objetivo de confundir al agresor. La longitud y el color del pelo varía en cada especie, pero siempre tiene un objetivo como camuflaje. La dieta es completamente vegetariana, muy similar a la de los conejos.

Las liebres son solitarias, aunque no les importa lo más mínimo la presencia de otros congéneres en los alrededores. Tan sólo se producen peleas durante la época de celo, que pueden llegar a ser hasta cierto punto cómicas en algunas especies. Las liebres europeas de sexo masculino apenas comen durante este periodo de

tiempo (primavera) y pasan el día luchando con sus rivales, golpeándose con las patas delanteras en una especie de *boxeo* ritual. Curiosamente, las hembras que no acceden a aparearse luchan con los *pretendientes* rechazados de la misma manera en que estos se deshacen de sus competidores.

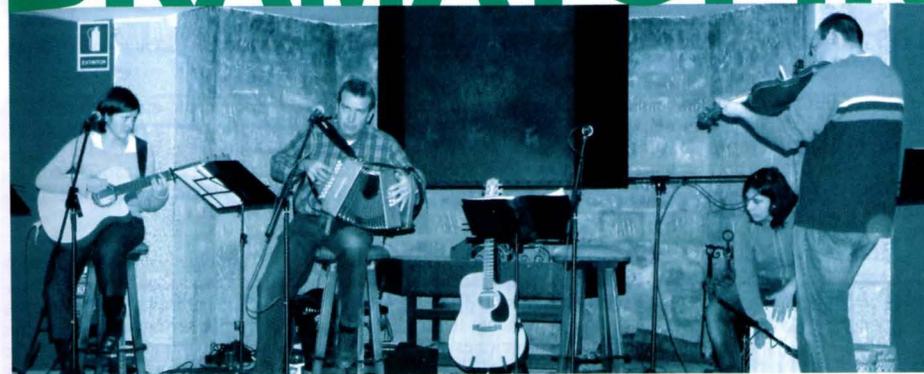
Lo que todas las liebres tienen en común entre sí es el hecho de parir crías muy precoces y ser especies muy prolíficas. Entre 3 y 8 crías nacen en cada parto y cada hembra produce de ordinario más de 4 camadas al año. Las liebres son cazadas por multitud de mamíferos carnívoros y aves de presa, y son una especie cinegética para los hombres, en todo el mundo. En algunas zonas, las liebres han sido transmisoras de la *tularemia*, una enfermedad contagiosa que también afecta a los humanos.



ERA REVISTA DERA VAL
PES ARANESI

973 64 32 88

BRAMATOPIN



El proper 23 de juny, la Nit Màgica de Sant Joan, s'acomplirà un any de la presentació en públic del nostre Grup de Folk., BRAMATOPIN. Amb motiu d'aquest aniversari la revista TOT ARAN, voldria rendir un homenatge a la iniciativa d'aquests músics.

La música de BRAMATOPIN, es podria classificar dintre del grup de Folk. En el seu repertori hi han cançons tradicionals araneses adaptades, a més de les seves pròpies composicions. També tenen gran quantitat de peces per ballar a las Festes Majors.

BRAMATOPIN fa las delícies de tots els aficionats a la música aranesa i occitana i nombrosos seguidors omplen tots els seus concerts. Els instruments que toquen son molt variats: La boha gascona (que es una mena del que en català es diu "sac de gemecs" i en castellà "gaita"), l'acordió diatònic, guitarra, flautes, percussions i violins.

A tots els membres del grup: Paco Boya, Tonho Cuito, Anna Geli i Maria Vergés els volem fer arribar la nostra felicitació en el seu primer aniversari i desitjar-los que continuïn endavant amb la seva musica. Bramatopin, molts èxits en el futur.

CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES Affinity

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE CAMPINGAZ

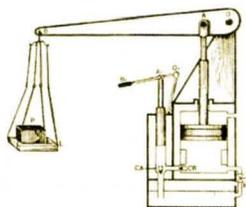
c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53





Las prensas para deformación de metales

Hacia el año 1650, el físico y matemático francés Blaise Pascal realizó un experimento que sentó las bases del futuro desarrollo de la hidrostática. Pascal comprobó que cuando se aplica una presión a un líquido encerrado y estático, dicha presión es uniformemente transmitida a todas las partículas del fluido y con ello a las paredes del recipiente contenedor. En base a ello, formuló el principio que lleva su nombre en el famoso Tratado del Equilibrio de los Líquidos: la presión ejercida sobre un líquido confinado y en reposo se transmite integralmente a todos los puntos de este.



Prensa Bramah



Prensa de fricción



Prensa excéntrica

La prensa hidráulica, desarrollada hacia 1770 por el industrial inglés Joseph Bramah, es un aplicación directa del principio de Pascal. Consiste, en esencia, en dos cilindros de diferente sección comunicados entre sí, y cuyo interior está completamente lleno de un líquido que puede ser agua o aceite. Dos émbolos de secciones diferentes se ajustan, respectivamente, en cada uno de los dos cilindros, de modo que estén en contacto con el líquido. La fuerza que actúa en la superficie del émbolo menor se transmite a través del fluido hacia el otro émbolo, dando lugar a una fuerza mayor que la primera (en la misma proporción que la superficie de ambos émbolos). Esta primera prensa hidráulica conseguía presiones relativamente pequeñas y no era utilizable para la deformación de metales. Fueron los hermanos Perier quienes, algunos años más tarde, desarrollaron una versión mejorada de la máquina de Bramah permitiendo alcanzar presiones más altas (sobre 70 kg/cm²), haciéndola apta para trabajos más duros, como el acuñado de monedas o la deformación de plomo. Sin embargo, la aplicación de la prensa hidráulica para el trabajo del hierro no se produjo hasta mediados del siglo XIX, especialmente tras la aparición del modelo desarrollado por el austriaco Haswell, que inventó una prensa de mucho mayor tamaño y capacidad de presión. A partir de entonces, la prensa hidráulica, gracias a la altísima fuerza resultante conseguida, se generaliza para operaciones de elevadas sollicitaciones, como la embutición profunda de metales.

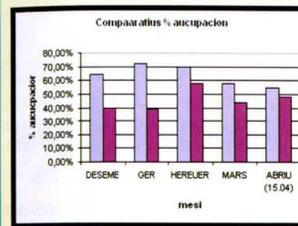
A principios del siglo XX, la prensa de fricción adquirió un notable desarrollo, especialmente en su aplicación para el estampado de objetos macizos como cucharas, tenedores, escudos, medallas, monedas o incluso para el doblado piezas de chapa.

En la foto adjunta podemos observar un modelo de prensa de fricción de la primera década de siglo pasado, cuyo husillo de acero, con rosca de tres hilos, se desplaza por una larga tuerca de bronce. Este modelo se suministraba en distintos tamaños, variando el diámetro del husillo desde 45 hasta 170 mm. El volante tiene un recubrimiento de cuero destinado a reducir el desgaste.

Durante el siglo XIX, el punzonado de clavos a partir de fleje, se realizaba mediante prensas de balancín, pero este procedimiento resultaba poco eficiente para la fabricación de productos a partir de chapa en grandes series. Para paliar este problema, la empresa americana Bliss&Williams empezó a comercializar, hacia 1870, las primeras prensas mecánicas de excéntrica, aptas para el punzonado de agujeros de tres cuartos de pulgada con un espesor de media pulgada. Estaban diseñadas para trabajar a 100 rpm. Este tipo de prensas, en sus distintas variantes, frontales, de cuello de cisne, de arcada, se generalizó con enorme rapidez, mejorándose progresivamente su capacidad y rendimiento y haciéndose imprescindibles para trabajos de estampación, forja y pequeñas embuticiones.

AUCUPACIO OTELERA

BARRAMENT SASON D'UERN, COMPARATIUS ANS 2006/2007



MESI	2005/06	2006/07	DIF
DESEME	64,09%	39,71%	-24,38
GER	72,25%	39,27%	-32,98
HEREUER	69,48%	57,93%	-11,55
MARS	57,59%	43,64%	-13,95
ABRIU (15.04)	54,71%	48,37%	-6,34
TOTAUS COMPARATIUS	63,63%	45,78%	-17,84

RESTE ABRU 29,43% 20,09% - 9,34%

El 3 i 4 de Mayo, se celebraron en la Atmetlla de Mar, las 13^a Jornadas Técnicas de la Red de Oficinas de Turismo de Cataluña.



SITC

Visita al stand de Torisme Val d'Aran de los jugadores veteranos del Barça, Fusté y Zaldúa

ACCIONES A REALIZAR

- 1.- Presentación de la Prueba ciclista "Route du Sud" en la sede de la Dépêche de Toulouse (Ultima etapa Vielha-St. Gaudens el 24 junio 2007)
- 2.- Asistencia a la Feria Expovacaciones de Bilbao
- 3.- Reunión con la Federación Catalana de Hípica.
- 4.- Jornadas sobre la implantación del sistema de "Q calidad turística" en las oficinas de Información y Turismo de la provincia de Lleida. que serán impartidas por el equipo de Torisme Val d'Aran de Vielha.

Amor fraternal

Cuentan que el viejo Fermín se asustó tanto con su primer dolor en el pecho, que mandó llamar al notario para dictar testamento. Dejó por escrito que, a su muerte, se dividiera el único campo de su propiedad en dos parcelas exactamente iguales y se entregase la mitad del lado oeste a su hija María, que ya vivía en esa mitad con su esposo e hijos, y la otra mitad a su hijo Santiago, que, a pesar de ser soltero, pasaba algunas noches en la casa vieja que estaba en la mitad este del campo.



Pocas semanas de firmar este documento y contarles a sus hijos su decisión, el viejo Fermín murió. Como estaba establecido, un agrimensor dividió el terreno en dos partes iguales, clavando dos estacas a cada lado del terreno y tendiendo una cuerda entre ellas.

Siete días habían pasado cuando María, la hija mayor, fue a hablar con el sacerdote del pueblo, diciéndole, llena de congoja, que estaba segura de que por corregir un error, estaba cometiendo otro. Le dijo al cura que su padre había decidido repartir el campo en dos partes iguales, pero que a ella le parecía injusto porque tenía esposo y dos hijos y su hermano era soltero y vivía solo.

Le contó que una noche se levantó y corrió las estacas hacia donde ella creía que era justo y que, a la mañana siguiente, las estacas volvían a estar en su lugar. Repitió esta operación durante varias noches y cada mañana siguiente las estacas estaban en su sitio original.

Le dijo que creía que su padre estaría enojado con ella por vulnerar su derecho. El cura le preguntó si su hermano estaba al corriente de lo que sucedía y ella le contestó que no. El cura le dijo que quería hablar a solas con su hermano. Cuando éste llegó al despacho del sacerdote, éste le dijo:

- Dime, tu no has estado de acuerdo con la decisión de tu padre sobre la división del terreno, ¿verdad?. Y te has levantado todas las noches para hacer justicia con tu propia mano, corriendo las estacas, ¿no es así?.

El muchacho asintió con la cabeza, entre sorprendido y avergonzado. Unos minutos después, los dos hermanos estaban sentados frente al sacerdote, mirando al suelo.

- ¡Qué vergüenza! Vuestro padre debe estar llorando desconsolado. Sois hermanos pero cada uno por su lado, guiados por el impulso insano de vuestros intereses, os habéis levantado cada noche a correr las estacas.

Los dos hermanos levantaron la cabeza.

- ¿De verdad María, que tú....?
- Sí, pero nunca pensé que tú....
- Te quiero mucho - dijo María emocionada.
- Y yo te quiero también a ti - contestó Santiago abrazando a su hermana.

El cura estaba rojo de furia.

- ¿Qué es esto, blasfemos?. Cada uno alimentaba su propia ambición y aún os felicitáis..
- Tranquilo, padre - dijo María - Yo pensaba que no era justo que yo, que vivo con mi marido y mis hijos, recibiera igual terreno que mi hermano. Algún día, cuando seamos mayores, ellos se van a hacer cargo de la familia; en cambio, Santiago está solo. Y me levanté cada noche a mover las estacas hacia mi lado, para agrandar el terreno de él...
- Y yo.... - dijo Santiago - ¿Para qué necesitaba tanto terreno? Pensé que no era justo que, viviendo solo, recibiera la misma parcela que María, que tiene que alimentar 4 bocas. Y entonces, me levanté cada una de esas noches para mover las estacas y agrandar el campo de mi hermana

El pobre cura, se quedó verdaderamente perplejo.....



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38



REFUGI SANT NICOLAU

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64



Tu inmobiliaria virtual del valle de Aran

compra
venta
alquiler
(todo el año o temporadas)

www.sebasaran.com
617 578 854

de 10 a 12.30 y de 2.30 a 7 h.

MAINA DERA

tallas especiales
(hasta la 64)

colección
primavera - verano
vestidos de ceremonia
abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

Tren Turístico Luchon



Lunes y martes, cerrado
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net



HABITATGES ARAN S.L.

Construcción y Promociones
José Cures
687 511 358

Av. Castiero. 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49



Anuncia't a TOT ARAN La teva Revista

973 64 32 88



REGALS ARES

REGALOS Y DECORACIÓN
MUEBLE AUXILIAR
BISUTERÍA Y COMPLEMENTOS
TODO PARA SU HOGAR

C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87



diablillos

puercultura
moda infantil
de 0 a 10 años

Rebajas 50 %

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tél. 973 64 23 86

musi

podrás descubrir
lo último en moda
y complementos.
¡estamos muy
cerca de ti,
para ofrecerte
lo mejor!

Av. Castiero, 7
VIELHA

P. dera Gléisa, 5
BOSSOST
T. 973 64 78 12

INUEVA APERTURA!

MODA Y COMPLEMENTOS

64 **ARAN**

**COSAS
DE LA
TELE**



Los comentarios citados a continuación, aunque parezca mentira, son completamente verídicos, tal como puede constatarse en diversas grabaciones televisivas.

1. En el TELE-CUPÓN de Tele 5. Carmen Sevilla:

- ¿Cómo te llamas?
- Manolito.
- Y, ¿qué eres, niño o niña?

En el mismo programa, Carmen Sevilla:

- ¡Has ganado una bicicleta!
- ¿Me la podías cambiar por otra cosa?
- ¿Por qué motivo?
- Porque soy parapléjico.
- ¡Ele! ¡Bonita profesión!

2. En un concurso televisivo:

- Dígame, señora, por 5.000 € ¿Quién fue el primer hombre?
- Eso no se lo digo yo, ¡ni por un millón de euros!

4. Oído en TV:

- El número premiado en el sorteo de la ONCE del día de hoy, ha sido el treinta y cuatro mil novecientos doce. Repetimos: 9-0-6-4-7

5. Comienzo de una homilía del obispo de Segovia:

- Queridos hermanos, hoy no me encuentro muy católico ...

6. En un concurso radiofónico de preguntas y respuestas:

- Locutor: Buenos días, señora. Voy a hacerle una pregunta muy sencilla. ¿Qué es el cloruro sódico? (Es la sal común).
- Señora: Pues no lo sé. Déme una pista.
- Lo tiene usted en la cocina.
- Aceite.
- No. Mire, es blanco.
- La harina.
- No. Lo siento.
- Ande, déme otra pista.
- Bueno, se lo echa a su marido en los huevos.
- Los polvos de talco.

(Por supuesto, hubo un corte de 5 minutos de música y una amonestación al locutor por soltar una carcajada tan bestial)

Pizzas para llevar

**Pizzería
La Suprema**

Avda. Castiero, 17 local 3
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf. 973 64 13 07

En la rotonda de
la entrada de Vielha

**ROSTISSERIA
SAL I PEBRE**

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

SUPER GROW SHOP

VINOS - LICORES

ESPECIALIZADO EN
CULTIVO Y SEMILLAS DE CANNABIS

SPÉCIALISÉ EN CULTURE ET
GRAINS DE CANNABIS

Eduard Aunès, 18
25550 - BOSSOST

Tel. 973 64 73 36

CONSTRUCCIONES

PEON CAMINO
2005 S.L.U.

REFORMAS
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS

973 64 13 33
649 94 96 21
VIELHA

103

Son los comercios que forman parte del Gremi deth Comèrç d'Aran. Esa Asociación fue creada en enero del pasado año 2006.

EL Nº DEL MES

Cocinar en casa



Patatas al vapor con salsa verde

Ingredientes (Para 4 personas)

- 4 patatas nuevas
- 1 pimiento rojo
- ½ pimiento amarillo
- 1 pimiento verde
- 1 cebolla tierna
- 8 tomates cherry
- 2 cucharadas de aceitunas negras

Para la salsa verde:

- 1 huevo duro
- 1 cucharada de alcaparras
- 2 pepinillos en vinagre
- 1 cebolla pequeña
- un puñado de perejil
- aceite y vinagre
- pimienta y sal

1. Elaborar en primer lugar la salsa: poner todos los ingredientes en el vaso de la batidora con unas gotitas de vinagre. Salpimentar y batir, echando un chorrito de aceite, hasta obtener una salsa homogénea.
2. Luego, hervir las patatas con piel y cuando estén tiernas, escurrir y dejar enfriar. Mientras, cortar la cebolla y los pimientos ya limpios en trocitos pequeños. Pelar las patatas y cortarlas en rodajas.
3. Puede montar los platos con una base de patatas y disponer encima los pimientos y la cebolla. Adornar el plato con aceitunas, los tomates y aliñar con la salsa.



Entrante

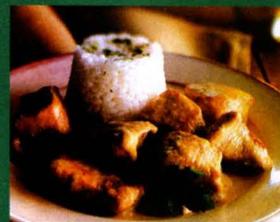


Taquitos de pavo al curry

Ingredientes (Para 4 personas)

- 500g de pechuga de pavo
- 50g de mantequilla
- 2 cebollas y 1 manzana
- 1 cucharada de curry
- 1 pastilla de caldo de ave concentrado
- 200ml de agua
- Sal y pimienta

1. Cortar la pechuga en dados y salpimentar. Cocinarlos en una cazuela con la mitad de la mantequilla fuego vivo, removiendo a menudo para que se dore de forma uniforme.
2. Escurrir y reservar. Pelar y picar las cebollas y rallar la manzana pelada. En otra cazuela, rehogar la cebolla con el resto de la mantequilla hasta que transparente.
3. Añadir la manzana, remover, y agregar el caldo hecho con el agua, la pastilla y el curry. Cocer esta salsa 10 minutos, remover y mezclar con el pavo. Bajar el fuego y cocer 20 minutos más, o hasta que el pavo esté tierno.



Primer plato

Cocinar en casa



Melindros con chocolate blanco y muesli

Ingredientes (Para 4 personas):

- 4 cucharadas colmadas de azúcar
- 4 cucharadas colmadas de harina
- 3 huevos
- 2 tabletas de chocolate blanco
- 6 cucharadas de muesli

1. Precalentar el horno a 180° y forrar una bandeja con papel vegetal. Cascar los huevos y separar las claras de las yemas. Batir las yemas con 3 cucharadas de azúcar hasta que estén cremosas.
2. Montar las claras al punto de nieve, cuando empiecen a estar firmes añadir el resto de azúcar y batir unos minutos más. Unir el batido de las claras al de las yemas y agregar harina poco a poco.
3. Poner esta masa para los melindros en una manga pastelera y disponer tiras de 10cm. Hornear 10 minutos. Fundir el chocolate blanco al baño maría. Retirar y verter sobre los melindros fríos, espolvorear el muesli.



Postres

Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Próximo a las pistas de esquí de Baqueira, Boí y Cerler



Imagen no contractual

Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com



José Manuel Jaquet Solé

Nacido en Vielha el 25/02/68. Con espíritu deportista y viajero, el pasado 10 de marzo, tomaba parte en una carrera que cruza Finlandia de este a oeste, con esquís de fondo, en 7 días.

¿Cuándo marchaste del valle?

Llevo fuera del valle desde los 15 años. Me fui a estudiar 2º de BUP a Lleida, con mi hermana, y al acabar, marché a Barcelona para hacer 3º y COU. Llegó el momento de tomar una decisión y, a pesar de que la medicina me gustaba mucho, no tenía claro qué estudiar ni qué hacer. Siempre he sido un poco aventurero y un compañero de clase, cuyo padre era dentista, me habló de la posibilidad de ir a Argentina a estudiar, y la idea me pareció muy atractiva. Decidí ir a Argentina y cursé Odontología durante 5 años en La Plata, ciudad universitaria a 50 km de Buenos Aires y capital de la provincia.

¿Y a la vuelta de Argentina?

Volví a Barcelona, ya que quería seguir formándome. Estuve casi 4 años en el Hospital Infantil *Sant Joan de Déu* trabajando, al mismo tiempo que preparaba las especialidades de Ortodoncia y Odontopediatría. También me formé como cirujano oral y ahora, mi vida gira en torno a los brackets y a la cirugía, sobre todo los implantes.

¿Siempre has hecho deporte?

Siempre me ha gustado el deporte y he esquiado desde niño, como todos los niños de aquí. Empecé a practicar esquí de fondo, a raíz de subir al valle con mi mujer. Ella no es muy deportista y fue una forma de introducirla al esquí y que disfrutara subiéndome conmigo en invierno. El fondo tiene la gran ventaja de que, al principio, si no sabes, te das un paseo, te encuentras con uno, con otro, hablas... y es muy agradable.

Y poco a poco...

Así empecé con el fondo y me enganché. Participé en dos Marchas Beret, en el trayecto corto de 10 km y también tomé parte en la marcha de Naut Aran de 17 km, que se hace al final de temporada. Hace más o menos año y medio, estaba mirando unas cosas en Internet, encontré información sobre una carrera que cruzaba Finlandia y me atrajo la idea de hacer algo así.

¿En qué consiste esta prueba?

Este año se ha celebrado la edición número XXIV y éramos casi 400 personas, divididas en cuatro grupos. Es una carrera de esquí de fondo que cruza Finlandia transversalmente de este a oeste, justo por debajo del círculo polar ártico. Comienza en *Oivanki* (frontera con Rusia) y acaba en *Tornio* (frontera con Suecia). Son 7 etapas, en las que, a razón de 60-65km al día, se recorren un total de 444km. En mi grupo había otros 4 españoles de Caldes de Montbui, que conocí allí. También participó en otro grupo *Pello Ruiz Cabestany*, que por cierto, dejó el listón muy alto.

¿Cuál ha sido tu programa de entrenamiento?

Empecé a prepararme en Diciembre del 2005 y se ha basado sobre todo en correr y hacer bicicleta. Además tenía programado subir los fines de semana a esquiar y aprender la técnica para no morir en el intento, pero ésta ha sido la temporada más desastrosa de los últimos 16 años y la preparación ha sido complicada.

¿Es el fondo un deporte difícil?

Es difícilísimo y aunque los inicios puedan parecer sencillos, es un deporte muy técnico. Tienes que saber qué tipo de nieve hay en cada momento, para saber qué tipo de cera tienes que aplicar sobre los esquís y sólo eso, ¡ya es un master! Además, en etapas tan largas, las condiciones de la nieve varían muchísimo y tienes que ir encerrando sobre la marcha, en función de las mismas.



¿Con qué dificultades te has encontrado?

Por un lado, la escasa preparación de esquí con la que fui, debido a la falta de nieve, y por otro, las condiciones climatológicas con las que me encontré allí. Yo iba preparado para temperaturas de 20 ó 30º bajo cero, pero este año ha hecho mucho calor; la temperatura media era de entre 1 y 2º sobre cero y la nieve era muy pesada.

¿Qué tenías a tu favor?

Lo que me salvó fue el hecho de que me encontraba en muy buena forma física. De todas maneras, en el esquí de fondo, la técnica es fundamental. Había veces que tenía que remar, dejándome allí media vida, mientras veía cómo personas mayores pasaban volando al lado mío, desliziéndose sin el menor esfuerzo.

¿Qué nivel de esquí te encontraste?

Los Finlandeses nacen con los esquís puestos, ¡Tienen un nivel espectacular! Los niños van al colegio con esquís de fondo y tienen ese movimiento totalmente integrado. Las señoras mayores van desliziéndose por la calle con la compra en sus cestitos con una naturalidad increíble.

¿Qué te pareció la infraestructura de la carrera?

A pesar de que este año estaban un poco desbordados por el gran número de participantes, la organización fue impecable. En algunas etapas dormíamos en hoteles, y en otras, en colegios o en albergues. Había días que cuando llegaba al final de la etapa, como no era de los primeros, todo el mundo había situado ya su colchoneta en el suelo y era difícil encontrar un sitio para colocarme. Después de haber hecho 74km esquiando, absolutamente destrozado, tener que tirarte en el suelo con un saco de dormir, sobre una colchoneta de 3cm es muy duro y te levantas a la mañana siguiente molido.

¿No te entraron ganas de abandonar en algún momento?

Ha habido muchos momentos de sufrimiento porque esquías muchísimas horas solo. El 75 % de Finlandia está formado por bosques y lagos. A veces estás atravesando un lago helado, miras a tu alrededor y hasta donde te alcanza la vista no hay absolutamente nada. Estás sólo con tus esquís, con tu esfuerzo y tu pena, remando... y eso me ha resultado bastante duro. Esos momentos de soledad en los que la cabeza no para, no sólo cuenta la forma física, tienes que estar muy centrado psicológicamente para no dejarlo todo y abandonar.

¿Tuviste oportunidad de comunicarte con la gente de allí?

Tuve un pequeño contacto los días anteriores a la carrera, ya que pasé unos días en *Kuusamo*, con idea de aclimatarme un poco. *Kuusamo* es una pequeña población de unos 17.000 habitantes, con estación de esquí y cercana al punto de salida. Sólo había tres restaurantes y no gran cosa para hacer, pero, a pesar de ello, les encanta bailar y cantar en el karaoke, y me parecieron muy simpáticos y divertidos. Durante la carrera, tuvimos oportunidad de tratar con los voluntarios que organizaban los avituallamientos. Es gente que, cada año, bien en el garaje de su casa o en una mesita improvisada en medio de la nada, organiza una parada y te ofrecen un tentempié, a base de chocolate, pasas, pepinillos y una infusión caliente. A veces eran paradas cortas, pero otras veces, el voluntario abría el garaje de su casa, te sentabas al lado del fuego, se asaban unas salchichas y charlabas un rato. La gente tiene una amabilidad increíble.

¿Qué sabor de boca te ha dejado la experiencia?

Muy positivo. Me he quedado con muchas ganas de volver. A pesar del esfuerzo y de que me costó llegar, creo que repetiré. Hubo momentos de soledad muy especiales, en medio de bosques cargados de nieve, que son irrepetibles. Ha sido una experiencia increíble.

¿Ha sido ésta una aventura puntual?

No creo, de hecho ya tengo otros proyectos en mente. Me gustaría hacer algo en Groenlandia, con kayak o con esquís, no lo sé seguro todavía.

¿Te gusta viajar?

Todos los años hago un viaje en verano y después intento hacer alguna escapada, como la de este año a Finlandia. Este verano, aún no he decidido si iré a Sudáfrica o a Japón. Me encanta viajar. Creo que es el dinero mejor invertido. A mí, es lo que más satisfacción me da.

ARAN
¡ANÚNCIATE!
973 64 32 88

inmobiliarea
www.inmobiliarea.com
Ctra. de Gausac, 1 - Edif. Val d'Aran
Local 16 - 25530 VIELHA
Tel. 973 64 10 73 - Fax 973 64 16 54

ESTE MES LES OFRECEMOS.
ARAN 69



Historia de un apretón

El tema de este mes no son las películas de terror, y sin embargo provoca escalofríos, sudores, sufrimiento y acongoje.

Os voy a hablar del apretón. Aquel que no lo haya sufrido nunca será uno de esos ignorantes que piensa que el peor dolor es el de muelas o el dolor del parto, o el de un tiro en el estómago, o el de un cólico nefrítico, o incluso la tan socorrida patada en los cataplínes o el que sientes si te despellejan y te echan sal por encima... Sin embargo, aquellos de vosotros que lo hayáis sufrido sabéis de lo que hablo, y seguro que se os ponen los pelos como escarpías sólo de pensar que puede ocurrir de nuevo, en cualquier instante. Porque lo peor del apretón es que aparece por sorpresa y entonces sabes que estás perdido.



Imaginad esta escena. Es un sábado por la noche y estás con los amigos en un lugar de marcha; de repente, sientes que se mueven tus intestinos, un retortijón te hace doblarte de dolor y piensas ingenuamente "este dolor lo soluciono yo con un buen cuesco". Y te vas acercando disimuladamente a los altavoces para que la música mitigue el sonido de tu incontenible ventosidad. El local está abarrotado, y como no te puedes aislar del resto, tienes que elegir a una víctima... así que colocas tu espalda junto al chulo aquel

que guiñó el ojo a tu chica,... "Ahí va eso, ¡atontao!". Y ...¡zas!

Descubres horrorizado que tu cuesco no era todo lo etéreo y gaseoso que deseabas, y tienes la seguridad que esa noche tampoco vas a tener sexo, pero esta vez es porque tú no lo deseas, porque por nada del mundo dejarías que tu novia viese el nuevo estampado de tus calzoncillos.... y lo peor de todo... sabes que has abierto brecha.....

Tu pedo con sorpresa ha dejado el camino expedito a todo lo que viene detrás. Y esto ya no hay quien lo pare. Y de repente, sabes que en tu organismo se ha activado una bomba de relojería y ha comenzado la fatídica cuenta atrás.

Inevitablemente va a estallar. Diez, nueve, ocho,.... . Te hubiera gustado estar en un restaurante... o mejor aún ... en tu propia y añorada casita. Pero la fatalidad ha querido que te encuentres en un local de marcha; el tiempo es un factor crítico y ya no puedes elegir.

Te encaminas al baño. Al llegar hay cola....Siete, seis personas delante tuyo.... Se te pasa por la cabeza la posibilidad de matarlos a todos. Decides que, al fin y al cabo, eres un hombre y que puedes aguantar un poco más... cinco... Lloras, gimes, te pones de rodillas y suplicas que te dejen pasar, que es una auténtica urgencia, a vida o mierda.

(continúa en la página siguiente)

Ignoras sus carcajadas y avanzas hasta conseguir meterte en el único cubículo que hay en el baño. La puerta carece de cerrojo, pero a ti eso ya poco te importa. Estás contento porque hay taza, en lugar de un misero e inmundos agujero en el suelo. Sin embargo empiezas a fijarte en los detalles.

Colocar tu culete sobre las salpicaduras que luce ese inodoro podría producirte una úlcera de glúteo, o al menos algún sarpullido. Se te ocurre la genialidad de que podrías cubrirla con papel higiénico y entonces descubres, con horror que, efectiva y tristemente, no hay papel higiénico. Y recuerdas con rabia que el sabio y desinteresado consejo de tu madre de llevar un paquete de kleenex en el bolsillo no era tan ridículo como te había parecido hasta ese momento. De repente, aparece un rayo de esperanza cuando recuerdas que guardaste unas cuantas servilletas de papel del burger en el bolsillo.



¡Qué tíos más majos esos americanos!. Con razón están en todo el mundo. Las colocas rápidamente cubriendo la zona de sentado, pero al contacto con la taza las servilletas se disuelven y empiezas a pensar que aquello no es un baño de diseño y que aquel inodoro no fue amarillo en el principio de los tiempos. Se acabó, no hay más tiempo, te bajas los pantalones con presteza y desde una distancia razonable apuntas con rapidez y...CERO!!!.

Aaaaaahhhhhh...¡Qué gusto!.... eres feliz, ha sido como un orgasmo. La lástima es que no puedes relajarte y fumar un cigarrillo. Alguien golpea la puerta y la empuja, te das la vuelta para sujetarla con el culo procurando que tus pantalones no entren en contacto con ese suelo, hábitat de sapos, culebrillas y seres pluricelulares varios. Entonces contemplas el terrible panorama. Si Guillermo Tell hubiese tenido la misma puntería con el arco que tú con el culo posiblemente Guillermito, su hijo, el auténtico héroe del cuento, hubiera llevado toda su vida una protuberancia con forma de flecha en la frente.

Ya no quedan más servilletas en tus bolsillos. Por cierto, ¡Ya podían fabricar las servilletas más grandes los americanos esos!. Sólo hay un modo de solucionar aquello.... sacrificar tus calzoncillos. Sí, son tus gayumbos de la suerte, pero van a morir en acto de valor... Así que te los quitas, te dispones

a arreglar el desaguisado en la taza y una racha de aire fresco, te recuerda que lo primero es literalmente salvar tu culo.

Respiras y la situación es la siguiente: la gente llamando a la puerta, la taza coronada con tu obra churrigueresca, tus calzoncillos olorosos sujetos entre el pulgar y el índice de tu mano derecha... .Estás francamente sorprendido de tu habilidad para separar los dedos que no aguantan tus calzoncillos.

Y ya sólo quieres salir huyendo de allí cuanto antes. Entonces arrojas los gayumbos en la taza, tiras de la cadena.... y cuando ves que la taza atascada se va a desbordar sales corriendo de allí sin dignarte a mirar a nadie a la cara, agarras a tu perpleja novia con la mano derecha y al salir a la calle sabes que a ese local tampoco vas a poder volver porque la has cagado... mejor dicho... porque lo has cagado.



Stalin, el gran dictador

El dictador soviético Iosif Vissariónovich Dzhughashvili, más conocido como Stalin, nació en Gori (Georgia), en 1879. Era hijo de un zapatero pobre y alcohólico de aquella región caucásica, sometida a la Rusia de los zares. Quedó huérfano muy pronto y estudió en un seminario eclesiástico, de donde fue expulsado por sus ideas revolucionarias. Fue entonces cuando se unió a la lucha clandestina de los socialistas rusos contra el régimen zarista. Cuando en 1903 se escindió el Partido Socialdemócrata, siguió con la facción *bolchevique*, que el mismo encabezaba.

Fue un militante activo y perseguido hasta el triunfo de la Revolución bolchevique de 1917, época de la que procede su sobrenombre de *Stalin* («hombre de acero»). La lealtad a Lenin y la falta de ideas propias, le permitieron ascender en la burocracia del partido Comunista, hasta llegar a Secretario General, en 1922.

Stalin emprendió entonces una pugna con Trotski por la sucesión de Lenin que, ya muy enfermo, moriría en 1924. Aunque el líder de la Revolución había indicado su preferencia por Trotski (pues consideraba a Stalin «demasiado cruel»), Stalin aprovechó su control sobre la información y sobre el aparato del Partido, aliándose con Zinoviev y Kamenev hasta imponerse a Trotski. Para Stalin lo esencial era la ambición de poder y por este motivo eliminó a Trotski, al que mandó al exilio en 1929 y luego hizo asesinar en 1940.



Stalin gobernó la Unión Soviética de forma tiránica, desde los años treinta hasta su muerte, implantando el régimen más totalitario que haya existido jamás; pero también hay que atribuirle a él la realización del proyecto socioeconómico comunista en Rusia, la extensión de su modelo a otros países vecinos y la conversión de la URSS en una gran potencia.

Con la misma violencia, impuso la colectivización forzosa de la agricultura, hizo exterminar o trasladar a pueblos enteros como castigo, y sometió todo el sistema productivo a la estricta disciplina de una planificación central obligatoria. Con inmensas pérdidas humanas, consiguió, sin embargo, un crecimiento económico espectacular, mediante los *planes quinquenales*, dando prioridad a una industrialización acelerada, basada en el desarrollo de los sectores energéticos y de la industria pesada, a costa de sacrificar el bienestar de la población (sometida a durísimas condiciones de trabajo y a grandes privaciones en materia de consumo).

No tuvo reparos en firmar un pacto de no agresión con la Alemania nazi, para asegurarse la tranquilidad en sus fronteras. Participó también en el reparto de Polonia y en la anexión de Estonia, Letonia y Lituania. A pesar de todo, Hitler invadió la URSS, arrastrando a Stalin a la guerra en 1941. Stalin movilizó eficazmente las energías del país apelando a sus sentimientos nacionalistas y organizó la evacuación de la industria de las regiones occidentales, hacia los Urales, adoptando una estrategia de «tierra quemada». Con ayuda del clima, de las grandes distancias y de la lucha guerrillera de los partisanos, debilitó a los alemanes hasta recuperarse y pasar a la contraofensiva a partir de la batalla de Stalingrado. Después de este hecho, el avance ruso fue arrollador hasta llegar más allá de Berlín.

Reforzado por la victoria, Stalin negoció el orden internacional de la posguerra en la Conferencia de Yalta, con Estados Unidos y Gran Bretaña, obteniendo el reconocimiento de la URSS como gran potencia. Stalin mantuvo la inercia de la guerra, retrasando la desmovilización de su ejército, hasta que, en 1953, pudo disponer de armas atómicas. La resistencia norteamericana a sus planes dio lugar a la «guerra fría», clima de tensión bipolar a escala mundial entre un bloque comunista y un bloque occidental capitalista, que perduraría hasta la desaparición de la URSS. Este gran dictador, murió en Moscú en el año 1953.

ALPAMER 2002 S.L.

PROMOTORA
CONSTRUCTORA
INMOBILIARIA

APARTAMENTOS EN LES (VAL D'ARAN)

EDIFICIO CASHIC 2

Apartamento 1º 1ª: 94,09 m2 de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 dorm., 2 baños y parking. **310.000 €.**

Apartamento 2º 1ª: 86,57 m2 de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 dorm., 2 baños y parking. **302.000 €.**

Apartamento 2º 2ª: 80,82 m2. de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 2 dorm., 2 baños y parking. **282.800 €.**

EDIFICIO CASHIC 1

Apartamento 1º B: 64,17 m2 de superf. construida. Salón-comedor, cocina, 1 hab., 1 baño. Parking y trastero. **210.000 €.**

Apartamento 1º C: 77 m2 de superf. construida. Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños. Parking y trastero. **240.000 €.**

Apartamento en buhardilla. Puerta E: de 100,56 m2 de sup. construida. Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños, parking y trastero. **360.000 €**

c/ Aran, 5 25540 - LES
Tel. 973 647 302 - 618 605 873
alpamهران@hotmail.com

ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06



HOSTAL RESTAURANT

SULEY



GRAN TERRAZA EXTERIOR

c/ deth Lop s/n
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 320

suleyhostal@hotmail.com

Floc de Nheu

Decoració

Plaça Pas d'Arrò, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VIDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

FIESTA MAYOR DE LES SAN JUAN 2007

Sábado - 23 JUNIO

- 10.00 h Tiro al plato.
- 15.00 h Mercado artesanal – Mercado nocturno.
- 19.00 h Cena degustación (Pza. Iglesia – 8 €).
- 22.30 h Hèsta deth Huèc - "Crema deth Haro".
- 00.00 h Verbena popular con las orquestas "Leyenda" y Berlin" - Disco
- 02.00 h Nombramiento "Reyes 2007".

Domingo - 24 JUNIO

- 12.00 h Misa en honor de nuestro Patrón Sant Joan.
- 13.00 h Danzas aranesas con los "Corbilhunets".
- 14.00 h Aperitivo ofrecido por el Excmo. Ayuntamiento.
- 15.30 h Concurso de Butifarra.
- 17.00 h Animación infantil con "Kataklon".
- 00.00 h Verbena popular con la orquesta "Pensilvania" - Disco Móvil.

Lunes - 25 JUNIO

- 12.00 h Romería de San Blas- Misa en la Capilla de San Blas.
- 13.00 h Aperitivo.
- 14.00 h Comida Popular.
- 15.30 h Baile con la Charanga "Los del Cinca".
- 16.00 h Guerra del agua.
- 17.00 h Fiesta de la espuma con "Kataklon".

Martes- 26 JUNIO

- 10.30 h Deportes de Aventura con "Deportur".
- 15.00 h Concurso de Petanca.
- 22.00 h Gran lotto-bingo.

Miércoles - 27 JUNIO

- 15.00 h Taller infantil (Juegos, merienda, animación).
- 22.00 h Noche Musical "Noche de Jazz"

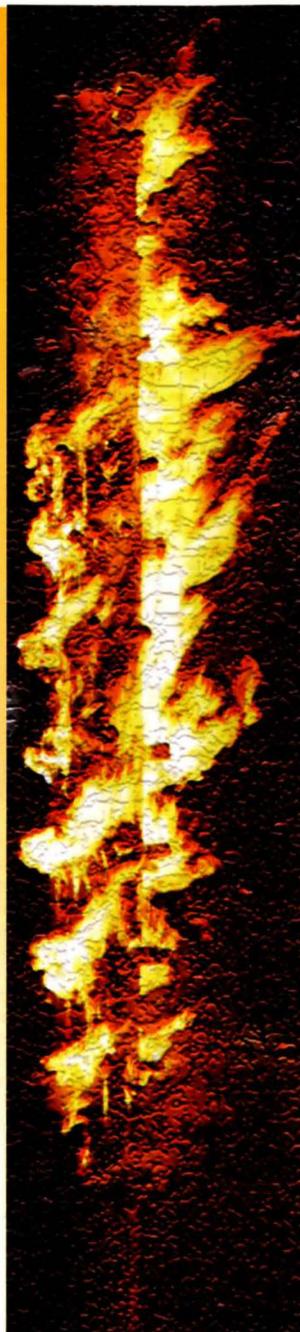
Jueves - 28 JUNIO

- 10.00 h Gynkama infantil por Les.
- 22.00 h Play-Back 2007.
- 00.30 h Disco Móvil.

Viernes - 29 JUNIO

- 18.00 h "Quilha deth Haro"
- 19.30 h Homenaje a nuestros mayores. Actuación Mariachi "Real Azteca"
- Fútbol solteros/casados.
- 00.00 h Verbena de Fin de Fiesta con la orquesta "Magnum Brosed".

La Comisión puede alterar el programa por motivos de fuerza mayor.



la estación en verano mourtis

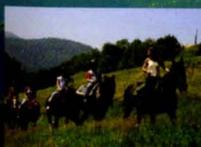
Todos los fines de semana el telesilla permanecerá abierto. Tuc de Pan: acceso abierto a excursionistas, ciclistas BTT, y practicantes de parapente a partir de junio de 10,30 a 12,30 y de 13,30 a 17,30.

Para más información: 0033561794479 / 0033561794755

Acompañantes, podéis disfrutar de bonitas excursiones, descenso en BTT, arapao (patin de montaña), parapente y paseos a caballo.

**OFICINA DE TURISMO
CANTON DE SAINT-BEAT**
Avenida de la Gerle
31440 SAINT-BEAT (Francia)
Tél/Fax : 0033 561 79 45 98

ESTACION DE LE MOURTIS
31440 BOUTX LE MOURTIS
Tél : 0033 561 79 44 79
ou 0033 561 79 47 55



montaña en total libertad





Ahorremos el agua

El agua es un recurso natural, componente principal e imprescindible de todas las formas de vida (humanos, animales, vegetales, microorganismos...), elemento también primordial de la biosfera (conjunto de ecosistemas del planeta, seres vivos y su entorno). Pero este recurso al que llamamos, y con razón, oro azul, es cada vez más escaso; el agua para consumo humano también es cada vez más difícil de encontrar. La potabilización del agua es un proceso caro, no siempre al alcance de todos, y el reparto del agua es desigual.

El agua se presenta en forma líquida (mares y océanos, ríos y mantos subterráneos), sólida (glaciares, nieve...) y gaseosa (vapor de agua de la atmósfera). Se distingue en dos categorías: agua del mar y agua dulce del río. La mayor parte del agua del planeta proviene del mar y no es consumible, sólo un pequeño porcentaje proviene del agua dulce, y de ésta podemos sólo disponer de una parte ya que el resto se encuentra bajo forma sólida o en mantos freáticos de muy difícil acceso. El agua directamente consumible viene de las lluvias y deshielos. (Volumen total de agua; 97% océanos/ 2% agua helada/ 1% agua potable). Conclusión; el agua de que disponemos es realmente escasa y nosotros cada vez somos más, cada vez consumimos más y más irracionalmente y este recurso, entre otros, se va agotando, cada vez más deprisa.



Esta escasez se debe también a la creciente demografía, a la actividad humana y al consecuente cambio climático; también a nuestro negligente comportamiento hacia los recursos que derrochamos y maltratamos. En nuestra sociedad sólo necesitamos abrir un grifo para obtener todo el agua que necesitamos por un precio irrisorio o incluso por nada. Esto provoca que hayamos olvidado su valor real y que la malgastemos inconscientemente. Usamos una media de 200 litros de agua potable por día y persona. La usamos para la agricultura, la ganadería, los procesos industriales, para la obtención de energía, para beber, cocinar, aseo, limpieza, regadío, ocio, transporte...

El cambio climático tiene como consecuencia un aumento de las temperaturas, una disminución de las precipitaciones y un aumento de la evaporación. Así que no solo lloverá menos, sino que también se perderá más agua. Nevará menos, disminuirán los glaciares, perderemos costas, habrá sequía, desertización, enfermedades, pérdida de biodiversidad. Habrá cada vez más restricciones y cortes. El agua está, por tanto, amenazada y nosotros también, ya que dependemos totalmente de ella.

La situación es alarmante y hay que hacer algo. Este desastre sólo se puede frenar si cambiamos nuestro comportamiento a escala mundial. Podemos hacer mucho, pues sólo hay que modificar ciertos gestos cotidianos en nuestra casa, en el trabajo... etc. Los pequeños gestos son los más importantes. Ante todo hay que preservarla y protegerla, economizándola y conservándola limpia. Algunos consejos de cómo ahorrar agua:

- Cerrar grifos mientras nos cepillamos los dientes, nos enjabonamos o nos afeitamos. Acostumbrarse a una ducha de 5 minutos antes que llenar la bañera con agua. Llenar al máximo lavadoras y lavavajillas. Utilizar electrodomésticos de ahorro energético y usar programas económicos, en todos los casos. Reutilización de aguas grises para cisterna WC, para regar el jardín. Regar a primera hora de la mañana o por la noche, para evitar la evaporación. Recoger el agua de la lluvia para regar las plantas. Usar menos cantidad de detergente, programas más cortos y temperaturas más baja. No verter productos químicos, sustancias peligrosas, aceites, pesticidas o pilas. Usar productos respetuosos con el entorno, que sean biodegradables.

No olvidemos que el derecho al agua es un derecho fundamental, natural y de un valor universal. El agua es de y para todos, compartámosla.

Artículo escrito por "Anónimos de Arán"/ animosderan@hotmail.com

espais verds aran



Assessorament i pressupostos sense compromís

Disseny i construcció de jardins
Modalitats de manteniment
Remodelació
Projecte i instal·lacions de regs
Poda, estanys, camins
Col·locació de tanques

699 689 336



LES

NOVA CONSTRUCCIÓ

Casa unifamiliar de 204 m². Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero. Acabados primera calidad. Directo promotor. 360.000 €.

Apartamento dúplex. 3 habitaciones, 2 baños, parking y trastero. 270.000 €.

Tel.629 355 224

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

MÁRMOLES Pardo S.L.

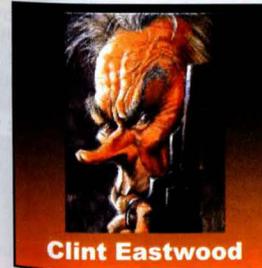
Piezas a medida
Escaleras
Cocinas
Mesas de jardín

Tumbas
Lápidas
Grabados

c/Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(Junto al hospital)

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

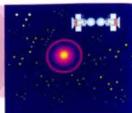
SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS



V	E	R	E	A	G	U	R
A	N	A	L	I	Z	A	S
P	O	D	E	R	O	S	O
O	J	O	S	T	O	S	E
R	A	N	C	A	L	C	
I	R	G	O	R	I	L	A
Z	A	M	O	R	A	N	O
A	A	T	A	A	L	E	
D	E	D	A	L	O	O	S

Respuesta al problema

Se trata de unas Permutaciones con repetición y la solución es:
C(52,5).C(47,5).C(42,5).C(37,5)=
(2598960)(1533939)(850668)(435897)
es decir: 52!=52x51x50x...x3x2x1
5!=5x4x3x2x1=120
32!=32x31x30x...x3x2x1
El producto de estos 4 factores es el resultado final.



La estrella Polar

Es la estrella visible del hemisferio norte más cercana al punto hacia el que se dirige el eje de la Tierra, señalando aproximadamente la situación del polo norte celeste. La Estrella Polar ha sido utilizada por los navegantes a través de la historia y todavía se utiliza para determinar el acimut y la latitud. Esta estrella no se encuentra exactamente en el Polo Norte celeste, sino a 1 grado de él. A causa del movimiento de Precesión del eje de rotación de la Tierra, en el 2012, la estrella Polar se encontrará a la mínima distancia con respecto al Polo Norte celeste (alrededor de medio grado), y después se alejará de nuevo.

Durante los últimos 5.000 años, la posición del polo norte celeste se ha movido desde la estrella Thuban o Alpha (a) Draconis, en la constelación Dragón, hasta las cercanías de la estrella Alpha (a) Ursae Minoris, en la constelación Osa Menor.



La estrella polar vista desde el observatorio W. Herschel

Esta estrella, es una estrella múltiple de segunda magnitud, y está situada a una distancia de unos 300 años luz de la Tierra. Es fácil localizarla en el cielo, porque dos estrellas fácilmente identificables de la constelación Osa Mayor, conocidas como los Punteros, la señalan.

En el año 7.500, la estrella más brillante de la constelación Cefeo, Alpha (a) Cephei, marcará el polo, y en el año 15.000 lo hará la estrella Vega, en la constelación Lira. Después de unos 9.000 años, Alpha Ursae Minoris volverá a marcar la dirección del polo norte celeste.

Actualmente, la estrella Polar en el hemisferio Norte es *alpha* de la Osa Menor, que, situada en el extremo de su cola, es también conocida como Polaris, por ser la más cercana al polo, del que dista menos de un grado. Todavía se le irá acercando más y el año 2100 no distará de él más de 28'. A

partir de este momento, el polo se alejará de esta estrella, la cual no volverá a ser la polar hasta unos 25.780 años después.

Hace 2.800 años antes de nuestra era, la estrella más cercana al polo Norte, o sea la estrella Polar de aquella lejana época, era *Thuban alpha*, que se encontraba a apenas 10' del polo celeste (actualmente la Estrella Polar dista 50'). Thuban fue famosa en China y Egipto, pues los antiguos astrónomos chinos la inscribieron en sus anales durante la época del emperador Hoang-Ti, que reinó 2.700 años antes de nuestra era. Los egipcios, que hace más de cincuenta siglos construyeron las grandes pirámides, revelaron poseer unos conocimientos muy avanzados, al abrir unas galerías que permiten penetrar en su interior y observar desde ellas el polo Norte que entonces apuntaba a la *alpha* del Dragón. Hoy en día, desde las galerías de las pirámides, si no estuvieran obstruidas, se podría observar nuestra estrella polar, la *alpha* de la Osa Menor.

El polo pasó después entre la estrella *beta* de la Osa Menor y la *k* del Dragón. En esta época se construyó la esfera de Quirón, la más antigua conocida, correspondiente a la época de la expedición de los Argonautas. 1.200 años antes de nuestra era. A partir de entonces, el polo se fue aproximando hacia la que actualmente es la estrella Polar. Hacia el año 800, pasó cerca de una pequeña estrella doble de la constelación de la Jirafa.

Pero la estrella Polar actual, de magnitud 2, es una de las más brillantes que se hallan en el camino que va recorriendo el polo y por esto lleva el título desde hace más de mil años. Lo podrá conservar hasta cerca del año 3.500, época en que la trayectoria del polo pasará cerca de una estrella de tercera magnitud, la *y* de Cefeo. El año 6.000 estará entre dos estrellas de tercera magnitud, la *beta* de Cefeo; hacia el año 7.400 estará cerca de la brillante estrella de primera magnitud, *gamma* del Cisne, y hacia el año 13.600 la estrella Polar será la más brillante del cielo boreal de verano, *Vega alpha* de Lira, que conservará esta primacía durante tres mil años más, por lo menos. Ésta será la Polar de las futuras generaciones, como ya lo fue hace catorce mil años, en la Era Glacial.



Centre d'Estelica
Pilar Safont

C/. Pietat, 17
Telf. 973 64 74 89
25550 BOSSÒST - Val d'Aran

**ALBERTO DIAZ
PINTOR**

PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL

BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES

Tel./Fax 973 64 84 96
Móvil 617 09 45 23

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88

peluquería
Carmen Sicart

c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Flena
Forn de Pa
Xarcuteria

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSÒST (Val d'Aran)



**TERMAS
BARONIA DE LES**

Circuito Termal
Tratamientos personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser
Nuevos tratamientos con
caviar del Valle de Aran

CONSULTAR NUEVOS
HORARIOS DE PRIMAVERA

T. 973 648 717

Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadeles.com

¡quiero vender más!,
tengo que anunciarme
en el **tot aran**
973 64 32 88



La légende de "Sant Jordi" (Saint Georges)

Si vous passez dans un village catalan, un 23 avril, il est impossible de ne pas trouver dans la rue des stands proposant aux passants l'achat d'une rose ou d'un livre... c'est la fête de Sant Jordi.

La légende catalane parle d'un chevalier sur un cheval blanc, venu secourir une princesse délivrée à un horrible dragon. Sur les terres de Montblanc, un dragon s'était installé et avait négocié avec les villageois la paix contre une demoiselle en guise de repas journalier. Les villageois tiraient au sort toutes ses jeunes, et ce fût le tour de la fille du roi (la plus belle d'entre elles, évidemment). Hélas, sans portable, fax ni télégrammes, le chevalier sût qu'il devait accourir en ce lieu pour sauver la belle. Il réussit non sans peine à tuer le dragon et rentrer au village avec la princesse, au milieu d'une grande fête préparée hâtivement pour le recevoir, puisque ses faits l'avaient précédé. Le roi lui proposa en échange d'épouser sa fille, mais San Jordi, homme d'honneur, répondit qu'il devait refuser car il n'avait fait que son devoir.



Certaines versions de la légende, assurent qu'une goutte de sang du dragon tomba au sol, y faisant pousser un rosier. C'est pourquoi les garçons offrent une rose aux filles en ce jour.

Plus tard, il fut déclaré que cette journée serait la journée du livre, en honneur à la mort de Miguel Cervantes, auteur de Don Quixote.

Tous les 23 avril donc, nous avons l'honneur de se voir offrir des roses, nous les filles, et d'avoir un grand plaisir à choisir des livres pour nos parents les plus proches ou nos amoureux... puisque c'est devenu, par excellence, la journée de l'amour: une Saint Valentin «à la catalane», vivement conseillée!

Artículo escrito por Carolina Toló i Vega

Unos cuantos chistes



Fray Inocencio, antes de iniciar su clase de catecismo sobre el cielo, le preguntó a los niños, para ubicarlos en el tema:

- *A ver, mis niños, ¿cuál es ese lugar maravilloso, lleno de muchas cosas bellas, y en el que seremos inmensamente felices y al que deseamos ir algún día?*

Por supuesto, todos los niños gritaron a coro: ¡¡¡Disneylandia!!!

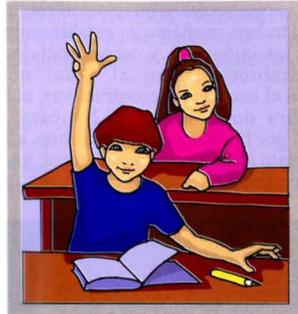
Un lunes, la maestra les dijo a sus estudiantes: *Niños, el viernes voy a hacer una pregunta de geografía y el que la responda correctamente, no viene a clase el próximo lunes*

Jaimito, que era el más vago de todos, con tal de no ir el lunes al cole estudió como un loco toda la semana. El viernes, la profesora escribió en la pizarra: *¿Cuántos kilómetros hay entre Nueva York y El Cairo? Nadie respondió correctamente. Jaimito quedó frustrado por todo lo que había estudiado.*

La próxima semana hago una pregunta de historia - dijo la profesora a sus alumnos. Jaimito no estudió nada y el jueves por la noche compró dos huevos y los pintó de negro. Al día siguiente, cuando la profesora se giró a escribir la pregunta de historia en la pizarra, Jaimito sacó los huevos negros y los lanzó contra el tablero. Furiosa, la profesora gritó:

- ¡¡¿Quién fue el rebelde de los huevos negros?!!!

- *¡Martin Luther King, profesora!* - contestó Jaimito - *¡Nos vemos el próximo martes!*



En una encuesta del CIS sobre el comportamiento sexual de los españoles, Maruja fue seleccionada para la muestra. Encantada, durante la entrevista, le contó al encuestador cómo solía pasar ella el día.

- *Me levanto a las siete de la mañana, y dos horitas de sexo no me las quita nadie.*

- *Después de preparar el desayuno y llevar a los niños al colegio, dos horitas de sexo no me las quita nadie.*

- *A media mañana empiezo a preparar la comida, y dos horitas de sexo no me las quita nadie.*

- *Después de comer, veo el culebrón, y dos horitas de sexo no me las quita nadie.*

- *Preparo la cena, cenamos y después, dos horitas de sexo no me las quita nadie....*

- *Pero oiga, señora,* - le dijo el entrevistador - *¿a qué se refiere usted con eso de dos horitas de sexo?*

- *Pues... A TODO LO QUE ME JODE: barrer, fregar, cocinar, lavar los platos, hacer la colada...*



Teléfonos de interés



BOMBEROS (URGENCIAS) 085
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080
 POMPIERS BOSSÒST 973 648 380
 EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA 973 640 080

DISPENSARIO ARTIES 973 642 847
 DISPENSARIO BOSSÒST 973 648 211
 DISPENSARIO LES 973 648 229
 DISPENSARIO SALARDÚ 973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA 973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA 973 640 005
 GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS) 062
 GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA 973 640 005

POLICÍA NACIONAL (URGENCIAS) 091
 POLICÍA NACIONAL (COMISARÍA DE LES) 973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS) 088
 MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285

AYUNTAMIENTO VIELHA 973 640 018
 AYUNTAMIENTO ARTIES 973 641 612
 AYUNTAMIENTO ES BÒRDES 973 640 939
 AYUNTAMIENTO BOSSÒST 973 648 157
 AYUNTAMIENTO LES 973 648 007
 AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN 973 644 030

ALSINA GRAELLS BARCELONA 93 2656 5 92

PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
 PARROQUIA DE BOSSÒST 973 648 253
 PARROQUIA DE LES 973 648 105
 PARROQUIA SALARDÚ 629 791 095

POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA) 973 642 339
 FUNERARÍA SAURA (PONT DE SUERT) 608 398 222

ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA 900 123 505

CONSEJH GENERAU D'ARAN 973 641 801

INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA 973 640 110
 INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÒST 973 647 279
 INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ 973 645 197
 INFORMACIÓN Y TURISMO LES 973 647 303
 TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
 MUSEU DERA VAL D'ARAN 973 641 815
 CORREOS-OFCINA VIELHA 973 640 912
 GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN 973 640 601
 ESCOLA D'OSTALARIA DE LES 973 647 242

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU) 619 791 507
 TAXI J.ALEXANDRE (BETRÈN) 619 957 555
 TAXI OLPERER S.L. (ARTIES) 973 640 442
 TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÒS) 630 980 934
 TAXI BENJAMIN MOLES (BOSSÒST) 973 648 242
 TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA) 605 276 387
 TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA) 609 386 968
 TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA) 629 370 070
 TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA) 629 271 447
 TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ) 639 309 995
 TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA) 629 314 334
 TAXI XAVIER CASTET (BOSSÒST) 973 647 124
 TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA) 609 571 098

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ 973 642 842

ARAN VALOR NATURAL (AVALON) 657 989 851
 www.avalonaran.org

CINE DE VIELHA 973 640 830
 CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST 973 648 157

Figuerola S.L.U.
 Pintura industrial y decorativa

- Decoración
- Mantenimientos
- Industrial
- Chorro de Arena
- Intumescencias
- Pavimentos Continuos
- Pavimentos Sintéticos
- Parquet
- Pladur
- Impermeabilizaciones



Carlos Montero Mateo
 Delegación Vielha
 658.797.777
 Móvil: 678.705.690
 e-mail: Pyd.figuerola@tiscali.es



Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



ANPE
CONSTRUCCIONES
OBRAS Y REFORMAS
ANTONIO IGLESIAS
661 45 68 74
VIELHA (Val d'aran)

Es Auetz
PELUQUERÍA

UNISEX
RAYOS UVA

c/ Pietat, 4
 25550 - BOSSÒST
 Tel. 973 64 81 45



CHARCUTERÍA
ETH GRAUER

PRODUCTOS DEL PAÍS
 GRAN SURTIDO DE SETAS
 QUESOS Y EMBUTIDOS
 VERDURAS

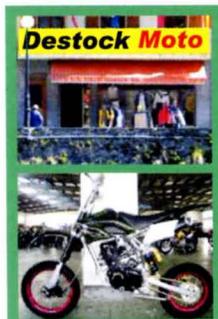
Duc de Dènia, 27
 25550 BOSSÒST
 T. 973 64 73 54

Val d'Aran
 Betrèn - Vielha
Zonerik
 Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA - NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

COMPLEJO **ELURRA** 973 64 09 54 - 609 83 91 99
 (AL FINAL DE LA RAMPA) Fax 973 64 14 81



DESTOCK.MOTO

c/San Jaime, 3
00 34 973 64 74 66 25550 BOSSÒST
 sannierjacques@terra.es Lleida - Spain



Funerària Val d'Aran

Servicio permanente 24 h.

20 años dando
 servicio al
 Valle de Aran

NUEVO PERSONAL

Delegados: Gaspar Pagés Arrazola
 Passeig Libertat, 5 - Vielha
 Tel. 661 047 404 - 973 641 631

S. Torres
 Tel. 699 575 390 - 973 648 440

Oficina central: Tel. 973 258 023 - 973 258 261

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros.
- Depósito de cajas en Vielha.
- Incineraciones.
- Disponibilidad del Tanatorio Municipal de Vielha.

Arres de Jos, Arres de Sus
 Arròs, Arties, Aubert
 Bagergue, Baqueira, Betlà
 Betrèn, Casarilh, Casau
 Escunhau, Garòs, Gausac
 Gessa, Mont, Montcorbau
 Montgarri, Salardú, Tredòs
 Unha, Vielha, Vila, Vilac
 Vilamòs.

Oficinas: Edificio Copirineo
 c/ Pomarola, 3 local 2
 25530 - VIELHA



Inmobiliaria ESCAMBI INTER-NACIONAL



A 10 min. del Valle de Aran, 2 terrenos llanos edificables de 1.860 m2 cada uno. 50.000 €. cada uno o bien 80.000 €. los 2 terrenos.



En Luchon, casa en perfecto estado. Tejado nuevo, comedor, cocina americana, 3 hab., dependencias. Terreno 130 m2. 252.000 €.



Apartamento de Lujo en Tanau. 3 habitaciones, 2 baños, 2 plazas de parking. Vivienda inteligente con servicio doméstico. Consultar precio.



A 12 min. del Valle de Aran, casa de 160m2, comedor, salón, cocina, 4 hab., garaje, calefacción, sótano, cuadra de 45m2, terreno de 700m2. 220.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa de pueblo de 100 m2 + buhardilla acondicionable. Salón de 43 m2, con chimenea. Jardín 120 m2. 118.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa con piso dúplex reformado de 120 m2 + piso de 70 m2 a reformar y otro piso de 25 m2. Garaje. 150.000 €



Valle de la Barousse. finca con casa de 120 m2 y otra de 80 m2. Terreno 6000 m2, con bosque. 223.000 €. + terreno edificable adic. 2000 m2 por 244.000 €.



A 15 minutos del Valle de Aran, grancasa de piedra de 3 dormitorios. Grandes dependencias. 1000 m2 de terreno llano. Sol y tranquilidad. 165.000 €.



A 3 min. del Valle de Aran, casa con comedor, cocina americana, baños nuevos, 2 hab., calefacción, más gran cuadra adosada. 160.000€



A 10 minutos del Valle de Aran, cuadra de montaña con agua, 40m2 más buhardilla. Terreno de 2500m2. Vistas. 50.000 €.



Valle de Aran, a 3 min. de Les, casa de pueblo en buen estado y con jardín. 130 m2 habitables + dependencias y garaje. 212.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, finca edificable de 2500m2. 50.000€ Posibilidad venta de un terreno edificable más, de unos 2500m2 con cuadra y agua. 97.000€ los dos.



Apartamento en Vielha. Comedor, cocina, 1 baño, 2 habitaciones, plaza de Parking y Trastero.

PRECIO A CONSULTAR



Prado de 25000 m2. en la Mola de Canejan + granja con casa de piedra, prado, granja y cabañe en Canejan. Cuatro plantas, tejado nuevo. Consultar.



Conjunto de magníficas parcelas rústicas en los términos de Vila y Arròs. Precio a consultar.



A 12 min. del Valle, casa en perfecto estado, comedor con chimenea, cocina equipada, 4/5 dorm., sótano, garaje y terraza. Terreno 5200 m2 y piscina cubierta. 560.000 €.

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
www.escambi.com

OFICINA DE GIRONA
972 20 96 96
636 24 36 90



Inmobiliaria ESCAMBI INTER-NACIONAL



Val d'Aran: Jaime Silva 600 034 851
Chelo Romero 636 243 690

00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68



Valle de la Barousse, a 25 min. del Valle de Aran, casa de 150 m2 semi-reformada. Salón, cocina, 4 hab., baños y jardín 300 m2. 130.000 €



A 12 min. del Valle de Aran, casa de 2 apartamentos. Uno de 3 hab., y otro de 2 hab. Garaje y bonitas vistas. 150.000 €



A 20 min. del Valle de Aran, casa con cocina, comedor con chimenea, 3 hab., baños, garaje y dependencias. Jardín, patio y terraza. 199.000 €.



A 20 min. del Valle de Aran, fgranja+cuadra a reformar, con un total de 200 m2. Muchas posibilidades. Terreno de 650 m2. 49.000 €.



Valle de la Barousse, a 25 min. Valle de Aran. Casa de 150 m2 a reformar, junto a un arroyo. Gran sótano y buhardilla acondicionable. Balcón y terraza. 59.000 €



A 3 min. de Les, casa de 250 m2., con cuadra adosada, a reformar. Tejado y saneamientos nuevos. Terreno 300 m2. Buena inversión. 159.000



Apartamento en Baqueira. Edificio Saforcada. Comedor, cocina americana, 1 baño y 2 habitaciones.



Betrèn. Casa de 3 plantas, 5 hab., 3 baños, 1 en la suite. Calefacción central. Parking comunitario. 468.790 €.

ALQUILER DE MAQUINARIA

JOAQUÍN GALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETTILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTRÓGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

(Camión porta-escombros)

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km. 124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

electrònica
M. PERAILES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailles@telefonica.net

MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00
mail: damapena@hotmail.com

Servicio Interflora a domicilio

Floristeria Florstil

Junio:
Comuniones y bodas

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



El cuerno del unicornio

No se sabe cómo, cuándo, ni dónde surgió la leyenda del unicornio. Pero ha conseguido estar presente en la imaginación popular, en la literatura y en el arte, más que cualquier otro animal creado por la fantasía del ser humano.

Ya en el siglo V a.C., el médico griego Ctesias describió en su obra el unicornio. Le describía como un animal parecido al asno salvaje y que vivía en la India. Decía que era grande como un caballo, de cuerpo blanco, cabeza roja, ojos azul oscuro y un afilado cuerno en la frente, de unos cuarenta y cinco centímetros de largo. Decía también que dichos cuernos eran usados para convertirlos en vasos y que aquél que bebiera en ellos, quedaba inmunizado contra los venenos, si antes o después de tragarlos bebía agua o vino en tal recipiente.

Este fantástico animal también fue descrito por Julio César en sus relatos sobre la guerra de las Galias, aunque durante toda la edad antigua, nunca salió reflejado ni en las artes plásticas, ni en la mitología ni en el simbolismo religioso. La fama y extensión del mito del unicornio se debió a varias causas fundamentales, entre ellas, que numerosos autores medievales, algunos tan prestigiosos como San Isidoro de Sevilla, San Alberto Magno o Hildegarde de Bingen, lo mencionaban en sus obras.

Con el paso del tiempo se le representó como un caballo blanco con un largo cuerno en la frente, mediante el cual era capaz de hendir las rocas y hacer brotar el agua, aunque esa misma agua vivificadora, cuando se filtraba hasta las profundidades de la Tierra, podía engendrar malignos dragones. Los relatos sobre el unicornio, como la mayoría de las leyendas curativas, se manifestaron de forma ambigua entre el bien sanador y el mal posible.

Las raspaduras del cuerno de este mitológico animal se recomendaban como uno de los antivenenos más potentes que existían. En la corte de Felipe II, se conocían perfectamente los rinocerontes. Los cuernos de los mismos y los del supuesto unicornio se diferenciaban bien, pero ambos siguieron utilizándose por sus supuestas propiedades antivenenosas. Cuernos de uno y de otro se conservaban en la botica o en el guardajoyas real. Algunos guarnecidos de oro y plata, otros en forma de vasos y alguno labrado como cuchara. Varios, se recibieron como regalo regio y como tal se entregaron en otras ocasiones. Su origen mitológico los hacía escasísimos y muy deseados por las cortes reales. A lo largo del Renacimiento y del Barroco, se buscó su origen natural, aunque posteriormente entró en crisis la creencia de su actividad curativa.

Durante los siglos XVI y XVII, los pescadores islandeses hicieron abundantes capturas de narval, un cetáceo bastante frecuente en los mares del norte, al que llamaban el "unicornio marino". Su cuerno helicoidal también se guardaba como reputado antiveneno en recetas y farmacoepas, aunque con algunos recelos y sin que sus precios alcanzaran las fabulosas sumas del pasado.





ETH RETETAIRE

CUBIERTAS DE PIZARRA

Restauración de tejados nuevos y antiguos (particulares y comunidades)
Limpieza de chimeneas y mantenimiento de pintura exterior de las mismas
Colocación de canales y Velux
Obras nuevas
Alquiler de grúa

SERVICIO TODO EL AÑO

Tel. 616 872 087 (Jonathan) - Tel. 649 061 665 (Tino Campaneta)
mail: jonathanmartinezsole@hotmail.com

ALBERGUES-REFUGIOS	
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	63
ALIMENTACION	
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÓST)	59
ETH GRAUER (BOSSÓST)	85
SUPER GROW SHOP (BOSSÓST)	65
FORN DE PA ELENA (BOSSÓST)	79
ATRACCIONES	
LE PETIT TRAIN LUCHON (LUCHON)	63
BALNEARIOS Y TERMAS	
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	46
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	79
BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	39
CARPINTERIAS-MADERAS	
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	8
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES	
VIDRES VIOLA (VIELHA)	17
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	24
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.	
ANPEMA 2001 (BOSSÓST)	77
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	63
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	5
CAMPE BARREIRO (VIELHA)	29
CONSTRUC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	8
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	65
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	85
HABITATGES ARAN (VIELHA)	63
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS (VIELHA)	87
CERASELLA CONSTRUCCIONES (BETRÉN)	53
ETH RETETAIRE (VIELHA)	88
DECORACIÓN-MUEBLES	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	19
MOBLEART ARAN (VIELHA)	5
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	73
DEPORTES VARIOS	
LE MOURTIS - ESTACIÓN ESQUÍ (SAINT BÉAT)	75
GOLF DE LUCHON (LUCHON)	41
ELECTRODOMÉSTICOS	
ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	87
COMERCIAL M & M (VIELHA)	24
ESCUELAS VARIAS	
ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	48
THE ENGLISH PLANET (VIELHA)	32
KUMON (VIELHA)	23
ESCUELA EQUITACIÓN VAL D'ARAN (VIELHA)	21

FLORISTERÍAS - JARDINERÍA	
FLORS E FLORETES (VIELHA)	51
FLORSTIL (VIELHA)	87
ESPAIS VERDS D'ARAN	77
PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)	19
J.M. PÉREZ BRUESA (ARTIES)	38
FONTANERÍA-ELECTRICIDAD-CALEFACCIÓN	
XAVI VICENTE (VIELHA)	30
SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	53
FOTOGRAFÍA	
ARAN COLOR (VIELHA)	73
JAVI MONTES (VIELHA)	51
GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	
CADION (VIELHA)	28
ETH BURÈU (VIELHA)	73
GRUP 90 (VIELHA)	91
HOTELES-PENSIONES	
PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	51
HOTEL CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	27
HOTEL MAUBERME (SALARDÚ)	52
BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	39
SOL VIELHA (VIELHA)	2
ETH REFUGI D'ARAN	46
HOTEL GARONA (BOSSÓST)	29
TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS	
CINTELCOM (VIELHA)	17
INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB	
ESIGUAL (VIELHA)	50
CINTELCOM (VIELHA)	17
INGENIERÍAS - ARQUITECTOS	
ARANTEC (VIELHA)	5
FARRÉ COMERCIAL	29
INMOBILIARIAS-PROMOTORES	
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	6-7
AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	69
ARAN SERVICE (VIELHA)	49
GRUP 90 (VIELHA)	91
ETH PUNDET (VIELHA)	46
ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	86-87
PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	67
ERA INMOBILIARIA (VIELHA)	12-13
FINQUES SAPLAN (LES)	37
ARANCASA (VIELHA)	25
ALTI IMMO (LUCHON)	11
HABITAT ESPACIS (VIELHA)	23
ALPAMER 2002 S.L. (LES)	79
ARANESA D'HABITATGES (LES)	77
SEBASARAN (VIELHA)	63
MONTPLAY SERVEIS (VIELHA)	9
GRUP FG (CAMBRILS)	43
DURNETAN 50 (BARCELONA)	47
INSTALACIONES ELÉCTRICAS	
XAVI VICENTE (VIELHA)	30
INSONORIZACIONES-TABIQUERÍA-YESOS	
2PF EUROHABITABLE (VIELHA)	8

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	
JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	84
LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
ARAN SERVICE (VIELHA)	50
LUTZ ARAN (LES)	37
LIMPIEZA DE CHIMENEAS	
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	8
ETH RETETAIRE (VIELHA)	88
MAQUINARIA (ALQUILER)	
J.CALVO (VIELHA)	87
MÁRMOLES	
PARDO S.L. (VIELHA)	77
MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA	
DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	39
MONTSTETIC SYLVIA (VIELHA)	39
SHEN MEN (VIELHA)	53
PILAR SAFONT (BOSSÒST)	79
HERBALIFE (CERVERA)	19
MASAJES Y ESTÉTICA LIDIA (VIELHA)	23
NATURALMENTE (VIELHA)	36
MODA - LENCERÍA	
EL NIÑO (VIELHA)	30
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	17
OISE BOUTIQUE (BOSSÒST)	64
BOUTIQUE MAINADERA (LES)	63
MOTOS - QUADS	
DESTOCK MOTO (BOSSÒST)	84
MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
COMERCIAL M & M (VIELHA)	24
PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	35
SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	53
FIGUEROLA S.L.U (VIELHA)	85
ALBERTO DÍAZ (LES)	79
PELUQUERÍAS	
ES AUETS (BOSSÒST)	85
CARMEN SICART (VIELHA)	79
PIZZERÍAS	
DON GEPPETTO (VIELHA)	17
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	65
LA BÓVEDA (VIELHA)	19
POMPAS FÚNEBRES	
ERA FUNERARIA (VIELHA)	17
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)	19
FUNERARIA VAL D'ARAN (VIELHA)	85
REGALOS Y COMPLEMENTOS	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	19
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	35
MOBLEART ARAN (VIELHA)	5
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	73
ERA HÒNT (VIELHA)	51
REGALS ARES (VIELHA)	64
PECATTA MINUTA (VIELHA)	5

RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN	
CONSUL (ARTIES)	51
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	8
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	46
CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	27
ERA PUMA (VIELHA)	53
LA CREMAILLÈRE (LUCHON)	51
O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	39
LA BÓVEDA (VIELHA)	19
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	65
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	73
BANHES DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	39
SPORTS VIELHA - LA FONDA D'EN PEP	30
LA SUPREMA (VIELHA)	65
HOTEL GARONA (BOSSÒST)	29
QUATE LÒCS (BOSSÒST)	14
REST. ARTIGANÉ (PONT D'ARRÒS)	19

ROPA HOGAR -TAPICERÍAS	
MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	24
CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	17

ROPA INFANTIL	
DIABLILLOS (VIELHA)	64
BOUTIQUE MAINADERA (LES)	63

SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS	
FARRÉ COMERCIAL	29

TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
TALLERES GARONA (VIELHA)	53

TELEFONÍA	
PHONE LAND (VIELHA)	8
ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	87
ORANGE (VIELHA)	92
CINTELCOM (VIELHA)	17

VETERINARIOS	
Mª ARAN VIDAL (VIELHA)	39

VIAJES	
NAUT VIAJES (VIELHA)	10
SERCOM VIAJES (VIELHA)	17

VINOS Y CAVAS	
J. DELSENY (BOSSÒST)	35
SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	59
SUPER GROW SHOP (BOSSÒST)	65

ZAPATOS-REPARACIONES CALZADO	
CAUCÈR ASUN (BOSSÒST)	17

Busqueu feina? Voleu contractar un treballador? Teniu res per vendre? Voleu vendre el vostre cotxe? Necessiteu un article de segona mà?.....
Publiqueu un **anunci econòmic a TOT ARAN**

Revista Tot ARAN
La teva revista

No hi doneu més tombs
973 64 32 88

Índice de anunciantes



GESTIÓN INMOBILIARIA
VENTA - ALQUILER

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS





En La Solana de Vielha, Piso de 88 m2, con 3 hab., 2 baños, terraza de 32 m2, parking y trastero. Ref. 004



Piso en Vielha de 68 m2. Con 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, 2 plazas parking y trastero. Ref.023



Apartamento de 80 m2 en Baqueira, 2 hab.(1 suite y 1 indiv.), 2 baños, cocina americana, comedor, garaje y trastero.A pie de pistas. Ref.066



Apartamento de 80 m2, en Baqueira. 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, cocina americana. Calef. a gas, parking y trastero.Ref. 001



En Betrèn, piso de de 50 m2, con sala de estar, 1 hab. doble, baño, cocina americana y terraza. Ref. 022



Piso en Vielha de 68 m2, 2 hab., 1 baño, salón-comedor, cocina indep., Muy bien conservado. Sol y buenas vistas.Ref. 038
278.570 €



Casa de obra nueva en Les. Planta baja: salón.comedor, cocina amer. y aseo.1ª planta: 2 hab. dobles y baño. 2ª planta: 2 hab. dobles y baño. Ref. 011



Borda de 120 m2, reformada, en Es Bòrdes. 2 hab., 2 baños, cocina amer. y salón-comedor. Luminosa y con buenas vistas. Ref. 058



Dúplex de 180 m2.en Bagergue, 3 hab., 2 baños, cocina amer. y salón-comedor. Parking. Bonitas vistas y muy soleado. Ref. 063



CONSTRUCCIÓN DE 6 VIVIENDAS EN LES



Piso de70 m2, en Betrèn 2 habitaciones, 1 baño, 1 aseo, salón-comedor con cocina americana. Trastero y posibilidad parking. Ref.056 257.000 €.



Piso Baqueira, de 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, parking para dos coches y trastero. Soleada y muy buenas vistas. A 100 m. Parking Baqueira. Ref. 049



Casa unifamiliar de 160 m2, en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero.Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Casa en Gessa. Obra nueva., con salón-comedor, cocina americana, aseo, 3 hab. dobles, 2 baños., parquet, chimenea, bañera hidromasaje, parking y trastero 12 m2. Ref. 010



Piso en Betrèn, con salón-comedor, cocina independiente, 1 habitación, baño, parking y trastero (opcional) Ref. 061



En Gausac, apartamento de 108 m2, 3 hab., 2 baños, cocina indep. con despensa, comedor con chimenea, parking y trastero. Bonitas vistas y mucho sol.Ref. 065

SE ALQUILAN 2 PLAZAS DE PARKING EN VIELHA

SI QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA, APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO.... VENGA A NUESTRAS OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo) 25530 - VIELHA Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78 Fax. 973 64 06 42
Consulte nuestra web - www.arangrup90.com arturonart@grup90.com

Tot ARAN 91

telefonía libre

Samsung Z150



159€
UMTS/GSM Tribanda / Cámara VGA
Video / MP3 / Bluetooth

S. Ericsson K320i



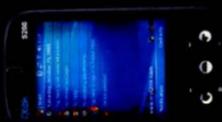
99€
GSM Tribanda / Cámara VGA
Video / Bluetooth

LG KG800 chocola



219€
GSM Tribanda / Cámara 1,3 mp
83 grs. / Bluetooth

Qtek S200



499€
PDA / Cámara 2 mp / Wi-Fi
Card Slot / Bluetooth

Nokia N70



259€
UMTS/GSM Tribanda / Cámara 2 mp
Radio FM / MP3 / Card Slot / Bluetooth

Nokia 5200



159€
GSM Tribanda / Cámara VGA
Card Slot / Radio FM / MP3 / Bluetooth

S. Ericsson K800i



349€
UMTS/GSM Tribanda / Cámara 3,15 mp
Card Slot / Radio FM / MP3 / Bluetooth

Nokia 6085



159€
GSM Cuatribanda / Cámara VGA
Card Slot / MP3 / Radio FM / Bluetooth